



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**Donderdag**

**Jeudi**

**17-12-2009**

**17-12-2009**

**Avond**

**Soir**

## INHOUD

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1  | Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1  |
| Opmerkingen over een wetsontwerp                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1  | Observations sur un projet de loi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1  |
| ONTWERPEN EN VOORSTELLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2  | PROJETS ET PROPOSITIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2  |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiare inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 (2302/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2  | Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 (2302/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2  |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2  | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2  |
| <i>Sprekers:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Xavier Baeselen</b> , <b>Mia De Schamphelaere</b> , <b>Fouad Lahssaini</b> , <b>Stefaan De Clerck</b> , minister van Justitie, <b>Melchior Wathelet</b> , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen, <b>Georges Dallemagne</b> , <b>Valérie Déom</b> , <b>Peter Luykx</b> , <b>Stefaan Van Hecke</b> , <b>Clotilde Nyssens</b> , <b>Renaat Landuyt</b> , <b>Jean Marie Dedecker</b> , voorzitter van de LDD-fractie, <b>Francis Van den Eynde</b> , <b>Muriel Gerkens</b> , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie |    | <i>Orateurs:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Xavier Baeselen</b> , <b>Mia De Schamphelaere</b> , <b>Fouad Lahssaini</b> , <b>Stefaan De Clerck</b> , ministre de la Justice, <b>Melchior Wathelet</b> , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales, <b>Georges Dallemagne</b> , <b>Valérie Déom</b> , <b>Peter Luykx</b> , <b>Stefaan Van Hecke</b> , <b>Clotilde Nyssens</b> , <b>Renaat Landuyt</b> , <b>Jean Marie Dedecker</b> , président du groupe LDD, <b>Francis Van den Eynde</b> , <b>Muriel Gerkens</b> , président du groupe Ecolo-Groen! |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 17 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 17 |
| Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (2306/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 17 | Projet de loi contenant des dispositions diverses en matière de santé publique (2306/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 17 |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 17 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 17 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Colette Burgeon</b> , rapporteur, <b>Luc Goutry</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de VB-fractie, <b>Bruno Tobback</b> , voorzitter van de sp.a-fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    | <i>Orateurs:</i> <b>Colette Burgeon</b> , rapporteur, <b>Luc Goutry</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe VB, <b>Bruno Tobback</b> , président du groupe sp.a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 18 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 18 |
| Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/10-14)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 18 | Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/10-14)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 18 |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 18 | - Proposition modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 18 |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 19 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 19 |

**Sprekers:** Colette Burgeon, rapporteur, Martine De Maght, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Koen Bultinck, Catherine Fonck, Christine Van Broeckhoven, Muriel Gerkens, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Maya Detiège, Sarah Smeyers, Jef Van den Bergh, Nathalie Muylle, Jean-Jacques Flahaux, Georges Dallemagne, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Robert Van de Velde, Ben Weyts, Jean Marie Dedecker, voorzitter van de LDD-fractie, Bruno Tobback, voorzitter van de sp.a-fractie, Marie-Claire Lambert, Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

**Orateurs:** Colette Burgeon, rapporteur, Martine De Maght, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Koen Bultinck, Catherine Fonck, Christine Van Broeckhoven, Muriel Gerkens, président du groupe Ecolo-Groen!, Maya Detiège, Sarah Smeyers, Jef Van den Bergh, Nathalie Muylle, Jean-Jacques Flahaux, Georges Dallemagne, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Jan Jambon, président du groupe N-VA, Robert Van de Velde, Ben Weyts, Jean Marie Dedecker, président du groupe LDD, Bruno Tobback, président du groupe sp.a, Marie-Claire Lambert, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 49 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 49 |
| Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2010 (2272/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 50 | Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2010 (2272/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50 |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50 |
| <i>Sprekers:</i> David Geerts, Pieter De Crem, minister van Landsverdediging                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    | <i>Orateurs:</i> David Geerts, Pieter De Crem, ministre de la Défense                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 50 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 50 |
| Wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2314/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                        | 50 | Projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2314/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                | 50 |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50 |
| <i>Sprekers:</i> Liesbeth Van der Auwera, rapporteur, David Geerts, Patrick De Groote, Juliette Boulet, Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Hans Bonte, Geert Versnick, Wouter De Vriendt, Brigitte Wiaux, Pieter De Crem, minister van Landsverdediging, Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, Bruno Tobback, voorzitter van de sp.a-fractie |    | <i>Orateurs:</i> Liesbeth Van der Auwera, rapporteur, David Geerts, Patrick De Groote, Juliette Boulet, Hilde Vautmans, président du groupe Open Vld, Hans Bonte, Geert Versnick, Wouter De Vriendt, Brigitte Wiaux, Pieter De Crem, ministre de la Défense, Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, Bruno Tobback, président du groupe sp.a |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 62 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 62 |
| Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel (2305/1-3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 62 | Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile (2305/1-3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 62 |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 62 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 62 |
| <i>Sprekers:</i> Josy Arens, rapporteur, Luc Goutry, Bruno Tobback, voorzitter van de sp.a-fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    | <i>Orateurs:</i> Josy Arens, rapporteur, Luc Goutry, Bruno Tobback, président du groupe sp.a                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 63 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 63 |
| Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee (2214/1-3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 63 | Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime (2214/1-3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 63 |
| - Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 63 | - Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 63 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    | maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/1-4)                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 63 | <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 63 |
| <i>Sprekers: Olivier Hamal, rapporteur, Stefaan Van Hecke, Renaat Landuyt, Clotilde Nyssens, Kristof Waterschoot, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>                                                                                                                                                                                           |    | <i>Orateurs: Olivier Hamal, rapporteur, Stefaan Van Hecke, Renaat Landuyt, Clotilde Nyssens, Kristof Waterschoot, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>                                                                                                                                                                            |    |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 67 | <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 67 |
| Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 68 | Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 68 |
| <b>NAAMSTEMMINGEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 68 | <b>VOTES NOMINATIFS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 68 |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 (2302/1) | 68 | Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 (2302/1) | 68 |
| Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (2306/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 68 | Projet de loi contenant des dispositions diverses en matière de santé publique (2306/4)                                                                                                                                                                                                                                                    | 68 |
| Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/10-14)                                                                                                                                   | 69 | Amendement et article réservés du projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/10-14)                                                                                            | 69 |
| Geheel van het wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/14)                                                                                                                                                                 | 69 | Ensemble du projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/14)                                                                                                                     | 69 |
| Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/1-5)                                                                                               | 69 | Amendements et articles réservés de la proposition de loi modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/1-5)                                                            | 69 |
| Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/4)                                                                                                                                | 70 | Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/4)                                                                                      | 70 |
| Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2010 (2272/1)                                                                                                                                                                                                                                                                         | 70 | Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2010 (2272/1)                                                                                                                                                                                                                                                                   | 70 |
| Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2314/1-4)                                                                                                                                                | 70 | Amendements et articles réservés du Projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2314/1-4)                                                                                                                                                                    | 70 |

|                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Geheel van het wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2314/4)                                           | 71 | Ensemble du projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2314/4)                                                                        | 71 |
| Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel (2305/3)                                                                                                                                          | 71 | Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile (2305/3)                                                                                                                          | 71 |
| Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee (2214/3)                                                                                                                                                  | 71 | Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime (2214/3)                                                                                                                                               | 71 |
| Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/1-4)                                                    | 72 | Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/1-4)                                                                         | 72 |
| Geheel van het wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/4)<br><i>Sprekers: Gerald Kindermans</i>                                               | 72 | Ensemble du projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/4)<br><i>Orateurs: Gerald Kindermans</i>                                                             | 72 |
| Goedkeuring van de agenda<br><i>Sprekers: Bruno Tobback</i> , voorzitter van de sp.a-fractie                                                                                                                       | 73 | Adoption de l'ordre du jour<br><i>Orateurs: Bruno Tobback</i> , président du groupe sp.a                                                                                                                             | 73 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Renaat Landuyt over "het protocolakkoord met de Vlaamse minister van Welzijn" (nr. 393)                                                              | 73 | Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Renaat Landuyt sur "le protocole d'accord conclu avec le ministre flamand du Bien-Être" (n° 393)                                                            | 73 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                            | 73 | Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                               | 73 |
| - de heer Renaat Landuyt over "de veiligheid in Brussel" (nr. 394)                                                                                                                                                 | 73 | - M. Renaat Landuyt au premier ministre sur "la sécurité à Bruxelles" (n° 394)                                                                                                                                       | 73 |
| - de heer Bart Laeremans over "de onveiligheid in Brussel" (nr. 400)                                                                                                                                               | 73 | - M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'insécurité à Bruxelles" (n° 400)                                                                                                                                | 73 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van M. Peter Logghe sur "la mesure de la charge de travail" (n° 397)                                                                                             | 74 | Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "la mesure de la charge de travail" (n° 397)                                                                                               | 74 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de financiering van de oorlog in Congo vanuit België" (nr. 395)                                                          | 74 | Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le financement de la guerre au Congo depuis la Belgique" (n° 395)                                                                | 74 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de heimwee die de Turkse regering koestert naar het Ottomaans imperium en de Turkse overheersing in de Balkan" (nr. 392) | 75 | Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la nostalgie qu'éprouve le gouvernement turc à l'égard de l'empire ottoman et de la domination turque dans les Balkans" (n° 392) | 75 |



**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 17 DECEMBER 2009

Avond

---

**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 17 DECEMBRE 2009

Soir

---

De vergadering wordt geopend om 19.34 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer Stefaan De Clerck.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

**Berichten van verhindering**

Gezondheidsredenen: Daniel Ducarme, Karine Lalieux, Luc Sevenhans, Tinne Van der Straeten, Els De Rammelaere, Sarah Smeyers  
Zwangerschapsverlof: Marie-Martine Schyns  
Met zending buitenslands: Yolande Avontroodt, Philippe Blanchart, Éric Jadot, Josée Lejeune, Cathy Plasman

**Federale regering**

Yves Leterme, eerste minister, belast met de Coördinatie van het migratie- en asielbeleid (vanaf 15.45 uur)  
Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie: Conferentie VN (Kopenhagen)  
Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit: Europese Raad Vervoer

**01 Opmerkingen over een wetsontwerp**

Bij e-mail van 17 december 2009 zendt de Liga voor Mensenrechten opmerkingen over het wetsontwerp betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (overgezonden door de Senaat) (nrs 2128/1 tot 4).  
Bij de Kamer ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 19 h 34 par M. Patrick Dewael, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Stefaan De Clerck.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Excusés**

Raisons de santé: Daniel Ducarme, Karine Lalieux, Luc Sevenhans, Tinne Van der Straeten, Els De Rammelaere, Sarah Smeyers  
Congé de maternité: Marie-Martine Schyns  
En mission à l'étranger: Yolande Avontroodt, Philippe Blanchart, Éric Jadot, Josée Lejeune, Cathy Plasman

**Gouvernement fédéral**

Yves Leterme, premier ministre, chargé de la Coordination de la politique de migration et d'asile (à partir de 15 h 45)  
Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Energie: Conférence ONU (Copenhague)  
Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité: Conseil européen Transport

**01 Observations sur un projet de loi**

Par courriel du 17 décembre 2009, la Ligue des Droits de l'homme transmet des observations sur le projet de loi relatif aux méthodes de recueil des données des services de renseignements et de sécurité (transmis par le Sénat) (n<sup>os</sup> 2128/1 à 4).  
Dépôt sur le bureau de la Chambre.

## Ontwerpen en voorstellen

**02** Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 (2302/1-2)

Overgezonden door de Senaat

### *Algemene bespreking*

**02.01** **Roel Deseyn**, rapporteur: De regering heeft beslist om tussen nu en 2012 zeven strafinrichtingen te bouwen. Intussen moet in voldoende capaciteit worden voorzien. Er is een structureel tekort van minstens 2.000 cellen in België. De Belgische Staat zal jaarlijks 30 miljoen euro vergoeding betalen voor dit project in Tilburg. Het zal gaan om gedetineerden met een gemiddeld profiel en die niet de Nederlandse nationaliteit hebben. Ook Franstalige gedetineerden mogen hun overplaatsing vragen naar Tilburg.

Volgens de heer De Vriendt heeft de regering de verkeerde prioriteiten gekozen en kan men capaciteit creëren door mensen uit voorlopige hechtenis te halen. De heer De Croo wees op het positieve van de grensoverschrijdende samenwerking en deed suggesties omtrent het elektronisch toezicht. De heer Van den Eynde gaf aan dat er in Nederland wel celcapaciteit op overschot is. Volgens de heer Moriau is dit het gevolg van het Nederlandse gedoogbeleid tegenover softdrugs. Spreker was vooral bezorgd over de sociale begeleidingsmaatregelen en over het feit of de penitentiaire beambten voldoende kennis zullen hebben van de Belgische regelgeving. Mevrouw Boulet wees erop dat men de overbevolking anders zou moeten aanpakken.

De heer Verhaegen was bezorgd over de kostprijs, de capaciteit en de tewerkstelling op Belgisch grondgebied. De heer Baeselen vroeg zich af of de 30 miljoen euro ook het vervoer omvat en had daarnaast ook vragen over de toepassing van de Nederlandse wetgeving. De heer Landuyt had specifieke vragen bij de goedkeurings- en ratificatieprocedure en de rol van de Vlaamse Gemeenschap bij de sociale begeleiding van

## Projets et propositions

**02** Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 (2302/1-2)

Transmis par le Sénat

### *Discussion générale*

**02.01** **Roel Deseyn**, rapporteur: Le gouvernement a décidé de construire sept établissements pénitentiaires d'ici 2012. En attendant, il faut prendre des dispositions pour assurer une capacité suffisante. Il y a un manque structurel de 2 000 cellules en Belgique. L'État belge déboursa annuellement un montant de 30 millions d'euros pour le projet à Tilburg. Les détenus qui y seront envoyés auront un profil modéré et n'auront pas la nationalité néerlandaise. Les détenus francophones ont également la possibilité de demander leur transfert à Tilburg.

Selon M. De Vriendt, le gouvernement s'est trompé dans le choix de ses priorités et estime que l'on peut créer une capacité supplémentaire en sortant des prisons les personnes en détention préventive. M. De Croo a souligné les aspects positifs de la coopération transfrontalière et a fait des suggestions en matière de surveillance électronique. M. Van den Eynde a indiqué que les Pays-Bas connaissent une situation de surcapacité carcérale. Selon M. Moriau, cela s'explique par la politique néerlandaise de tolérance à l'égard des drogues douces. L'intervenant se soucie principalement des mesures d'accompagnement social et se demande si les agents pénitentiaires auront une connaissance suffisante de la législation belge. Mme Boulet a indiqué pour sa part qu'il fallait s'attaquer autrement au problème de la surpopulation dans les prisons.

M. Verhaegen s'est inquiété du prix, de la capacité et de l'emploi sur le territoire belge. M. Baeselen s'est demandé si le transport est inclus dans les 30 millions d'euros et s'est en outre interrogé sur l'application de la loi néerlandaise. M. Landuyt a posé des questions spécifiques sur les procédures d'approbation et de ratification, ainsi que sur le rôle de la Communauté flamande dans le suivi social des détenus. Il avait également des questions sur le

gedetineerden. Hij had ook vragen bij het gelijkheidsbeginsel en vroeg meer uitleg over de selectiecriteria voor de gedetineerden.

De minister antwoordde dat de maatregel past in een groter geheel van maatregelen tot wegwerking van de overbevolking en dat men uiteraard ook verder werkt aan projecten zoals het elektronisch toezicht. Inzake bezoekrecht is Tilburg goed bereikbaar. Hij beloofde de leden een nota die de berekening van de 30 miljoen zou bevatten. Hij onderstreepte dat er een bijzonder budget gereserveerd is in de begroting. Hij gaf ook antwoorden op vragen over de taalproblemen. Midden 2011 komt er een evaluatie van het verdrag. Er zijn voldoende garanties van de Vlaamse Gemeenschap voor een voortzetting van de begeleidingsmaatregelen.

Bij een volgende commissievergadering sprak mevrouw De Schamphelaere haar tevredenheid uit over deze tijdelijke oplossing voor het probleem van de overbevolking.

De heer Landuyt bleef bij zijn bezwaren over de nodige budgettaire middelen, de uitvoering van het verdrag en de mogelijke discriminatie van gedetineerden die niet de Nederlandse nationaliteit hebben. De heer Dallemagne had vragen over de concrete uitwerking en vroeg zich af of men de vrijgekomen plaatsen kan gebruiken om de druk op de arresthuizen te verlichten. De heer Baeselen vroeg of de kosten voor het bijzonder beveiligd vervoer tot een minimum kunnen worden beperkt. Volgens de heer Landuyt is de begroting in deze niet sluitend.

De minister weerlegde dit en verwees naar zijn beleidsnota. Hij gaf ook mee dat men vanaf 1 februari 2010 met de overbrenging wil beginnen. Hij wijst erop dat de gedetineerden niet enkel Vlamingen in de strikte zin zijn, want 40 procent van de gevangenispopulatie is van vreemde origine. Er zitten ook Franstalige gedetineerden in Vlaamse strafinrichtingen opgesloten.

Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen.

**02.02** **Xavier Baeselen** (MR): Wij hebben dit ontwerpverdrag in de commissie uitgebreid besproken, met spoed, omdat men wilde dat de regeling conform de met Nederland gesloten overeenkomsten in werking zou treden. Verscheidene leden, onder wie ikzelf, hebben de noodzaak onderstreept om met een verdrag te werken, en de Raad van State heeft dat ook bevestigd, teneinde voor rechtszekerheid te zorgen.

principe d'égalité et a demandé des précisions sur les critères de sélection des détenus.

Le ministre a répondu que cette mesure s'inscrit dans un ensemble plus vaste de mesures visant à endiguer la surpopulation carcérale et que le travail se poursuit par ailleurs sur des projets comme celui de la surveillance électronique. Pour ce qui est du droit de visite, Tilburg est facilement accessible. Il a promis aux membres une note incluant le calcul des 30 millions d'euros. Il a souligné qu'une enveloppe spéciale avait été réservée dans le budget. Il a en outre répondu à des questions sur les problèmes linguistiques. Une évaluation du traité sera effectuée à la mi-2011. La Communauté flamande a donné des garanties suffisantes sur la poursuite des mesures de suivi.

Lors d'une réunion suivante de la commission, Mme De Schamphelaere a manifesté sa satisfaction à propos de cette solution provisoire apportée au problème de la surpopulation.

M. Landuyt s'en est tenu à ses objections concernant les moyens budgétaires requis, la mise en œuvre du traité et l'éventuelle discrimination que pourraient subir les détenus qui ne sont pas de nationalité néerlandaise. M. Dallemagne s'est interrogé sur la mise en œuvre pratique et s'est demandé si les places non occupées peuvent être utilisées pour alléger la pression sur les maisons d'arrêt. M. Baeselen a demandé si les coûts pour le transport faisant l'objet d'une sécurisation particulière peuvent être réduits au minimum. M. Landuyt estime qu'à cet égard, le budget est boiteux.

Le ministre a réfuté ces critiques et s'est référé à sa note de politique. Il a également indiqué qu'il est prévu de commencer le transfèrement le 1<sup>er</sup> février 2010. Il a souligné que les détenus ne sont pas tous des Flamands au sens strict car 40 % de la population carcérale sont d'origine étrangère. Des francophones sont également détenus dans des établissements situés en Flandre.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

**02.02** **Xavier Baeselen** (MR): Nous avons débattu longuement en commission de ce projet de traité, en urgence dans la mesure où l'on voulait que le dispositif soit d'application conformément aux accords conclus avec les Pays-Bas. Plusieurs membres et moi-même avons souligné la nécessité d'un traité, et le Conseil d'État l'a confirmé, pour assurer la sécurité juridique.

De MR staat achter het algemene principe van die terbeschikkingstelling tegen een vergoeding van een gevangenis op buitenlands grondgebied, maar dan wel in Europa. Het is misschien wel een mooi voorbeeld van de justitiële samenwerking in Europa. België en Nederland zijn een toonbeeld van samenwerking op het stuk van het gevangenisbeleid.

Verscheidene collega's benadrukten ook dat dit geen definitieve oplossing is voor het probleem van de overbevolkte gevangenissen. Onze prioriteit blijft de renovatie van de strafinrichtingen en de uitbreiding van het aantal plaatsen in de gevangenissen in ons land.

Ik wil beklemtonen dat wij er niet tegen gekant zijn dat er financiële middelen worden uitgetrokken voor Nederlandse gedetineerden, op voorwaarde dat er een evenwicht in de investeringen is.

Er werd op een correcte manier over het verdrag onderhandeld en de kosten zijn redelijk, rekening houdend met de detentiekosten in ons land. Ik juich het toe dat er maar een vrij beperkt aantal overbrengingen tussen Nederland en België zullen plaatsvinden, dankzij de oordeelkundige keuze van de gedetineerden die er zullen worden opgesloten.

De MR-fractie zal dat ontwerp met tevredenheid en zelfs met enthousiasme goedkeuren.

**02.03 Mia De Schamphelaere (CD&V):** Wij zijn zeer blij dat dit verdrag nu zal worden goedgekeurd. De geplande verhoging van de celcapaciteit in ons land vergt immers nog een tijdrovende voorbereiding en uitwerking en met deze tijdelijke oplossing kunnen we ondertussen de druk van de overbezetting temperen.

We hopen dat de gedetineerden in Tilburg meer ruimte zullen krijgen voor hun vorming en reclassering en dat de situatie in de Belgische strafinrichtingen humaner en leefbaarder zal zijn met 500 gevangenen minder.

**02.04 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Die operatie zal duur en ondoeltreffend zijn, ongelijkheid veroorzaken en ons in een financieel avontuur storten. Vandaag zitten er ongeveer 10.500 gedetineerden in de Belgische gevangenissen, terwijl die maar op ongeveer 8.450 gedetineerden berekend zijn. Vijfhonderd gedetineerden naar Tilburg overbrengen zal het probleem van de overbevolking niet oplossen. Die verschuiving zal

Le mouvement réformateur accepte le principe général de cette mise à disposition contre rétribution d'une prison en territoire étranger, mais en Europe. C'est peut-être là un exemple d'une Europe de la justice. La Belgique et les Pays-Bas montrent un exemple de coopération dans le domaine de la politique pénitentiaire.

Plusieurs collègues ont souligné aussi que ce n'est pas une solution définitive au problème de surpopulation carcérale. Notre priorité reste donc la rénovation et la construction de places de prison dans notre pays.

Je tiens à souligner que nous ne nous opposons pas à ce que des moyens financiers soient alloués à des prisonniers néerlandophones, pour autant qu'il y ait un équilibre dans les investissements.

Quant au coût, la convention a été correctement négociée et il est raisonnable, compte tenu des frais de détention ici. Je salue le fait que les transfèrements entre les Pays-Bas et la Belgique seront assez limités, grâce au choix judicieux des prisonniers qui y seront placés.

Le groupe MR votera ce projet avec satisfaction et même enthousiasme.

**02.03 Mia De Schamphelaere (CD&V):** Nous nous félicitons de voir cette convention bientôt adoptée. En effet, étant donné que le projet d'augmentation du nombre de cellules dans notre pays nécessitera encore de très longs préparatifs et que sa mise en œuvre demandera également un certain temps, cette solution provisoire permettra dans l'intervalle de réduire quelque peu l'ampleur de la surpopulation.

Nous espérons que les détenus de Tilburg disposeront de possibilités plus larges en matière de formation et de réinsertion et que la situation dans les établissements pénitentiaires belges sera plus humaine et plus vivable avec 500 détenus de moins.

**02.04 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Cette opération sera coûteuse, inefficace, inégalitaire et hasardeuse financièrement. Aujourd'hui, dans les prisons belges, on compte environ 10 500 détenus pour une capacité de détention de 8 450 détenus environ. Transférer 500 détenus à Tilburg ne résoudra pas le problème de la surpopulation. Ce transfèrement créera encore un appel d'air.

nogmaals een aanzuigeffect teweegbrengen.

De overbevolking is een probleem dat vooral de Brusselse huizen van arrest treft. Ik kan me zo al voorstellen wat voor een stoelendans er mogelijkwerijs tussen de gevangenen zal ontstaan. Men zal op zoek gaan naar gedetineerden aan Nederlandstalige kant, en men zal enkele gedetineerden uit de Brusselse gevangenen plukken en die misschien kunnen vervangen door gedetineerden uit de overbevolkte gevangenen in het Franstalige landsgedeelte.

Met het voorliggend ontwerp wordt een detentieregeling van twee snelheden ingevoerd. In Tilburg bestaat er een huishoudelijk reglement, wat niet het geval is in de Belgische gevangenen. Overgebrachte gevangenen zullen dus niet meer op gelijke voet staan met de in België opgesloten gevangenen.

Uit de televisiebeelden leid ik af dat de gevangenen die naar de gevangenis van Tilburg zullen worden overgebracht, in individuele cellen zullen terecht komen, wat een echte luxe zou zijn in vergelijking met de situatie in de Belgische gevangenen, waar 1.927 gedetineerden niet eens een bed hebben in hun cel!

Wie zal er naar de gevangenis van Tilburg worden overgebracht? U zei met klem dat het in de eerste plaats om Nederlandstalige vrijwilligers zou gaan. Maar grond waarvan zullen die worden geselecteerd? Tal van Franstaligen verblijven immers in het Vlaamse Gewest.

Ik denk in het bijzonder aan geregulariseerde asielzoekers of erkende politiek vluchtelingen. Zullen die personen zich als vrijwilliger kunnen opgeven?

Indien Franstaligen enkel op verzoek overgeplaatst kunnen worden, wordt het gelijkheidsbeginsel niet geëerbiedigd.

Zullen de Franstalige gedetineerden die een verzoek indienen en naar Tilburg worden overgeplaatst, de hulpverlening aan gevangenen van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest kunnen genieten?

Mijnheer de minister, u zegt dat men voor Tilburg gedetineerden zal kiezen met een beheersbaar profiel, die niet gevaarlijk zijn en veroordeeld werden tot een min of meer lange straf. Gevaarlijke gevangenen of personen die werden veroordeeld wegens terroristische feiten zullen dus niet in aanmerking komen. Is dat volgens u geen vrijbrief voor gevangenisdirecteurs om uit te maken welke

La surpopulation concerne surtout les maisons d'arrêt bruxelloises. J'imagine déjà le jeu de chaises musicales qui pourrait se produire entre prisons. On essaiera de trouver des détenus côté néerlandophone, et en extrayant quelques détenus des prisons bruxelloises, vous pourrez peut-être les remplacer par des détenus incarcérés dans les prisons surpeuplées de la région francophone du pays.

Ce projet instaurera un mode de détention à deux vitesses. À Tilburg, il existe un règlement d'ordre intérieur, ce qui n'est pas le cas dans les prisons belges. Les détenus transférés vont donc se trouver en décalage par rapport aux détenus restés dans les prisons belges.

Je déduis des images télévisées que les détenus qui seront transférés dans la prison de Tilburg vont se retrouver dans des cellules individuelles, ce qui constituerait un véritable luxe en comparaison de la situation dans les prisons belges, où 1 927 détenus ne disposent même pas d'un lit dans leur cellule!

Qui sera transféré à la prison de Tilburg? Vous avez insisté pour dire qu'il s'agirait d'abord de volontaires néerlandophones. Mais sur quelle base? De nombreux francophones résident en région flamande.

Je pense en particulier aux personnes qui ont été régularisées ou qui ont le statut de réfugié politique. Ces personnes seront-elles volontaires?

Si les francophones ne peuvent y être transférés que sur demande, cela signifie que le principe d'égalité n'est pas respecté.

Les détenus francophones qui auront introduit une demande et qui auront été transférés à Tilburg pourront-ils bénéficier de l'aide aux détenus dispensée par la Communauté française et la Région wallonne?

Monsieur le ministre, vous dites que les détenus qui iront à Tilburg seront choisis parmi ceux qui présentent un profil gérable, non dangereux et qui sont condamnés à une peine plus ou moins longue. Les détenus dangereux ou condamnés pour faits de terrorisme en seront donc exclus. Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'un blanc-seing qui permettra, demain, à des directeurs de prison de pouvoir

gedetineerden ze aanvaarden?

Dat punt is niet aan bod gekomen tijdens de voorbereidende werkzaamheden, noch in de Kamer, noch in de Senaat.

De gedetineerden in de gevangenis van Tilburg zullen gelijktijdig aan twee wetgevingen onderworpen worden, aangezien ze in België veroordeeld werden en in Nederland opgesloten worden.

décider quels détenus seront acceptés?

Ce point n'a pas été abordé lors des travaux, ni à la Chambre, ni au Sénat.

Les détenus de la prison de Tilburg seront soumis à deux lois simultanément, du fait que ce sont des condamnés en Belgique qui sont détenus aux Pays-Bas.

**02.05 Xavier Baeselen (MR):** U vindt het antwoord op een groot aantal van uw vragen in het verdrag dat ons tijdens de debatten in de commissie werd voorgelegd. Ik moet toegeven dat ik me niet meer kan herinneren of u in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen aanwezig was, maar verscheidene leden van de commissie voor de Justitie hebben de debatten daar bijgewoond, en de minister heeft er bij die gelegenheid op gewezen dat de gevangenis van Tilburg niet buiten het staatsgebied van Nederland valt. Het is normaal dat het Nederlands recht geldt voor inbreuken die in dat land gepleegd worden, in tegenstelling tot het tuchtrecht met betrekking tot het beheer van de inrichting, dat onder het Belgisch recht valt.

**02.05 Xavier Baeselen (MR):** Bon nombre de questions que vous évoquez ont trouvé réponse dans la convention qui nous a été soumise, dans les débats en commission. J'avoue ne pas me souvenir de votre présence en commission des Relations extérieures mais plusieurs de vos collègues membres de la commission de la Justice sont venus assister aux débats et le ministre a bien rappelé à cette occasion que la prison de Tilburg n'est pas une extraterritorialité du territoire hollandais. Il est normal que le droit hollandais s'applique pour les infractions qui y seraient commises, à l'inverse du droit disciplinaire relatif à la gestion de l'établissement, qui relève quant à lui du droit belge.

**02.06 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Het klopt dat ik niet aanwezig was bij de bespreking in de commissie, maar ik heb wel het uitstekende verslag van de heer Deseyn gelezen. Een ontsnappingspoging is niet strafbaar volgens de Belgische wetgeving. In dit geval echter zal de Nederlandse wetgeving van toepassing zijn. De gedetineerden die in Nederland gevangenzitten, worden dus geacht de Belgische en de Nederlandse wet te kennen.

**02.06 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Il est vrai que je n'ai pas assisté aux débats de cette commission, mais j'ai lu l'excellent rapport de M. Deseyn. La loi belge n'interdit pas la tentative d'évasion. Dans ce cas, c'est la loi hollandaise qui sera d'application. Les personnes incarcérées aux Pays-Bas seront supposées connaître la loi belge et la loi néerlandaise.

**02.07 Xavier Baeselen (MR):** Ik heb deze vraag inderdaad gesteld in de commissie. De minister antwoordde me dat het Nederlandse positief recht een ontsnapping of ontsnappingspoging niet bestraft. Daarmee is het probleem dus van de baan.

**02.07 Xavier Baeselen (MR):** J'ai en effet posé cette question en commission, et le ministre a répondu que le droit positif hollandais ne réprime pas l'évasion, ni la tentative d'évasion. Le problème est donc résolu.

**02.08 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** We hebben het hier over een bijzonder geval. Er bestaat geen huishoudelijk reglement dat in alle Belgische gevangenissen van toepassing is: ondanks mijn aandringen werd ik nooit in het bezit van zo een document gesteld!

**02.08 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Il s'agit d'un exemple particulier. Il n'y a pas de règlement d'ordre intérieur appliqué dans toutes les prisons de Belgique: malgré mes demandes, ce document ne m'a pas été communiqué!

**02.09 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands):** Als de heer Lahssaini de reglementen wilt hebben, kan ik ze hem bezorgen.

**02.09 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais):** Si M. Lahssaini souhaite recevoir les règlements, je puis les lui fournir.

**02.10 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Hoe verklaart u dat geen enkele gevangenis me haar huishoudelijk reglement bezorgt wanneer ik daarom

**02.10 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Comment se fait-il que, lorsque je demande le règlement d'ordre intérieur, aucune prison ne me le remette?

vraag? Is het omdat ik een lid ben van Ecolo? Dat is niet normaal!

**02.11 Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*Frans*): Dat u lid bent van Ecolo?

**02.12 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Mijn werk als parlements lid wordt belemmerd door die weigering! Mijnheer de minister, bezorgt u me een kopie van het huishoudelijk reglement, maar bij een volgend bezoek aan een gevangenis wil ik dat men mij dat op eenvoudig verzoek bezorgt.

In Nederland worden er speciale eenheden ingezet in geval van zware rellen. Hebt u daarvoor op de begroting de nodige middelen uitgetrokken?

Samengevat: welke wet, welk reglement zal er worden toegepast, en hoeveel zal dat kosten?

Nederlandse penitentiare beambten zullen voor onze gedetineerden zorgen. Ze moeten een opleiding volgen. Waar zal die opleiding gegeven worden en wat is de inhoud ervan?

**02.13 Minister Stefaan De Clerck** (*Frans*): Ze krijgen een opleiding in verband met het reglement!

**02.14 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Krijgen ze ook een opleiding in verband met het detentieplan? Wij vragen al jaren om de invoering van het detentieplan en u wordt verondersteld dat te bewerkstelligen. Het gaat om de belangrijkste hervorming van het penitentiare beleid van de afgelopen decennia in ons land.

**02.15 Georges Dallemagne** (cdH): Dankzij de overplaatsing van gedetineerden naar Tilburg kunnen er in Nederland banen gered worden, maar dat terzijde. Dankzij ons raken Nederlandse penitentiare beambten vandaag hun baan niet kwijt. Ik denk echter aan de banen die we in ons land hadden kunnen scheppen en de penitentiare beambten die we hadden kunnen aanwerven. Wist u, mijnheer Baeselen, dat onze penitentiare beambten hun overuren niet kunnen opnemen? Wat zal u hen zeggen? Dat wij in Nederland mensen aan het werk helpen, maar hen voor de gek houden?

**02.16 Mia De Schamphelaere** (CD&V): Ook wij zijn bezorgd over de werksituatie van de cipers, want zij moeten nu vaak in onmogelijke omstandigheden werken. Met 500 gedetineerden minder zal het voor hen iets makkelijker worden. Vanuit dat standpunt is het verdrag een goede zaak. (*Applaus van de meerderheid*)

Est-ce parce que je suis un Écolo? Ce n'est pas normal!

**02.11 Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en français*): D'être Écolo?

**02.12 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Mon travail de parlementaire est entravé par ce refus! Monsieur le Ministre, communiquez-moi une copie du règlement d'ordre intérieur, mais j'aimerais qu'à ma prochaine visite d'une prison, on me le délivre lorsque je le demande.

En Hollande, des unités spéciales interviennent en cas de trouble grave. Avez-vous prévu dans le budget ce que cela va coûter?

En un mot, quelle loi, quel règlement seront appliqués, et quel en sera le coût?

Les agents pénitentiaires qui vont s'occuper de ces détenus seront hollandais. Et ils devaient suivre une formation. Quel sera le lieu de cette formation et le contenu de l'enseignement?

**02.13 Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*): On leur enseigne le règlement!

**02.14 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Mais leur enseigne-t-on le plan de détention? C'est une matière que nous revendiquons depuis des années et que vous êtes censé mettre en application. C'est la principale réforme de la politique pénitentiaire des dix dernières années dans notre pays.

**02.15 Georges Dallemagne** (cdH): Passons sur le fait que le transfert de détenus vers Tilburg permettra de sauver des emplois en Hollande. Nous permettons donc aujourd'hui à des agents pénitentiaires hollandais de préserver leur emploi. Mais je pense aux emplois que nous aurions pu créer ici pour engager davantage d'agents pénitentiaires. Savez-vous, Monsieur Baeselen, que nos agents pénitentiaires ne peuvent pas prendre de congés de récupération? Que leur répondez-vous? Que nous créons de l'emploi en Hollande et qu'on se moque d'eux?

**02.16 Mia De Schamphelaere** (CD&V): Nous nous préoccupons aussi des conditions de travail des gardiens de prison car, aujourd'hui, ils sont souvent amenés à travailler dans des conditions exécrables. Avec 500 détenus en moins, les choses seront un peu plus faciles pour eux. De ce point de vue, la convention est une bonne opération. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**02.17 Xavier Baeselen (MR):** Mijnheer Lahssaini, wat u zegt is tegenstrijdig. Enerzijds verklaart u dat u tegen de bouw van nieuwe gevangenissen bent omdat ze meteen vol zullen zitten, en anderzijds bent u evenmin te vinden voor de door de regering aangekondigde creatie van nieuwe plaatsen en renovaties, die tot betere werkomstandigheden voor de penitentiare beambten zullen leiden.

**02.18 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Ik ben vóór de renovaties, want we moeten de mensenrechten eerbiedigen. De bouw van nieuwe gevangenissen zal het probleem van de overbevolking echter op geen enkele manier oplossen, omdat de nieuwe plaatsen direct ingenomen zullen worden. Sinds 1980 is het aantal gedetineerden met 50 procent toegenomen.

Ik zou liever hebben dat in ons land het aantal penitentiair beambten, artsen, verpleegkundigen – vooral psychiatrisch verpleegkundigen –, maatschappelijk werkers en psychologen wordt verhoogd. Op die manier zouden de strafuitvoeringsrechtbanken de dossiers een echte follow-up kunnen geven. Zoveel te beter als de werkgelegenheid in Nederland gevrijwaard blijft, maar hier liggen de prioriteiten elders. Ik wens dat er voorrang wordt gegeven aan werk in eigen land. Een aantal gevangenissen vragen extra middelen, maar krijgen die niet.

Men had op zijn minst spoed achter de renovaties kunnen zetten. Het masterplan bestaat al sinds 2008 en nog altijd zijn er 280 plaatsen te kort. Dagelijks verdwijnen er cellen doordat ze in een te belabberde staat zijn om er gedetineerden in onder te brengen.

Mijnheer Baeselen, in 250 cellen is er geen sanitair. Dat is onaanvaardbaar! Dat is een kwestie van menselijke waardigheid. Ik had het jaarlijkse bedrag van 30 miljoen euro liever daaraan besteed gezien.

Voorts heb ik de indruk dat er flink op dit budget werd afgepingeld. In België kost een dag 122 euro, terwijl u voor het eerste jaar een kostprijs van meer dan 160 euro hebt bedongen. Hoe verklaart u dat?

**02.19 Minister Stefaan De Clerck (Frans):** Ik ben geen sjacheraar. Al die aspecten werden al besproken en alles staat in het verslag, dat u had moeten lezen vooraleer u hier het woord nam!

**02.20 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** In België kost detentie per dag 122 euro, in Nederland

**02.17 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur Lahssaini, votre discours est contradictoire. D'une part, vous expliquez que vous êtes contre la construction de nouvelles prisons parce qu'elles seront aussitôt remplies et d'autre part, quand le gouvernement annonce la création de nouvelles places ainsi que des rénovations – soit de meilleures conditions de travail pour les agents pénitentiaires – vous ne trouvez pas cela une bonne idée non plus.

**02.18 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** Je suis favorable aux rénovations car nous devons respecter les droits humains. Mais construire de nouvelles prisons ne résoudra rien au problème de la surpopulation, car les nouvelles places seront aussitôt remplies. Depuis 1980, le nombre de détenus a augmenté de plus de 50 %.

J'aurais préféré que l'on augmente le nombre d'agents pénitentiaires qui travaillent ici, de médecins, d'infirmiers, surtout psychiatriques, d'assistants sociaux et de psychologues. Ainsi, les tribunaux d'application des peines pourront suivre les dossiers. Tant mieux si l'emploi en Hollande est préservé, mais il y a d'autres priorités ici. Je souhaite que l'on donne priorité à l'emploi dans notre pays. Certaines prisons demandent plus de moyens mais ne les reçoivent pas.

On aurait pu au moins accélérer les rénovations. Depuis 2008, le *masterplan* existe et 280 places restent en rade. Chaque jour voit la disparition de cellules car leur détérioration empêche d'y installer des détenus.

Monsieur Baeselen, 250 cellules ne disposent pas d'installation sanitaire. C'est inacceptable! C'est une question de dignité humaine. Voilà à quoi j'aurais aimé voir servir les 30 millions d'euros annuels.

Ensuite, j'ai l'impression que ce budget a été négocié par une espèce de marchand de tapis. En Belgique, le coût d'une journée est de 122 euros, mais vous avez négocié pour la première année un coût de plus de 160 euros. Comment l'expliquez-vous?

**02.19 Stefaan De Clerck, ministre (en français):** Je ne suis pas un marchand de tapis. Tous ces éléments ont déjà été discutés et tout est exposé dans le rapport, que vous auriez dû lire avant de vous présenter à la tribune!

**02.20 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!):** En Belgique, le coût d'une journée d'incarcération est

160 euro voor het eerste jaar. Die berekening begrijp ik niet.

In een advies wijst het Rekenhof erop dat er van die uitgave geen spoor terug te vinden is in de begroting. We zullen dus de begrotingsaanpassing moeten afwachten. In de oorspronkelijke hypothese is er sprake van 30 miljoen euro. Men zet hier een project op dat men misschien niet eens zal kunnen financieren!

Door 500 gedetineerden over te brengen naar Nederland zal men het probleem van de overbevolkte gevangenissen niet oplossen, en de penitentiair beampten zullen hun werk in moeilijke omstandigheden moeten blijven doen. Dat moeten we hoogdringend aanpakken!

Ten slotte betreuf ik de manier waarop men te werk is gegaan. Het bedrag in kwestie stond niet ingeschreven op de begroting, en men wil dit ontwerp nu bij hoogdringendheid door het Parlement laten goedkeuren, omdat er een verdrag werd ondertekend met Nederland.

Dit is een dure en inefficiënte oplossing, die ongelijkheid creëert en ons in een financieel avontuur stort.

**02.21 Valérie Déom (PS):** De overbrenging van Belgische gedetineerden naar de gevangenis van Tilburg moet een tijdelijke noodmaatregel blijven. Er moet een structureel antwoord worden gevonden op de overbevolking in de Belgische gevangenissen. Daartoe moet er met alle betrokken actoren worden samengewerkt op volgende gebieden: de voorlopige hechtenis, de duur van de straffen, de gevangenisstraffen met uitstel, de voorwaardelijke invrijheidstelling, het gebruik van alternatieve straffen maar ook en vooral de resocialisatie.

De gelijke behandeling, onder meer uit het oogpunt van de sociale bescherming, van gedetineerden in België en Nederland moet over de hele lijn worden gewaarborgd.

De Nederlandse gevangenbewaarders moeten een opleiding krijgen over het Belgische penitentiair recht.

We zullen de evaluatie - die in 2011 is gepland - van het project en de budgettaire gevolgen ervan nauwlettend volgen.

**02.22 Peter Luykx (N-VA):** Uiteraard vindt ook de N-VA dat een ingrijpende hervorming van het gevangeniswezen nodig is. Door nu 500 gevangenen in Tilburg onder te brengen, kan de

de 122 euros alors qu'en Hollande, il est de 160 euros la première année. Je ne comprends pas le calcul!

La Cour des Comptes a d'autre part rendu un avis, signalant l'absence de trace de cette dépense dans le budget. Il faudra donc attendre l'ajustement budgétaire. Selon l'hypothèse de départ, il est question de 30 millions d'euros. On met en place un projet qu'on ne pourra peut-être pas financer!

La surpopulation ne sera pas résolue en transférant 500 détenus et les agents pénitentiaires vont continuer à travailler dans des conditions difficiles. C'est là que se trouve l'urgence!

Enfin, je déplore la manière de procéder. Le montant en question n'était pas prévu dans ce budget et on essaie de faire voter ce projet dans l'urgence parce qu'une convention a été signée avec la Hollande.

Il s'agit d'une solution coûteuse, inefficace, inégalitaire et aussi hasardeuse financièrement.

**02.21 Valérie Déom (PS):** Le transfèrement des détenus belges vers la prison de Tilburg doit rester une solution d'urgence et provisoire. Une réponse doit être trouvée à la surpopulation carcérale dans nos prisons de manière structurelle. Un travail doit être fait avec tous les acteurs concernés et porter notamment sur la détention préventive, la durée des peines, les sursis, les libérations conditionnelles, le recours aux peines alternatives mais aussi et surtout sur la réinsertion

L'égalité de traitement, du point de vue de la protection sociale notamment, entre les détenus en Belgique et ceux transférés aux Pays-Bas doit être totalement assurée.

Une formation sur le droit pénitentiaire belge doit être fournie aux gardiens de la prison hollandaise.

Nous resterons attentifs à l'évaluation, prévue en 2011, du projet et de ses impacts budgétaires.

**02.22 Peter Luykx (N-VA):** La N-VA estime évidemment aussi qu'une réforme radicale de l'administration pénitentiaire est nécessaire. En hébergeant maintenant 500 détenus à Tilburg, le

minister tijd kopen en neemt hij de overbevolking toch al voor een deel weg. De N-VA wil de minister die extra tijd best geven, wij hopen alleen maar dat dit geen ontsnappingsroute is om het probleem te laten liggen.

Dat de samenwerking met Nederland goed zal verlopen, daar twijfelen wij niet aan. De N-VA denkt dat de Vlaamse gevangenen het vast beter zullen vinden met de Nederlanders dan met hun Franstalige compagnons. Misschien groeit hierdoor zelfs de Groot-Nederlandse gedachte! (*Glimlachjes*)

Er is afgesproken dat er 500 gevangenen naar Tilburg gaan, hoewel er een capaciteit is van 681 plaatsen. Aangezien wij in België met een tekort van 2.000 plaatsen kampen, begrijp ik niet waarom niet alle 681 plaatsen in Tilburg worden benut. De minister onderschat blijkbaar het probleem.

Als we bovendien de kostprijs van deze hele operatie bekijken, vragen wij ons ook af of wij niet wat beter hadden kunnen onderhandelen met de Nederlanders. De opvang van de gevangenen zal 30 miljoen euro per jaar kosten. De extra kostprijs per 50 bijkomende gevangenen bedraagt bovendien 213.000 euro per maand of een budget van zo'n 38 miljoen euro, dat volgens het Rekenhof niet in de begroting van 2010 is opgenomen! Nederland, dat met overcapaciteit kampt, is bovendien vragende partij om de leegstaande plaatsen op te vullen. België had een betere deal kunnen sluiten.

De huur van de gevangenisplaatsen duurt normaliter tot december 2012, maar kan nog met een jaar verlengd worden. Ik denk dat we ervan kunnen uitgaan dat zulks ook zal gebeuren.

Dit is een goede maatregel, zolang het geen vrijgeleide is om de hervorming en de uitbouw van structurele maatregelen op de lange baan de schuiven. Daarom zullen wij ons bij de stemming onthouden en doen wij een oproep om ze snel mogelijk werk te maken van structurele oplossingen, zoals de alternatieve strafbehandeling, het optrekken van het elektronisch toezicht, een beter aanpak van de recidivisten en de bouw van extra gevangenisplaatsen. (*Applaus van N-VA*)

**02.23 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Al jaren is er overbevolking in de gevangenissen en jaar na jaar verergert het probleem. Dat dit moet worden

ministre peut acheter du temps et il réduit tout de même déjà en partie la surpopulation. La N-VA ne voit pas d'inconvénients à accorder ce temps supplémentaire au ministre. Nous espérons uniquement que ce ne sera pas une échappatoire pour ne pas résoudre le problème.

Nous ne doutons absolument pas que la collaboration avec les Pays-Bas se déroulera correctement. La N-VA estime que les détenus flamands s'entendront certainement mieux avec les Néerlandais qu'avec leurs compagnons francophones. Qui sait, peut-être l'idée de la Grande Néerlande va-t-elle s'en trouver renforcée (*Sourires*)

Il a été convenu que 500 détenus seront transférés à Tilburg, bien qu'il y ait une capacité de 681 places. Étant donné que nous sommes confrontés à un déficit de 2 000 places en Belgique, je ne comprends pas pourquoi les 681 places ne sont pas utilisées à Tilburg. Le ministre sous-estime manifestement le problème.

Si l'on examine en outre le coût global de cette opération, nous nous demandons également si les négociations avec les Néerlandais n'auraient pas pu être mieux menées. L'hébergement des détenus coûtera 30 millions par an. Le coût supplémentaire par 50 détenus supplémentaires s'élève en outre à 213 000 euros par mois, soit un montant de quelque 38 millions d'euros qui, selon la Cour des comptes, n'est pas inscrit au budget de 2010! Les Pays-Bas, qui sont confrontés à un problème de surcapacité, sont en outre demandeurs pour remplir les places inoccupées. La Belgique aurait pu conclure un meilleur accord.

Les places dans les prisons sont normalement louées jusqu'en décembre 2012 mais la location peut être prolongée d'une année et je pense qu'elle le sera effectivement.

Il s'agit d'une mesure efficace, tant qu'elle ne sert pas à reporter la réforme et le développement de mesures structurelles aux calendes grecques. C'est la raison pour laquelle nous voterons l'abstention et lançons un appel pour la mise en œuvre aussi rapide que possible de solutions structurelles, comme les sanctions de substitution, l'élargissement de la surveillance électronique, une meilleure politique vis-à-vis des recidivistes et la création de places de prison supplémentaires. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

**02.23 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Le problème de la surpopulation dans les prisons se pose depuis des années déjà, tout en s'aggravant

aangepakt, daarover is iedereen het eens. Over de manier waarop dat moet gebeuren, verschillen de meningen. Volgens het masterplan ligt de oplossing in capaciteitsuitbreiding, enerzijds door de bouw van nieuwe gevangenissen en anderzijds door de modernisering van de oude gevangenissen. Dat laatste is hoognodig, gezien de erbarmelijke toestand van sommige van onze gevangenissen.

De laatste 2,5 jaar wordt er echter helemaal niets aangepakt door deze regering. Dat er nu gevangenen in Tilburg worden ondergebracht, toont het falen van het beleid aan - en dan vooral van de CD&V-ministers! Voor de verkiezingen zwaaide CD&V met zijn plan *SOS Justitie*, waarin werd beloofd dat er binnen de twee jaar 1.500 nieuwe plaatsen zouden bijkomen. Met de 500 plaatsen in Tilburg, komt de CD&V nu slechts een derde van die belofte na.

Tilburg is een duur lapmiddel en allesbehalve een structurele oplossing. Doordat er 2,5 jaar is gefocust op capaciteitsuitbreiding, werden andere maatregelen bovendien uit het oog verloren. Nu, na twee jaar, staat in de beleidsnota van de minister dat het elektronisch toezicht wordt uitgebreid van 1.000 naar 1.500.

De grootste schande van ons gevangenisbeleid zijn zonder twijfel de 1.000 geïnterneerden in de gevangenissen. Er zijn inderdaad plannen om daaraan te verhelpen: twee nieuwe instellingen in Gent en Antwerpen, met een capaciteit van ... 390 plaatsen. En wat dan met al die andere geïnterneerden?

De minister zal voor het probleem van de geïnterneerden moeten samenwerken met de minister van Volksgezondheid. Beide excellenties zijn daar blijkbaar toe bereid, maar ik heb dat niet gelezen in de beleidsplannen. Er moet ook samengewerkt worden met bestaande instellingen. Het weghalen van de geïnterneerden uit de gevangenis is ook een oplossing voor de overbevolking.

Er zijn interessante proefprojecten voor personen die voor drugsgereleerde feiten zijn veroordeeld, zoals de drugbehandelingskamers. Wij steunen die projecten, ze moeten worden uitgebreid. Met die aanpak worden de oorzaken van de problemen aangepakt. Daarvoor is omkadering en begeleiding nodig en natuurlijk ook financiering.

De minister beloofde om stappen te zetten voor de uitbreiding van het elektronisch toezicht, want ook daar is ruimte om het probleem van de

d'année en année. Si tout le monde s'accorde à dire qu'il faut absolument résoudre ce problème, les avis divergent sur les moyens d'y parvenir. Selon le masterplan, la solution réside dans une extension de la capacité, par la construction de nouvelles prisons d'une part et par la modernisation des anciennes d'autre part. Cette modernisation est plus que nécessaire, compte tenu de l'état de délabrement de certaines de nos prisons.

Depuis deux ans et demi toutefois, le gouvernement n'a rien fait. Le fait que des prisonniers doivent à présent être hébergés à Tilburg prouve la faillite de la politique et surtout celle des ministres CD&V. Avant les élections, le CD&V a pavloisé avec son plan *SOS Justice*, promettant 1 500 nouvelles places dans les deux ans. Avec les 500 places de Tilburg, le CD&V ne remplit sa promesse qu'au tiers.

Tilburg est un expédient onéreux et ne constitue évidemment pas une solution structurelle. L'accent ayant été mis pendant deux ans et demi sur une extension de capacité, d'autres mesures n'ont pas été envisagées. Après deux ans, la note de politique du ministre stipule à présent que le nombre de prisonniers sous surveillance électronique sera porté de 1 000 à 1 500.

Honteuse est sans nul doute la présence de 1 000 internés dans nos prisons. Il existe effectivement des plans pour y remédier: deux nouveaux établissements à Gand et à Anvers, avec une capacité de 390 places. Et quid alors des autres internés?

En ce qui concerne la question des internés, le ministre va devoir collaborer avec la ministre de la Santé publique. Les deux Excellences y semblent disposées mais je n'ai rien lu à ce sujet dans les notes de politique. Il faut aussi coopérer avec des organismes existants. Extraire les internés des prisons est également une manière de lutter contre la surpopulation.

Des projets intéressants sont en cours en ce qui concerne les personnes condamnées pour des faits liés à la drogue, comme les chambres pour le traitement de la drogue. Nous appuyons ces projets et nous pensons qu'ils doivent être élargis. Cette approche appréhende les causes des problèmes. C'est pourquoi il faut un encadrement et bien sûr aussi un financement.

Le ministre a promis d'effectuer des démarches pour étendre le contrôle électronique car il y a là aussi une marge qui permettrait de s'attaquer au

overbevolking aan te pakken. Dat geldt ook voor de alternatieve straffen en de werkstraffen. Tenslotte moet er ook iets gedaan worden aan het groot aantal mensen in voorlopige hechtenis.

Als wij naast de uitbreiding van de capaciteit ook aan deze punten werken, dan zal dat een enorme impact hebben op de gevangenisbevolking. Dit zijn bovendien maatregelen die veel meer structureel zijn dan het lapmiddel van Tilburg.

Op lange termijn moeten we veel meer inzetten op re-integratie. De wettelijke basis voor re-integratietrajecten bestaat al jaren, maar de wet wordt maar stapsgewijs uitgevoerd. Er moet daar veel meer in geïnvesteerd worden. In Scandinavië werkt men met kleinschalige groepen waar gevangenen worden voorbereid op hun herintrede in de maatschappij door een intense begeleiding, het aanpakken van de oorzaken, het geven van opleiding. Dat vraagt natuurlijk ook politieke moed, want er zijn partijen die pleiten voor meer gevangenschappen en zwaardere straffen en het is moeilijk om tegen de publieke opinie in te gaan. Op lange termijn zijn structurele oplossingen nodig en dat zullen wij altijd steunen, maar dit ontwerp zullen wij niet steunen.

**02.24 Clotilde Nyssens** (cdH): Ik zou de heer Van Hecke erop willen wijzen dat de minister aangekondigd heeft dat hij tegen januari of februari een nieuwe oriëntatienota over de strafuitvoering zal voorleggen. In het kader van deze discussie over Tilburg kan het hele debat over de gevangenschappen bezwaarlijk worden overgedaan. Ik nodig u dan ook uit uw visie over het gevangeniswezen en de strafuitvoering uitvoerig uiteen te zetten op het ogenblik dat deze belangrijke beleidsnota zal worden besproken.

**02.25 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Ik ben het eens met mevrouw Nyssens. Bij elke discussie over het masterplan hebben wij deze opmerkingen gemaakt. De voorbije jaren is er te veel nadruk gelegd op de capaciteitsuitbreiding en te weinig op alternatieven. Ik kijk dus uit naar de nota waarin de minister eindelijk een andere richting zal uitgaan.

**02.26 Renaat Landuyt** (sp.a): Ik ben blij dat de ministers Onkelinx en De Clerck hier samen aanwezig zijn. In het verleden heeft de CD&V veel kritiek geleverd op het beleid van minister Onkelinx

problème de la surpopulation. Enfin, il faut faire quelque chose pour régler la question du très grand nombre de personnes en détention préventive.

Si, outre l'extension de la capacité, nous œuvrons également à apporter une solution à ces questions, l'impact sur la population carcérale sera énorme. Il s'agit en outre de mesures beaucoup plus structurelles que l'emplâtre sur une jambe de bois que constitue la solution de Tilburg.

À long terme, nous devons miser davantage sur la réintégration. La base légale pour les trajets de réintégration existe depuis des années déjà mais la loi n'est mise en œuvre que progressivement. Il faudra y consacrer davantage de moyens. En Scandinavie, on travaille avec des petits groupes au sein desquels les détenus sont préparés à leur réinsertion dans la société en les soumettant à un accompagnement intense, en luttant contre les causes et en les faisant suivre une formation. La mise en œuvre d'un tel projet demande évidemment que l'on fasse preuve de courage politique car certains partis plaident en faveur d'une augmentation du nombre de prisons et d'un alourdissement des peines et il est difficile de s'opposer à l'opinion publique. Des solutions structurelles s'imposent à long terme et nous les soutiendrons mais nous ne soutiendrons pas ce projet.

**02.24 Clotilde Nyssens** (cdH): Je voudrais indiquer à M. Van Hecke que le ministre a annoncé pour janvier ou février une nouvelle note d'orientation sur l'exécution des peines. Il est difficile, à l'occasion du débat sur le dossier de Tilburg, de refaire tout le débat sur les prisons. Je vous invite donc à vous exprimer longuement sur votre vision de la prison et de l'exécution des peines à l'occasion des discussions sur cette note politique importante.

**02.25 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Je suis d'accord avec Mme Nyssens. Nous avons formulé cette observation lors de chaque discussion à propos du masterplan. Ces dernières années, on a trop insisté sur l'extension de la capacité et insuffisamment sur les solutions de rechange. J'attends dès lors de prendre connaissance de la note qui marquera enfin un changement de cap de la part du ministre.

**02.26 Renaat Landuyt** (sp.a): Je me félicite de la présence simultanée de Mme Onkelinx et de M. De Clerck. Par le passé, le CD&V a abondamment critiqué la politique de Mme Onkelinx

toen ze nog minister van Justitie was. Nu moet deze partij ook toegeven dat gevangenissen niet op twee jaar tijd gebouwd kunnen worden en dat die belofte uit hun verkiezingscampagne een leugen was.

Binnen een Europese context zouden we blij moeten zijn met een project zoals dat van Tilburg, want waarom zouden wij niet samenwerken over de grenzen heen? Echter, net zoals bij het masterplan voor de gevangenissen, is ook hier geen budget uitgetrokken. Wij moeten hier dus een verdrag bij hoogdringendheid goedkeuren, terwijl er niet eens centen voor zijn uitgetrokken, tenzij er dinsdag nog een amendement op de begroting wordt ingediend. Het is niet ernstig om nu iedereen op te jagen om dit verdrag goed te keuren, als er toch geen budget is.

Ondertussen zitten er ongeveer 200 Nederlanders gratis in onze gevangenissen. Wat is de stand van zaken wat betreft het uitvoeren van de straf van die Nederlanders in hun eigen land? Door de haast waarmee dit ontwerp moet worden goedgekeurd, wordt het probleem van de gelijke behandeling van alle gevangenen in ons land over het hoofd gezien. De Nederlanders lachen twee keer. Hun gevangenen leven op onze kosten in onze gevangenissen, terwijl Vlamingen tegen een vergoeding in Nederlandse gevangenissen gehuisvest worden. Verwacht van ons geen steun voor zo een beleid.

**02.27 Jean Marie Dedecker (LDD):** Ik juich het toe dat er een einde wordt gemaakt aan de straffeloosheid. Overvolle gevangenissen mogen geen excuus zijn voor het niet uitzitten van gevangenisstraffen. Het is een goede oplossing om gevangenen naar Nederlandse gevangenissen te sturen, hoewel er ook andere oplossingen mogelijk zijn. Onze noorderburen hebben een toekomstgericht beleid gevoerd en hebben op korte termijn meer dan 6.000 cellen bijgebouwd. Ook het idee van de gevangenisboten hadden we kunnen overnemen.

De minister heeft zich echter door de Nederlanders laten rollen, zodat we nu te veel moeten betalen. Het is bovendien geen structurele oplossing. We moeten iets doen aan de geïnterneerden in onze gevangenissen en aan de mensen die in voorlopige hechtenis zitten. Het elektronisch toezicht moet worden uitgebreid en verbeterd.

De overbevolking in onze gevangenissen heeft veel te maken met de vreemdelingenproblematiek, want

lorsqu'elle se trouvait à la tête de la Justice. Aujourd'hui, ce parti aussi doit bien admettre que les prisons ne seront pas construites en deux ans et que cette promesse faite pendant la campagne électorale était un leurre.

Dans le contexte européen, nous devrions nous féliciter d'un projet comme celui de Tilburg car pourquoi ne coopérerions-nous pas par-delà les frontières? Mais, comme pour le masterplan pour les prisons, aucun budget n'a été prévu. Nous sommes donc appelés à adopter en urgence une convention pour la mise en œuvre de laquelle pas le moindre centime n'a été dégagé, à moins qu'un amendement au budget ne soit encore présenté mardi. Puisqu'il n'y a pas de budget, il n'est pas sérieux de nous mettre la pression pour nous faire approuver cette convention.

Dans l'intervalle, près de 200 Néerlandais séjournent gratuitement dans nos prisons. Quelle est la situation en ce qui concerne la possibilité pour les Néerlandais de purger leur peine dans leur propre pays? En raison de l'urgence conférée à ce projet, le problème de l'égalité de traitement entre tous les détenus a été perdu de vue. Les Néerlandais gagnent sur tous les plans: leurs détenus séjournent à nos frais dans nos prisons, cependant que les Flamands sont hébergés dans des prisons néerlandaises moyennant rétribution. N'espérez pas que mon groupe soutienne une telle politique.

**02.27 Jean Marie Dedecker (LDD):** Je me réjouis qu'il soit mis un terme à l'impunité qui règne actuellement. La saturation des prisons ne saurait justifier que des personnes condamnées ne purgent pas leur peine. L'envoi de détenus condamnés en Belgique dans des prisons néerlandaise constitue une bonne solution, bien que d'autres formules soient envisageables. Nos voisins du Nord mènent une politique prévoyante et ont construit en peu de temps 6 000 cellules complémentaires. Par ailleurs, nous aurions également pu reprendre à notre compte l'idée des bateaux-prison.

Le ministre s'est toutefois laissé rouler dans la farine par les Néerlandais qui nous présentent aujourd'hui une note trop salée. L'envoi de détenus belges aux Pays-Bas ne constitue au demeurant pas une solution structurelle. Nous devons nous atteler au problème des internés séjournant dans nos prisons et à celui des prisonniers en détention provisoire. La surveillance électronique doit être étendue et améliorée.

La surpopulation dans nos prisons est étroitement liée à la problématique des étrangers: 70 % de la

70 procent van de gevangenispopulatie is van allochtone afkomst. Het is de hoogste tijd dat we de wet inzake het uitzitten van straffen in de herkomstlanden uitvoeren.

Ik juich het dus toe dat er gevangenen naar Tilburg gaan en dat er plannen zijn om zeven gevangenissen bij te bouwen. Er moet echter structureel nog heel wat veranderen en daarom zullen wij ons onthouden bij de stemming over dit ontwerp.

**02.28 Francis Van den Eynde (VB):** Ik wil het hebben over het grijsgedraaide liedje van de heer Van Hecke: we moeten volgens hem aan preventie doen, de criminelen moeten studeren en diploma's halen. De feiten in Nederland hebben die zachte aanpak toch helemaal ontkracht? Het beleid in Nederland is nu veel strenger en het resultaat is lege plaatsen in de gevangenissen.

Het klopt dus niet dat meer gevangenissen leiden tot meer gevangenen. Het is tijd dat de groenen terugkeren naar de aarde en hun groenlinkse ideeën laten varen, want ze kloppen niet. We moeten ons inspireren op wat in Nederland gebeurt.

Onze fractie zal het voorstel van de minister goedkeuren omdat het het minst slechte voorstel is. We kunnen nu wel Vlamingen naar Nederland sturen, maar van alle beloftes van Onkelinx om vreemdelingen hun straf in eigen land te laten uitzitten, is niets in huis gekomen. We zullen ook ja stemmen omdat we begaan zijn met onze cipiers, voor wie dit voorstel verlichting betekent.

Misschien hadden we toch beter voor de boten gekozen, omdat dat een goedkopere oplossing was. Is het wel het beste idee om Nederlandstaligen naar Tilburg te sturen? Misschien moeten we Franstaligen die in Vlaanderen overvallen plegen, sturen. Zij zouden gebaat zijn bij wat kennis van het Nederlands.

In elk geval biedt dit voorstel een oplossing voor een deel van onze problemen. Daarom zullen wij met de meerderheid meestemmen.

**02.29 Clotilde Nyssens (cdH):** In de Nederlandse gevangenissen zijn er ook erg positieve aspecten, zoals de begeleiding van de gedetineerden met het oog op hun resocialisatie – ik denk aan het individueel reclasseringsplan – en de communicatietechnieken waarvan gebruik wordt

population carcérale est en effet d'origine étrangère. Il s'impose d'urgence que nous mettions en œuvre la loi sur l'exécution de la peine dans les pays d'origine des condamnés.

Je me réjouis donc que des personnes condamnées en Belgique purgent leur peine dans la prison de Tilburg et des projets de construction de sept nouvelles prisons dans notre pays. D'importantes modifications structurelles s'imposent toutefois et nous nous abstiendrons donc au moment du vote sur ce projet.

**02.28 Francis Van den Eynde (VB):** Je voudrais évoquer le refrain éculé de M. Van Hecke qui considère qu'il faut faire de la prévention, et que les criminels doivent étudier et décrocher des diplômes. Mais les faits aux Pays-Bas n'ont-ils pas contredit les principes de cette approche douce? La politique aux Pays-Bas est devenue beaucoup plus sévère et s'est traduite par des places non occupées dans les prisons.

Il n'est donc pas vrai que les prisons soient la cause d'un plus grand nombre de détenus. Il est temps que les verts redescendent sur terre et renoncent à leurs idées écolo-gauchistes car elles ne reposent sur rien. Nous devons nous inspirer de ce qui se fait aux Pays-Bas.

Notre groupe va adopter la proposition du ministre parce que c'est la moins mauvaise. Aujourd'hui, on s'apprête à envoyer des Flamands aux Pays-Bas alors que les promesses de Mme Onkelinx, qui avait laissé entendre que les étrangers pourraient purger leur peine dans leur pays d'origine, n'ont d'aucune manière été concrétisées.

Peut-être aurait-il fallu malgré tout opter pour la solution des bateaux parce qu'elle était moins onéreuse. L'envoi de néerlandophones à Tilburg constitue-t-il bien la meilleure idée? Peut-être faudrait-il y expédier les francophones qui commettent des agressions en Flandre. Un certain apprentissage du néerlandais leur serait utile.

Quoi qu'il en soit, cette proposition va permettre de remédier à certains de nos problèmes. C'est pourquoi nous joindrons nos voix à celles de la majorité.

**02.29 Clotilde Nyssens (cdH):** Dans des prisons hollandaises, il y a des éléments extrêmement positifs concernant la prise en charge des détenus en vue de leur réinsertion, comme le plan de reclassement individuel et les techniques de communication utilisées pour leur donner la parole.

gemaakt om hun het woord te geven. Dat heeft een diepe indruk op me gemaakt.

Tussen Nederland en Limburg gebeurt er ook een uitwisseling van *good practices* en programma's inzake reclassering. Grensoverschrijdende samenwerking kan volgens mij enkel voordelen hebben.

Onze burens zijn erin geslaagd hun gevangenen te laten leegstromen. Hoe zijn ze te werk gegaan? Ook voor ons land zou dat een interessante doelstelling zijn! (*Applaus*)

**02.30 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Hebben de gedetineerden die naar Tilburg worden overgebracht recht op die begeleiding? Wordt de Nederlandse of de Belgische regeling op hen toegepast?

**02.31 Minister Stefaan De Clerck** (*Frans*): De Belgische.

**02.32 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Er worden dus enkel plaatsen vrijgemaakt, andere voordelen zijn er niet.

**02.33 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Mijn interventie ging over de gedetineerden in de gevangenis, niet over misdaadpreventie. Belgische gedetineerden moeten uit hun uitzichtloze situatie van werkloosheid, gebrek aan diploma en gebrek opleiding worden geholpen. In de Scandinavische landen lukt dat. Misschien is het niet voor iedereen haalbaar en het is het goede recht van de heer Van den Eynde om daar niet in te geloven. Wij geloven er wel in en we willen erin blijven investeren.

**02.34 Francis Van den Eynde** (VB): Volgens de heer Van Hecke moeten we in preventie blijven geloven. Ik ben niet tegen opvoeding in de gevangenis, maar preventie alleen is niet genoeg. In Nederland werpt de consequente toepassing van straffen vruchten af in zover zelfs dat ze met lege gevangenen komen te zitten. Daar hoeven we niet in te geloven, het zijn feiten.

**02.35 Minister Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Ik ben blij dat we straks over dit ontwerp kunnen stemmen. Een unieke samenwerking wordt hiermee geregeld en dat is een win-winsituatie voor beide landen.

Nederland heeft inderdaad sterk in bijkomende plaatsen in de gevangenen geïnvesteerd, maar er heerst ook een andere mentaliteit. Straffen worden er wel degelijk uitgevoerd. We moeten

Cela m'a fortement impressionnée.

J'ai également noté des échanges de bonnes pratiques et de programmes entre la Hollande et le Limbourg, en matière de programmes de reclassement. Collaborer au-delà de nos frontières ne peut qu'être intéressant.

Nos voisins sont parvenus à vider les prisons. Comment ont-ils fait? Ce serait un objectif intéressant pour la Belgique! (*Applaudissements*)

**02.30 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Les prisonniers qui iront à Tilburg vont-ils bénéficier de cet encadrement? Leur appliquera-t-on le système hollandais ou le système belge?

**02.31 Stefan De Clerck**, ministre (*en français*): Le système belge.

**02.32 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Si ce n'est dégager des places, il n'y aura donc aucun autre bénéfice.

**02.33 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Mon intervention portait sur les détenus en prison et non sur la prévention de la criminalité. Il faut aider les détenus belges à s'extirper d'une situation sans issue liée au chômage, à l'absence de diplôme et au manque de formation. Pareilles actions sont menées avec succès dans les pays scandinaves. Il est possible que ces initiatives échouent parfois et M. Van den Eynde a parfaitement le droit de ne pas y croire, mais nous y croyons et nous voulons continuer d'investir dans ce sens.

**02.34 Francis Van den Eynde** (VB): Pour M. Van Hecke, il faut continuer de croire en la prévention. Je ne suis pas opposé à l'idée de pratiquer la formation en prison mais la prévention ne suffit pas. Aux Pays-Bas, l'application systématique des peines porte ses fruits, à tel point même que les prisons de ce pays se vident. Ce n'est pas en l'occurrence une question de foi, mais bien de faits.

**02.35 Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): Je suis heureux que nous puissions voter ce projet tout à l'heure car il permettra de régler une collaboration unique. Il s'agira d'une situation gagnant-gagnant pour les deux pays.

Les Pays-Bas ont en effet investi massivement dans l'aménagement de places supplémentaires dans les prisons. Toutefois, les mentalités sont différentes et les peines sont réellement appliquées.

beide aspecten in ogenschouw nemen.

Nous devons prendre ces deux aspects en considération.

*(Frans)* Ik herhaal dat dit geen structurele oplossing is. Maar we moeten trachten een groot aantal kleine problemen op te lossen in de gerechtelijke wereld en in het gevangeniswezen. Ik probeer een oplossing te vinden om de huidige druk in alle gevangenissen te verminderen. Dankzij de vijfhonderd plaatsen in Tilburg zullen we in onze gevangenissen meer kwaliteit kunnen aanbieden. Het personeel zal zich beter voelen, de gevangenen zullen in humanere omstandigheden leven en de sociale vrede zal terugkeren.

*(En français)* Je répète que ce n'est pas une solution structurelle. Cependant, nous devons travailler sur de nombreux petits problèmes à résoudre dans le monde judiciaire et pénitentiaire. J'essaie de trouver une solution pour diminuer la pression qui existe dans toutes les prisons. Avec les cinq cents places de Tilburg, nous aurons davantage de qualité dans nos prisons. Le personnel se sentira mieux, les détenus vivront dans des conditions plus humaines et la paix sociale reviendra.

De ambitie is om de druk te verminderen. Dit is geen ontsnapingsroute, maar een tijdelijke oplossing. Begin 2010 hoop ik een breed debat over de strafuitvoering te kunnen voeren.

Nous cherchons à réduire le problème de la surpopulation dans les prisons. Le projet à l'examen ne constitue pas une échappatoire mais une solution temporaire. J'espère que nous pourrions consacrer début 2010 un vaste débat à la question de l'exécution de la peine.

Over de kostprijs van het project werd grondig onderhandeld en we betalen een realistische prijs.

Quant au coût du projet, il a fait l'objet de négociations serrées et le prix que nous payons est réaliste.

Het personeel zal vorming en opleiding krijgen en er komt een gelijke behandeling voor elke in België veroordeelde persoon. We hebben momenteel 214 Nederlandse gedetineerden in Belgische gevangenissen en door het verdrag kunnen ze vlotter naar hun land terug. We gaan in ieder geval naar een Europese samenwerking, waarbij elk land zorgt voor de strafuitvoering van zijn eigen onderdanen.

Le personnel bénéficiera d'une formation garantissant que toutes les personnes condamnées en Belgique soient traitées sur un pied d'égalité. Actuellement, 214 détenus néerlandais séjournent dans nos prisons et le traité leur permet de retourner plus rapidement dans leur pays. Nous nous orientons en tout état de cause vers une coopération européenne dans le cadre de laquelle chaque pays prendra en charge l'exécution de la peine de ses propres ressortissants.

Meer dan 1.000 geïnterneerden zitten in onze gevangenissen. Samen met Volksgezondheid bekijken we momenteel hoe er voor hen meer geschikte oplossing kan komen. Er moet ook een meer humane omgang komen in de gevangenissen. We werken aan een steviger uitgebouwde detentiepolitiek op basis van de strafuitvoeringsnota die ik zo snel mogelijk zal voorleggen aan de commissie. *(Applaus bij de meerderheid)*

Par ailleurs, plus de 1 000 internés séjournent dans nos prisons. Avec le département de la Santé publique, nous sommes actuellement à la recherche d'une solution plus adéquate. Nous devons œuvrer à des relations plus humaines dans le milieu carcéral. Nous préparons actuellement - sur la base d'une note concernant l'exécution de la peine, qui sera soumise le plus rapidement possible à la commission - une politique de détention plus solidement étayée. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**02.36 Renaat Landuyt** (sp.a): Wordt dit verdrag reeds uitgevoerd in januari?

**02.36 Renaat Landuyt** (sp.a): Cette convention sera-t-elle mise en œuvre dès janvier?

**02.37 Minister Stefaan De Clerck** (Nederlands): Op 1 februari.

**02.37 Stefaan De Clerck**, ministre (en néerlandais): Au 1<sup>er</sup> février.

**02.38 Renaat Landuyt** (sp.a): Hoe ver staat het met het verdrag betreffende de 214 Nederlanders die hun straf in eigen land zouden gaan uitzitten?

**02.38 Renaat Landuyt** (sp.a): Qu'en est-il de la convention relative aux 214 Néerlandais qui purgeraient leur peine dans leur pays?

**02.39** Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Dit wordt geval per geval bekeken. Van de 214 hebben 79 een overbrenging gevraagd. Een dertigtal van hen is al overgebracht. Met de nieuwe wetgeving kan alles versnellen, want er zijn afspraken gemaakt. Dit gaat niet via dit verdrag, maar via het klassieke bilaterale en internationale recht dat hierbij van toepassing is.

**02.40** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Het is onaanvaardbaar dat mensen die berecht en veroordeeld werden, hun straf niet uitzitten, terwijl er in de gevangenissen plaatsen ingenomen worden door mensen die niet eens berecht werden. Meer dan 50 procent van de gedetineerden in België zit in voorlopige hechtenis!

**02.41** Minister **Stefaan De Clerck** (*Frans*): 40 procent.

**02.42** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Het zijn de cijfers van de FOD Justitie voor de maand oktober. Hoe dan ook zitten we zelfs met 40 procent nog in de kopgroep op het Europese niveau. Uw nota zal hiervoor oplossingen moeten aanreiken.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2302/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**03** **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (2306/1-4)**

### **Algemene bespreking**

**03.01** **Colette Burgeon**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**03.02** **Luc Goutry** (CD&V): Ik wil de aandacht vestigen op de twee artikelen die politiek de meest belangrijke zijn. Artikel 135 handelt over

**02.39** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): Chaque cas sera examiné individuellement. Sur les 214 détenus, 79 ont demandé un transfèrement. Une trentaine ont déjà été transférés. La nouvelle législation permettra d'accélérer le processus puisque des accords sont intervenus. Ces accords ne reposent pas sur la convention mais sur le droit bilatéral et international classique qui s'applique en l'occurrence.

**02.40** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Il est insupportable que des personnes qui ont été jugées et condamnées n'exécutent pas leur peine, alors que d'autres, qui n'ont même pas été jugées, occupent les places dans les prisons. Plus de 50 % des détenus en Belgique sont des personnes en détention préventive!

**02.41** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*): 40%!

**02.42** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Ce sont les chiffres du SPF Justice du mois d'octobre. De toute manière, même avec 40 %, nous sommes dans le peloton de tête au niveau européen. Votre note devra y apporter des solutions.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2302/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**03** **Projet de loi contenant des dispositions diverses en matière de santé publique (2306/1-4)**

### **Discussion générale**

**03.01** **Colette Burgeon**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

**03.02** **Luc Goutry** (CD&V): Je veux attirer l'attention sur les deux articles qui sont les plus importants d'un point de vue politique. L'article 135

meervoudige aanvragen die asielzoekers kunnen indienen. Dat zal voortaan worden beperkt. En dan is er artikel 140 ...

**03.03 Koen Bultinck** (VB): De heer Goutry vergist zich van onderwerp. Hij behandelt het onderdeel Maatschappelijke Integratie van het wetsontwerp diverse bepalingen.

De **voorzitter**: Dat wordt inderdaad later behandeld.

**03.04 Gerolf Annemans** (VB): Hopelijk vindt de voorzitter het niet erg dat onze fractie de zaken blijft volgen?

**03.05 Bruno Tobback** (sp.a): De meerderheid weet op dit ogenblik duidelijk niet meer wat ze aan het bespreken is.

**03.06 Gerolf Annemans** (VB): Ze weet niet meer over 'welke' van haar diverse bepalingen ze het wil hebben.

De **voorzitter**: Voor alle duidelijkheid: we bespreken nu het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake de volksgezondheid. Om die reden is mevrouw Onkelinx hier. Als niemand in dat kader het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2306/4)

Het wetsontwerp telt 44 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 44 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**04 Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/10-14)**  
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/1-4)

traite des demandes multiples que peuvent déposer les demandeurs d'asile. Cette possibilité sera désormais limitée. Et il y a l'article 140...

**03.03 Koen Bultinck** (VB): M. Goutry se trompe de sujet. Il évoque le chapitre Intégration sociale du projet de loi portant des dispositions diverses.

Le **président**: Ce point sera en effet examiné plus tard.

**03.04 Gerolf Annemans** (VB): J'espère que le président n'en voudra pas à notre groupe de continuer à suivre ce dossier.

**03.05 Bruno Tobback** (sp.a): Pour l'instant, la majorité ne sait manifestement plus de quoi elle parle.

**03.06 Gerolf Annemans** (VB): Elle ne sait plus "quelles" dispositions diverses elle veut aborder.

Le **président**: Pour clarifier la situation, nous examinons pour l'instant le projet de loi contenant des dispositions diverses en matière de santé publique. C'est la raison pour laquelle Mme Onkelinx est présente. Si personne ne demande la parole à ce sujet, la discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2306/4)

Le projet de loi compte 44 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 44 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**04 Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/10-14)**  
- Proposition modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/1-4)

Wetsontwerp geamendeerd door de Senaat

Projet de loi amendé par le Sénat

### **Algemene bespreking**

**04.01 Colette Burgeon**, rapporteur: Voorliggend wetsontwerp vormt een belangrijke stap in de richting van een algemeen rookverbod op openbare plaatsen. In de koninklijke besluiten van 2005, die goed werden onthaald en nageleefd, werden er verscheidene uitzonderingen behouden (onder meer met betrekking tot de drankgelegenheden en de rookkamers). Er bleven echter schemerzones bestaan, omdat de regeling te complex was, en wij moesten onze inspanningen om het tabaksgebruik terug te dringen voortzetten.

De Kamer van volksvertegenwoordigers koos voor een stapsgewijze aanpak, opteerde voor een compromisoplossing die het midden hield tussen een totaal verbod en het status quo, en voorzag in een snelle evaluatie van de wet. De Senaat amendeerde dat ontwerp, stelde een dwingender regel vast en voorzag in een snelle afschaffing van de uitzonderingen. In het kader van de nieuwe algemene bespreking diende mevrouw Lambert samen met andere leden van de meerderheid drie tegenamendementen in die beogen de in de Kamer aangenomen tekst opnieuw in te voegen, daarbij beklemtonend dat het belangrijk is om de horecasector te overtuigen veeleer dan hem verplichtingen op te leggen.

De heer Bultinck geeft aan dat het moeilijk is om de procedure te volgen omdat de volksvertegenwoordigers en de regering tegenstrijdige signalen geven. Mevrouw Gerkens betreurt de terugkeer naar de oorspronkelijke tekst van de Kamer. De heer Dedecker wijst er nogmaals op dat hij de volkscafés steunt en gekant is tegen om het even welke tekst.

Volgens mevrouw Smeyers voeren de ingediende tegenamendementen het Parlement terug naar een gammel compromis. Mevrouw Van Broeckhoven wijst erop dat de sp.a een volledig rookverbod in horecazaken steunt, en sluit zich aan bij het voornemen van de minister van Volksgezondheid, die het rookverbod veralgemeend wil zien worden. Mevrouw Van der Straeten wil de door de Senaat geamendeerde tekst aannemen.

Mevrouw Muylle wijst op de onmogelijkheid om in de Kamer een meerderheid te vinden die een algemeen rookverbod zonder meer goedkeurt, en benadrukt dat het logisch is dat er wordt teruggesproken naar het in de Kamer bereikte oorspronkelijke compromis. Ze kondigt eveneens aan dat er een wetsvoorstel zal worden ingediend waarin de verplichting zal worden opgenomen om

### **Discussion générale**

**04.01 Colette Burgeon**, rapporteur: Ce projet de loi constitue une étape importante nous rapprochant de l'interdiction générale de fumer dans les lieux publics. Les arrêtés royaux de 2005, bien accueillis et respectés, conservaient plusieurs exceptions (concernant les débits de boissons et les fumoirs notamment). Mais des zones d'ombre demeuraient, le système était trop complexe et nous devons poursuivre nos efforts vers "moins de tabac".

La Chambre des représentants souhaitait dès lors avancer "étape par étape", en mettant en place une solution de compromis entre l'interdiction totale et le statu quo, et en prévoyant une évaluation rapide de la loi. Le Sénat a amendé ce projet en fixant une règle plus contraignante et la disparition rapide des exceptions prévues. Dans le cadre de la nouvelle discussion générale, Mme Lambert a déposé, avec d'autres membres de la majorité, trois contre-amendements visant à en revenir au texte initialement adopté par la Chambre, en soulignant l'importance de convaincre le secteur horeca plutôt que de lui imposer des obligations.

M. Bultinck fait part de ses difficultés à suivre la procédure et relève des signaux contradictoires entre le gouvernement et les députés. Mme Gerkens déplore le retour au texte initial de la Chambre. M. Dedecker rappelle son soutien aux cafés populaires et son opposition aux textes, quels qu'ils soient.

Pour Mme Smeyers, les contre-amendements déposés amènent le Parlement à un compromis boiteux. Mme Van Broeckhoven rappelle le soutien du sp.a à l'interdiction totale de fumer dans les établissements horeca et s'allie en ce sens à la volonté de la ministre de la Santé qui souhaite généraliser l'interdiction de fumer. Mme Van der Straeten souhaite l'adoption du texte tel qu'amendé par le Sénat.

Mme Muylle souligne l'impossibilité de trouver une majorité à la Chambre pour adopter telle quelle une interdiction générale de fumer et souligne qu'il est logique de revenir au compromis initial de la Chambre. L'oratrice annonce également le dépôt d'une proposition de loi consignant l'obligation d'atteindre une interdiction totale de fumer et pour laquelle l'urgence sera demandée. Cette proposition

tot een volledig rookverbod te komen, en waarvoor de urgentie zal worden gevraagd. In dat voorstel wordt bepaald dat het volledige rookverbod ten vroegste op 1 januari 2012 en uiterlijk op 1 juli 2014 bij een koninklijk besluit van kracht zal worden. Er wordt ook voorzien in begeleidingsmaatregelen om de overgang vlotter te doen verlopen, en in overleg met de sector.

Mevrouw Avontroodt wijst op het belang van hoffelijkheid, waardoor het mogelijk is via dialoog tot een volledig rookverbod te komen, zonder kwalijke gevolgen voor de sector. Ze herinnert aan de preventietaak van de Gemeenschappen in het kader van het antirookbeleid.

Mevrouw Fonck stelt dat ze zich niet kan scharen achter het ter zake uitgewerkte meerderheidsakkoord en benadrukt dat haar persoonlijke standpunt volledig los staat van haar partij.

De heer Flahaux verklaart dat de MR steeds op hetzelfde standpunt is gebleven en heeft gepleit voor een duidelijke evolutie naar een algemeen verbod. Door de economische crisis is het volgens hem uit den boze dat nieuwe maatregelen zonder overleg met de sector zouden worden genomen. Hij vindt het jammer dat de jongste jaren in deze aangelegenheid geen voluntaristisch preventiebeleid is gevoerd door de Franse Gemeenschap.

Wanneer de minister ondervraagd wordt over dit onderwerp, zegt zij nog altijd voorstander van een algemeen rookverbod te zijn. Ze begrijpt dat de verenigingen zich gefrustreerd voelen, maar herinnert aan de vooruitgang die al geboekt is en het feit dat de volgende stap een algemeen verbod is.

Mevrouw Gerkens vindt de argumenten van de meerderheid niet overtuigend en ze vraagt zich af of men het aantal rokers echt wel wil terugdringen. In het kader van het in het in het vooruitzicht gestelde voorstel en de onzekerheid over de datum waarop het in werking zal treden (tussen 2012 en 2014) wijst ze erop dat er een alternatieve meerderheid gevonden kan worden.

Mevrouw Smeyers heeft vragen bij het door mevrouw Muylle aangekondigde wetsvoorstel.

De heer Dedecker herinnert eraan dat 70 tot 80 procent van de klanten van kleine cafés rookt, en hekelt het extremisme dat de horeca zal verstikken.

De heer Bultinck zegt dat zijn partij voorstander is van het principe van de vrije keuze.

Mevrouw Vautmans onderstreept dat het algemene rookverbod met het bereikte compromis van kracht

stipulera que cette interdiction totale entrera en vigueur au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et, au plus tard, le 1<sup>er</sup> juillet 2014 par arrêté royal. Cette proposition envisage également des mesures de suivi facilitant la transition et la concertation avec le secteur.

Mme Avontroodt rappelle l'importance du concept de courtoisie qui permettra d'atteindre l'interdiction totale de fumer par le dialogue, sans conséquence néfaste pour le secteur. Elle rappelle le rôle des Communautés en matière de prévention dans la lutte contre le tabac.

Mme Fonck indique ne pas pouvoir s'inscrire dans l'accord de majorité établi à ce sujet et souligne que sa position personnelle n'engage aucunement son parti.

Pour M. Flahaux, la position MR demeure une ligne claire de pas progressifs vers l'interdiction générale de fumer. La crise économique proscriit, selon lui, le lancement de nouvelles mesures sans concertation avec le secteur. Il déplore qu'en matière de prévention, la Communauté française n'ait pas été plus volontaire ces dernières années.

Interrogée à ce sujet, la ministre rappelle que sa position demeure l'interdiction générale de fumer. Si elle comprend les frustrations des associations, elle rappelle les avancées accomplies et le fait que la prochaine étape consiste en une interdiction générale.

Pour Mme Gerkens, les arguments de la majorité ne sont pas convaincants et elle se demande si l'on veut vraiment diminuer le nombre de fumeurs. En relevant le flou de la proposition annoncée et la date incertaine de sortie (entre 2012 et 2014), elle rappelle qu'une majorité alternative est possible.

Mme Smeyers s'interroge sur la proposition de loi annoncée par Mme Muylle.

M. Dedecker rappelle que 70 à 80 % des clients des petits cafés fument, et dénonce l'extrémisme qui tuera l'horeca.

M. Bultinck rappelle que son parti défend le principe de liberté.

Mme Vautmans souligne que le compromis trouvé fixe une date d'interdiction générale entre 2012 et

zal worden tussen 2012 en 2014. Dat is een realistische oplossing die door overleg tot stand is gekomen en waarbij rekening wordt gehouden met de noodzakelijke bescherming van de volksgezondheid.

Mevrouw Van der Straeten weerlegt de aangevoerde argumenten en sluit zich aan de bij mevrouw Fonck en de oppositieleden die de gekozen regeling betreuen.

De voorzitter geeft toe dat ze bitter gestemd is, want de omzet van grote discotheken lijkt zwaarder te wegen dan de levens die gered kunnen worden.

Het tegengeamendeerde wetsontwerp werd op 8 december in de commissie aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen.

Het is trouwens tijd voor de eindejaarswensen. Er moet vóór Kerstmis over de beleidsnota's, de programmawet en de begrotingen gestemd worden, en de diensten moeten de verslagen, de vertalingen, het drukwerk en andere werkzaamheden in alle haast afwerken. Zou de regering, uit respect voor het personeel van de Kamer, in 2010 zo goed willen zijn de ontwerpen en nota's eerder in te dienen? Dat is mijn wens voor het komende jaar. (*Applaus*)

**04.02 Martine De Maght (LDD):** Is het mogelijk de twee voorstellen samen te bespreken voor een vlotter verloop van de vergadering?

De **voorzitter:** Mevrouw Burgeon, kan u ook verslag uitbrengen voor punt 4 van onze agenda? U hebt een volledig verslag. We kunnen dus een globale algemene bespreking houden.

**04.03 Colette Burgeon,** rapporteur: Dit voorstel vult het vorige ontwerp aan. Het voert een algemeen rookverbod in (ten vroegste op 1 januari 2012 en uiterlijk op 1 juli 2014). Het koninklijk besluit dat de datum van inwerkingtreding bepaalt, voorziet in begeleidingsmaatregelen. Aangezien de bespreking over de tabakswet al in commissie werd gevoerd, zal ik mij tot dit huidig verslag beperken.

De **voorzitter:** Volgens ons Reglement wordt in de plenaire vergadering geen algemene bespreking gehouden over een wetsontwerp dat is teruggezonden door de Senaat. Maar we kunnen dus, zoals afgesproken, wel een algemene bespreking houden op basis van het wetsvoorstel.

**04.04 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!):** Afgezien van de laatste wendingen, zagen we in dit wetsvoorstel, dit wetsontwerp en het toegevoegde wetsvoorstel een mooie evolutie.

2014. Il s'agit d'une solution réaliste et concertée tenant compte de l'impératif de santé publique.

Mme Van der Straeten rejette les arguments présentés et se range au côté de Mme Fonck et de ceux qui, dans l'opposition, regrettent la solution retenue.

La présidente confesse son amertume car le chiffre d'affaires de grandes discothèques paraît plus important que les vies sauvées.

L'ensemble du projet contre-amendé a été adopté en commission le 8 décembre par 11 voix contre 3 et 3 abstentions.

Par ailleurs, nous sommes au moment des vœux. Les notes de politique générale, la loi-programme, les budgets doivent être votés avant Noël, et les services sont pressés pour que les rapports, traductions, impressions et autres travaux soient présentés à temps. Par respect pour le personnel de la Chambre, le gouvernement pourrait-il penser en 2010 à rentrer les projets et les notes plus tôt? C'est le vœu que je forme pour cette nouvelle année. (*Applaudissements*)

**04.02 Martine De Maght (LDD):** Pourrions-nous examiner les deux propositions simultanément, histoire de faciliter le déroulement de la séance?

Le **président:** Madame Burgeon, pourriez-vous aussi donner votre rapport pour le point 4 de notre ordre du jour? Vous avez fait un rapport complet. On peut donc procéder à une discussion générale globale.

**04.03 Colette Burgeon,** rapporteur: Cette proposition complète le projet précédent. Elle instaure une interdiction générale de fumer (au 1<sup>er</sup> janvier 2012 au plus tôt et au 1<sup>er</sup> juillet 2014 au plus tard). L'arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur prévoit des mesures d'accompagnement. Le débat sur la loi Tabac ayant déjà eu lieu en commission, je me bornerai à mon rapport actuel.

Le **président:** En application de notre Règlement, il n'y pas en séance plénière de discussion générale sur les projets de loi renvoyés par le Sénat. Nous pouvons toutefois, comme convenu, organiser une discussion générale sur la base de la proposition de loi.

**04.04 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!):** Cette proposition de loi, ce projet de loi et la proposition de loi ajoutée représentaient une belle évolution sans ces derniers soubresauts.

Ik verwijs naar de cijfers van de Vlaamse Liga tegen Kanker: roken veroorzaakt 38 procent van alle kankers en 95 procent van de longkankers. Het risico op een infarct is 25 tot 30 procent hoger bij rokers. Een en ander heeft tot gevolg dat in België jaarlijks 20.000 personen voortijdig overlijden, onder wie 10 procent niet-rokers als gevolg van passief roken.

Waarom is een rookverbod in de horeca nodig? De specialisten verwijzen naar de situatie van de jongeren en ook ik wil verwijzen naar het feit dat jonge mensen bars, cafés en dancings bezoeken, waar ze leren roken. Wanneer op die plaatsen een rookverbod wordt ingevoerd, zullen minder jongeren beginnen te roken.

Voor mij zijn de jongeren belangrijk: de termijn voor de invoering van een effectief rookverbod is immers te lang. Jongeren zullen nog steeds hun jeugd doorbrengen in een omgeving waar gerookt wordt. De boodschap die men nu de wereld instuurt (neen tegen roken en eten, maar ja tegen roken en drinken) is onsamenvattend en leidt tot verwarring.

Dit betekent dat roken is toegestaan, als men alcohol drinkt. Overmatig alcoholgebruik en roken verhoogt echter het risico op ziektes.

Ik kom nu tot de discriminatie van de werknemers in de horecasector, die drie keer meer aan longkanker lijden. Er werd al beroep ingesteld bij de Raad van State met betrekking tot de onzekerheid van de huidige wetgeving inzake het rookverbod op plaatsen met een bepaalde omzet. De rechtsvordering van de Vlaamse Liga tegen Kanker dreigt de wetgeving die wij zullen goedkeuren, te ondermijnen!

Het toppunt is dat we bang zijn om een moedige politieke daad te stellen. Het publiek is echter duidelijk overtuigd: twee derde van de Europeanen is voorstander van een totaal rookverbod in de horeca.

Tal van EU-landen hebben reeds een totaal rookverbod ingevoerd. Volgens het Franse Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving is het sigarettenverbruik in een jaar met 2,75 procent gedaald. Volgens de Franse dienst voor tabakspreventie werd er alleen al in januari 2008 (de eerste maand sinds de inwerkingtreding van die wetgeving) een daling met 15 procent vastgesteld van de hospitalisaties van mensen jonger dan 65 jaar ten gevolge van een hartinfarct. De gevolgen voor de gezondheid zijn dus duidelijk en onmiddellijk: de uitgaven voor volksgezondheid dalen en de gezondheid van de

Rappelons les chiffres de la *Vlaamse Liga tegen Kanker*: le tabac est responsable de 38 % de tous les cancers et de 95 % des cancers du poumon. Le risque d'infarctus est de 25 à 30 % plus élevé chez les fumeurs. Cela fait en Belgique 20 000 décès prématurés par an, dont 10 % de non-fumeurs en raison d'une exposition passive au tabac.

Pourquoi interdire de fumer dans l'horeca? Les spécialistes nous parlent beaucoup des jeunes et moi-même j'insiste sur la situation de nos jeunes qui fréquentent des bars, des cafés, des discothèques, où ils apprennent à fumer. Si l'on interdit de fumer dans les bars, cela fera diminuer le nombre de jeunes qui commencent à fumer.

J'insiste sur les jeunes car le délai pour appliquer cette interdiction de fumer est trop long pour les jeunes qui vont encore passer leur adolescence dans des endroits enfumés. Le message délivré ("Fumer et manger: non; fumer et boire: oui") est contradictoire et confus.

Cela revient à dire qu'avec l'alcool, on peut fumer. Or, une consommation d'alcool excessive ainsi que fumer accumule les risques de maladies.

J'en viens à la discrimination dont souffrent les travailleurs de l'horeca, qui présentent trois fois plus de cancers du poumon. Un recours au Conseil d'État a déjà eu lieu par rapport à l'incertitude de la loi actuelle concernant les interdictions de fumer dans les endroits présentant un certain chiffre d'affaires. L'action en justice de la Ligue flamande contre le cancer risque de mettre à mal la législation que nous allons voter!

Le comble, c'est que nous avons peur de poser un acte politique courageux. Or, la satisfaction du public est évidente: deux tiers des Européens sont favorables à l'interdiction totale de fumer dans l'horeca.

De nombreux pays de l'Union européenne ont déjà adopté une interdiction totale de fumer. Selon l'Observatoire français des drogues et des toxicomanies, il y a eu baisse de la consommation des cigarettes de 2,75 % en un an. Selon l'Office français de prévention du tabagisme, pour le seul mois de janvier 2008 (premier mois d'application de la loi), on observe une diminution de 15 % des hospitalisations pour infarctus chez les personnes de moins de 65 ans. L'impact sur la santé est donc évident et immédiat en termes de réduction des coûts de santé publique et des souffrances de la population.

bevolking gaat erop vooruit.

Wat zijn de gevolgen voor de horeca? Het Franse Instituut van café-restaurants en cafés constateerde een achteruitgang van het bezoekersaantal met 6 procent.

In België is het restaurantbezoek na de invoering van het rookverbod met 5 procent toegenomen.

In Italië zou het tabaksgebruik in een jaar tijd met 5,8 procent gedaald zijn en 90 procent van de Italianen wil niet dat de klok wordt teruggedraaid. Bovendien is het aantal mensen dat met een hartinfarct in het ziekenhuis moest worden opgenomen, met 11 procent gedaald.

In Ierland is de sigarettenverkoop met 17,6 procent teruggelopen en 98 procent van de Ieren is tevreden met de nieuwe regeling. Ook in Ierland is het aantal hartinfarcten verminderd, met ongeveer 15 procent.

Gelet op al die argumenten vraagt men zich af waarom we bij ons nog zo moeten aarzelen en op zoek moeten gaan naar aangepaste oplossingen, naar compromissen. Zal België de rode lantaarn dragen in Europa?

De 27 ministers van Volksgezondheid hebben een Europese aanbeveling aangenomen die ertoe strekt dat alle landen dat verbod vanaf 2012 invoeren. Volgens de Vlaamse Liga tegen Kanker zouden er dankzij dat verbod 11.700 jongeren van de sigaret kunnen worden weggehouden.

Dat voorgenomen uitstel stemt mij bitter. Ik hoop dat de datum van 1 januari 2012 zal kunnen worden gerespecteerd. Wij zullen ons dus onthouden, want er is weliswaar vooruitgang, maar die bochten waarin men zich de jongste dagen gekronkeld heeft, vinden wij stuitend. Ik hoop dat er begin 2010 overleg zal worden gepleegd, maar ik wens vooral dat men de economische operatoren ertoe aanzet niet tot 2012 te wachten om een verbod toe te passen.

Ik vraag dat vanaf 2010 incentives worden genomen zodat de economische operatoren op 1 januari 2010 definitief klaar zijn. Tegen dan zal er misschien een nieuwe regering zijn die zal inzien waarover het echt gaat!

**04.05 Koen Bultinck (VB):** Onze fractie heeft in dit debat altijd gewaarschuwd voor de juridische aspecten, meer bepaald de discriminatie tussen de restaurants en de zogenaamde taveernes en

Et l'impact sur le secteur de l'horeca? L'Institut des brasseries et cafés en France a relevé un recul de 6 % de la fréquentation.

Mais en Belgique, il y a 5 % de fréquentation supplémentaire.

En l'Italie, la consommation de tabac aurait baissé de 5,8 % en un an et 90 % des Italiens se prononcent contre un retour à la situation antérieure. De plus, il y a eu 11 % en moins d'hospitalisations pour infarctus du myocarde.

En Irlande, la vente de cigarettes a baissé de 17,6 % et 98 % des Irlandais sont satisfaits. On enregistre également une baisse d'environ 15 % des infarctus.

Avec tous ces arguments, on se demande pourquoi, chez nous, on doit encore être aussi hésitants et trouver des solutions adaptées, des compromis. La Belgique sera-t-elle la dernière du peloton européen?

Les vingt-sept ministres de la Santé ont adopté une recommandation européenne visant à ce que tous les pays adoptent cette interdiction dès 2012. La *Vlaamse Liga tegen Kanker* chiffre à 11 700 le nombre de jeunes que l'on pourrait écarter du tabac grâce à cette interdiction.

Certes, je suis amère face à cette volonté de report. J'espère que la date du 1<sup>er</sup> janvier 2012 pourra être respectée.

Nous nous abstiendrons donc, car s'il y a un progrès, les derniers soubresauts nous ont choqués. J'espère que, début 2010, la concertation aura lieu, mais je souhaite surtout que l'on incite les opérateurs économiques à mettre en œuvre une mesure d'interdiction avant 2012.

Je demande la mise en œuvre de mesures incitatives dès 2010, ceci afin que les opérateurs économiques soient définitivement prêts au 1<sup>er</sup> janvier 2012. D'ici là, il y aura peut-être un nouveau gouvernement qui aura mieux compris les enjeux!

**04.05 Koen Bultinck (VB):** Dans ce débat, notre groupe a toujours mis en garde contre les aspects juridiques et plus spécifiquement contre la discrimination entre les restaurants et les tavernes

drankgelegenheden die eten serveren. Wij hebben via een aantal juridische uitspraken gelijk gekregen. De wet van 2005 was onzorgvuldig opgesteld en heeft veel uitbaters van horecazaken voor niets op kosten gejaagd. Nu bestaat dat risico opnieuw. De nieuwe wetsvoorstellen lossen het discriminatieprobleem nog steeds niet op. Welke zin heeft het dan dat wij die goedkeuren? Ik zou daar graag straks een antwoord op krijgen.

Onze fractie is geen voorstander van een algemeen rookverbod. In een bruin cafeetje moet een sigaret kunnen, hoewel wij natuurlijk ook erkennen dat roken ongezond is.

Moet het Parlement dan echt alles verbieden wat ongezond is? Te veel suiker en vet eten is ook ongezond. Onze fractie wil niet alles verbieden. We moeten opletten voor gezondheidsfundamentalisme. Wij hebben een duidelijke afweging gemaakt en volgens het Vlaams Belang moet het mogelijk blijven een sigaretje te roken in een bruin café.

**04.06 Catherine Fonck** (cdH): Te veel suiker eten brengt de gezondheid van je buurman niet in gevaar. Van sigaretten kan echter niet hetzelfde worden gezegd! De vergelijking gaat echt niet op!

**04.07 Koen Bultinck** (VB): Collega Fonck verschilt in dit debat fundamenteel van mening met ons. Bovendien heeft zij in de commissie al aangekondigd dat ze als lid van de meerderheid het compromis niet zal steunen omdat het niet ver genoeg gaat. Als ze dan zegt dat het schandig is dat een oppositielid een tussenkomst houdt, zit ze toch wel in een slecht parket.

**04.08 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): Als individu mag men nog altijd roken zoveel men wil, alleen niet meer op publieke plaatsen. Buiten geldt nog geen rookverbod. Voorlopig toch niet, maar dat kan nog komen, want in Californië mag men nu al op een bepaald aantal meter van een gebouw niet roken. En ik zou ook nog willen opmerken dat er nu ook weer niet zoveel bruine cafeetjes meer bestaan.

Bovendien is een groot percentage jongeren tegen roken op café, dus ook in die bruine kroegen.

Ook wij voeren oppositie tegen de rookwet, maar we zitten niet op dezelfde lijn. Ons gaat het om de manier waarop de wet wordt ingevoerd en de onvolledigheid ervan. Spreken over het individueel

et débits de boisson qui servent de la nourriture. Un certain nombre de jugements nous ont donné raison. La loi de 2005 a été mal conçue et a amené de nombreux exploitants du secteur horeca à faire des frais inutiles. Le même risque se présente à nouveau. Les nouvelles propositions de loi ne résolvent toujours pas le problème de la discrimination. À quoi bon dès lors les adopter? J'aimerais qu'on me réponde à cette question.

Notre groupe n'est pas partisan d'une interdiction générale de fumer. Dans un estaminet, on doit pouvoir fumer une cigarette même si nous savons bien sur que le tabac nuit à la santé.

Le Parlement doit-il dès lors interdire tout ce qui est malsain? Consommer trop de sucre et manger gras sont aussi malsains. Notre groupe ne souhaite pas tout interdire. Nous devons nous garder de prêcher un fondamentalisme de la santé. Le Vlaams Belang a bien soupesé le pour et le contre et il est arrivé à la conclusion qu'il doit rester autorisé de fumer une cigarette dans un bistrot.

**04.06 Catherine Fonck** (cdH): Manger trop de sucre ne mettra pas à mal la santé de son voisin. Il n'en est pas de même pour la cigarette! La comparaison n'est absolument pas acceptable!

**04.07 Koen Bultinck** (VB): Dans ce débat, notre collègue Fonck défend des positions diamétralement opposées aux nôtres. Par ailleurs, elle a déjà annoncé en commission qu'en tant que membre de la majorité, elle n'appuiera pas le projet qui ne va pas assez loin à ses yeux. Dans ce contexte, comment comprendre qu'elle estime scandaleux qu'un membre de l'opposition intervienne?

**04.08 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): En tant qu'individu, on peut toujours fumer autant que l'on veut. On ne peut toutefois plus le faire dans des endroits publics. Au grand air, aucune interdiction de fumer n'est encore d'application. Provisoirement, en tout cas, mais rien n'est exclu car en Californie, il est dès à présent interdit de fumer dans un périmètre déterminé d'un bâtiment. Et je tiens également à vous faire observer que le nombre de bistrots a fortement diminué.

De plus, un pourcentage important de jeunes sont favorables à une interdiction de fumer dans les cafés, donc aussi dans les bistrots.

Le groupe sp.a est lui aussi opposé à la loi sur le tabagisme mais nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde que ces jeunes. Ce à quoi nous objectons en ce qui nous concerne, c'est d'une part

recht en over bruine cafés is echter wel een beetje achterhaald.

**04.09 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Ik maak dezelfde opmerking als mevrouw Fonck.

**04.10 Maya Detiège** (sp.a): Roken is niet aangenaam voor wie passief moet meeroken, maar lastig gevallen worden door iemand die zwaar gedronken heeft evenmin.

**04.11 Sarah Smeyers** (N-VA): Ik begrijp mevrouw Van Broeckhoven niet. Ze houdt een pleidooi voor een algemeen rookverbod, maar ze liet in de commissie de kans schieten om daarvoor te stemmen.

**04.12 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): Ik zal daar in mijn tussenkomst uitgebreid op antwoorden.

**04.13 Koen Bultinck** (VB): Mevrouw Van Broeckhoven zou beter af en toe eens de universiteit verlaten en onder de mensen komen. Dan kan ze zien dat er wel degelijk nog bruine kroegen bestaan. En voorts vinden wij dat horecazaken in de strikt juridische zin van het woord geen publieke plaatsen zijn, wel privéplaatsen die opengesteld worden door een ondernemer om een glas te drinken of een sigaret te roken. In de commissie waren de tussenkomsten van de socialisten overigens soms ook al lachwekkend. Het is echt niet meer duidelijk wat het standpunt van de sp.a is.

**04.14 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): Ik zal straks het standpunt van de sp.a uitgebreid toelichten. Wat mijzelf betreft, de heer Bultinck weet het misschien niet, maar ik stam uit de tijd van de bruine cafés. Ik nodig hem graag een nachtje uit in Antwerpen!

**04.15 Koen Bultinck** (VB): Met veel plezier!

Er moet keuzevrijheid mogelijk blijven. Het gezondheidsfundamentalisme mag niet alles verbieden. Daarnaast is er de economische realiteit. Ook de horecasector bevindt zich in een crisis. Het is daarom onverantwoord om nu nieuwe verplichtingen in te voeren.

In de toelichting bij het wetsvoorstel staat dat er in begeleidende maatregelen wordt voorzien, maar in het beschikkende gedeelte van de wet is daarover niets terug te vinden. Over welke maatregelen gaat

la manière dont cette loi est instaurée et d'autre part le fait qu'elle soit lacunaire. Et nous avons le sentiment que parler du droit individuel et des bistrots est un peu vieux jeu.

**04.09 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Je ferai la même remarque que Mme Fonck.

**04.10 Maya Detiège** (sp.a): Fumer est désagréable pour ceux qui doivent fumer passivement mais être importuné par un ivrogne l'est tout autant.

**04.11 Sarah Smeyers** (N-VA): Je ne comprends pas Mme Van Broeckhoven. Elle plaide en faveur d'une interdiction générale de fumer mais elle a laissé passer l'occasion en commission de voter pour une telle interdiction.

**04.12 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): Je fournirai une réponse détaillée lors de mon intervention

**04.13 Koen Bultinck** (VB): Mme Van Broeckhoven ferait mieux de sortir de temps à autre de son université et de fréquenter davantage de gens. Elle pourra alors se rendre compte qu'il existe encore des bistrots populaires. Et nous estimons par ailleurs que les établissements horeca ne sont pas des lieux publics au sens strictement juridique du terme mais bien des lieux privés ouverts au public par un entrepreneur pour y boire un verre ou y fumer une cigarette. En commission, les interventions des socialistes étaient par ailleurs parfois ridicules. Il n'est vraiment plus évident de connaître la position du sp.a.

**04.14 Christine Van Broeckhoven** (sp.a): Je commenterai tout à l'heure en détail la position du sp.a. En ce qui me concerne, M. Bultinck l'ignore peut-être mais j'ai connu l'époque des petits bistrots de quartier. Je l'invite à venir festoyer à Anvers!

**04.15 Koen Bultinck** (VB): Avec plaisir!

La liberté de choix doit subsister. Le fondamentalisme de la santé ne peut pas tout interdire. Parallèlement, la réalité économique compte aussi. Le secteur horeca traverse également une crise. Il est dès lors tout à fait inopportun d'instaurer de nouvelles obligations aujourd'hui.

L'exposé des motifs de la proposition de loi stipule que des mesures d'accompagnement sont prévues mais aucune mention n'en est faite dans le dispositif de la loi à ce sujet. De quelles mesures s'agit-il,

het, mevrouw de minister? Over een btw-verlaging, over een vereenvoudiging van de regeling voor studentenarbeid? Of zal er helemaal niets gebeuren, want we weten allemaal dat er wel eens een groot verschil kan zijn tussen de toelichting bij een wet en het eigenlijke, beschikkende gedeelte. Wanneer zullen die begeleidende maatregelen er zijn?

Cafés hebben naast een loutere economische functie ook een belangrijke sociale functie. Op café een sigaretje roken moet daarom blijven kunnen. Vlaamse Belang is niet gelukkig met dit wetsvoorstel.

Het is vandaag 17 december en deze wet moet in werking treden op 1 januari. Hoeveel controleurs staan er klaar? Hoe steng zullen zij controleren? Of zullen zij toch enige mildheid aan de dag leggen? Het is onverantwoord om een wet die op 1 januari ingaat, pas op 17 december goed te keuren.

Dit wetsvoorstel is een draak van een compromis. Men schuift het probleem gewoon door naar de volgende regering. Dat is blijkbaar de nieuwe stijl van de nieuwe premier. Goed bestuur is blijkbaar synoniem met op het laatste moment een wet op een draffe door het Parlement laten goedkeuren, terwijl men de voorbije twee jaar niets heeft gedaan. Omdat wij dit veeleer het omgekeerde van goed bestuur vinden, zullen wij tegenstemmen.

**04.16 Jef Van den Bergh (CD&V):** Het oorspronkelijke wetsvoorstel voor een algemeen rookverbod werd ingediend door mevrouw Smeyers, mevrouw Muylle en mijzelf. Onze eerste zorg was daarbij de volksgezondheid. Horecapersoneel loopt vijf maal meer risico om te sterven aan de gevolgen van roken. Na de invoering van het rookverbod in Groot-Brittannië, is het aantal hartaanvallen daar met 10 procent teruggelopen. Roken is een eigen keuze, maar het blijft een feit dat rokers niet-rokers laten meer roken.

Een tweede reden voor ons wetsvoorstel was de bestaande discriminerende wetgeving. De regel dat wie minder dan 30 procent van zijn omzet uit de verkoop van eten haalt, geen rookverbod moet handhaven, is moeilijk controleerbaar en leidt tot ongelijkheid tussen de horecazaken. Ook is de discriminatie tussen cafés en jeugthuizen onhoudbaar.

Een algemeen rookverbod is volgens ons de

Madame la ministre? D'une réduction de TVA ou d'une simplification de la réglementation pour le travail des étudiants? Ou n'y aura-t-il aucun changement car nul n'ignore qu'il peut y avoir une grande différence entre l'exposé des motifs d'une loi et le dispositif proprement dit. Quand ces mesures d'accompagnement seront-elles prises?

Outre leur fonction purement économique, les cafés remplissent également une importante fonction sociale. C'est pourquoi les clients doivent pouvoir continuer à y fumer une cigarette. Cette proposition ne satisfait en rien le Vlaams Belang.

Nous sommes le 17 décembre et cette loi doit entrer en vigueur le 1er janvier. Combien seront les contrôleurs? Quel degré de sévérité appliqueront-ils? Ou feront-ils preuve d'une certaine mansuétude? Il est aberrant de n'adopter que le 17 décembre une loi qui doit entrer en vigueur le 1er janvier.

Cette proposition constitue un compromis détestable. Elle ne fait que reporter au prochain gouvernement le soin de trancher, ce qui semble caractériser le nouveau style adopté par le premier ministre. Une bonne administration revient, semble-t-il, à faire adopter au dernier moment une loi par le Parlement après être resté les bras croisés pendant deux ans. C'est parce que nous pensons que c'est précisément tout le contraire d'une bonne administration que nous voterons contre.

**04.16 Jef Van den Bergh (CD&V):** La proposition de loi initiale instaurant une interdiction générale de fumer a été déposée par Mmes Smeyers et Muylle et par moi-même. La santé publique était notre première préoccupation. Le risque de décès dus au tabagisme est cinq fois plus élevé pour le personnel de l'horeca. Depuis l'instauration de l'interdiction de fumer en Grande-Bretagne, le nombre de crises cardiaques a diminué de 10 %. Fumer est un choix personnel, mais il n'en demeure pas moins que les fumeurs font respirer leur fumée aux non-fumeurs.

Notre proposition de loi tendait aussi à supprimer la discrimination due à la législation existante. Il est difficile de contrôler la règle selon laquelle l'exploitant d'un établissement qui tire moins de 30 % de son chiffre d'affaires de la vente d'aliments ne doit pas instaurer une interdiction de fumer et cette situation entraîne dès lors une inégalité entre les établissements du secteur horeca. De plus, la discrimination entre les cafés et les maisons de jeunes est aussi indéfendable.

Une interdiction totale de fumer est pour nous la

duidelijkste oplossing. Wij waren uiteraard teleurgesteld dat dit voorstel het niet heeft gehaald, maar in een democratie is nu eenmaal een meerderheid nodig. Wij moesten daarom een compromis vinden dat zo ver mogelijk ging. We zijn nu toch al zo ver gekomen dat er eensgezindheid is over het feit dat eten en roken niet samengaan. Het is vandaag inderdaad 17 december, maar het voorstel dat wij vandaag zullen goedkeuren, bestaat al van voor de zomer. Het komt niet uit de lucht vallen.

Tot onze verrassing was er in de Senaatscommissie wel een meerderheid voor een algemeen rookverbod. Het voorstel kwam daarop terug naar de Kamer, maar opnieuw kon hier geen meerderheid worden gevonden. En dus moesten we opnieuw een compromis zoeken en zijn wij teruggevallen op ons voorstel van voor de zomer.

**04.17 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Het probleem is niet dat er geen meerderheid is voor een algemeen rookverbod. Het probleem is dat er geen meerderheid binnen de meerderheid is!

**04.18 Jef Van den Bergh (CD&V):** Het is mooi om dat van de sp.a te horen, die in de Senaatscommissie voor heeft gestemd en in de plenaire vergadering niet.

**04.19 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** De meerderheid kon geen akkoord bereiken rond de datum van 1 januari 2012 en heeft een week uitstel gevraagd, wat ze aan onze commissieleden heeft laten weten via de pers. Met het compromis van vandaag heeft sp.a niets te maken. Het is door de meerderheid uitgewerkt en aan de commissie voorgelegd.

**04.20 Nathalie Muylle (CD&V):** Waarom heeft mevrouw Raemaekers zich vorige maandag onthouden bij de stemming over het amendement van mevrouw Smeyers, dat een algemeen rookverbod wil invoeren op 1 januari 2012?

**04.21 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Ik zal dat straks uitgebreid uitleggen.

**04.22 Jef Van den Bergh (CD&V):** De meerderheid die in de Senaat het voorstel heeft goedgekeurd, heeft geen meerderheid in de Kamer. Er moest dus wel onderhandeld worden. Daarbij is dit voorstel uit de bus gekomen. Het is een grote stap vooruit dat er nu gestemd zal worden over een algemeen rookverbod ten laatste op 1 juli 2014, wanneer de uitzonderingen voor cafés en casino's zullen vervallen.

solution la plus claire. Nous sommes déçus par le fait que cette proposition ne l'ait pas emporté mais dans une démocratie il faut qu'une majorité puisse se dégager. Il fallait dès lors trouver un compromis allant le plus loin possible. Il y a tout de même déjà unanimité quant au fait que manger et fumer ne vont pas ensemble. Nous sommes le 17 décembre et la proposition que nous allons adopter existait déjà sous sa forme actuelle avant l'été. Elle n'est pas tombée du ciel.

À notre grande surprise, une majorité s'était dégagée en commission du Sénat en faveur d'une interdiction générale de fumer. La proposition est alors revenue à la Chambre mais n'a une nouvelle fois pas pu recueillir une majorité. Il a donc fallu à nouveau chercher un compromis et nous sommes finalement revenus à notre proposition d'avant l'été.

**04.17 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Le problème ne réside pas dans le fait qu'il n'y a pas de majorité pour une interdiction générale de fumer. Le problème est qu'il n'y a pas de majorité au sein de la majorité.

**04.18 Jef Van den Bergh (CD&V):** Il est agréable d'entendre cet écho de la part du sp.a, d'autant que ce parti a émis un vote positif en commission du Sénat avant de s'abstenir en séance plénière.

**04.19 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** N'étant pas parvenue à un accord concernant la date du 1<sup>er</sup> janvier 2012, la majorité a demandé un report d'une semaine et l'a fait savoir aux membres de la commission par voie de presse. Le sp.a n'est pas impliqué dans ce compromis qui a été soumis à la commission après avoir été élaboré par la majorité.

**04.20 Nathalie Muylle (CD&V):** Pourquoi Mme Raemaekers s'est-elle abstenue lundi passé lors du vote sur l'amendement de Mme Smeyers tendant à instaurer une interdiction générale de fumer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012?

**04.21 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Je l'expliquerai tout à l'heure.

**04.22 Jef Van den Bergh (CD&V):** Si une majorité a adopté cette proposition au Sénat, à la Chambre, en revanche, une telle majorité n'existe pas. Il a donc fallu négocier. Cette proposition de loi nous a alors été présentée. Le fait que nous votions aujourd'hui sur une interdiction générale de fumer qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014 au plus tard, date à laquelle arriveront à échéance les exceptions accordées aux cafés et aux casinos, constitue un

grand progrès.

Dat is natuurlijk nog een lange tijd en daar heeft de CD&V het ook moeilijk mee. Ondertussen blijven de discriminaties bestaan. Maar er is tenminste een perspectief dat die discriminaties ooit beëindigd zullen worden. Bovendien is het mogelijk dat er via een KB en na overleg met de sector al vanaf 2012 een algemeen rookverbod komt.

De begeleidingsmaatregelen zullen met de sector worden besproken. Het kan gaan over fiscale maatregelen, maatregelen op het vlak van arbeidsrecht – waarbij we stappen kunnen zetten betreffende de studenten- en seizoensarbeid – of over het vergunningsbeleid. Wat het laatste betreft moeten we dan onderhandelen met de regio's.

**04.23 Koen Bultinck (VB):** Niet de toelichting, maar het beschikkend gedeelte van het wetsvoorstel is van belang en daar lees ik niets over begeleidende maatregelen. Volgens de heer Van den Bergh zal het probleem van de studentenarbeid worden aangepakt. Minister Milquet houdt dat echter al jaren tegen. Is het dan zo vreemd dat ik twijfel aan de begeleidende maatregelen? Ik wil meer zien dat wat beloftes in een toelichting. Dit is een slecht compromis, dat we straks misschien moeten amenderen.

**04.24 Jef Van den Bergh (CD&V):** Voor ons is dit een waardevolle tekst en die waarde zal de volgende jaren blijken wanneer er verder aan wordt gewerkt. CD&V betreurt het parcours dat dit wetsvoorstel heeft afgelegd, maar wij zijn toch tevreden met het resultaat. Het algemeen rookverbod wordt wettelijk vastgelegd. Onze fractie zal er de volgende jaren alles aan doen om het rookverbod samen met de begeleidende maatregelen al vanaf 1 januari 2012 in te laten gaan.

**04.25 Jean-Jacques Flahaux (MR):** De MR herbevestigt haar vastberadenheid in de strijd tegen de tabaksverslaving. Roken is de voornaamste oorzaak van sterfte en ziektes. Ook passief roken is gevaarlijk. Het rookverbod in de horeca is een sterk signaal op het stuk van de volksgezondheid. Onze fractie zal dan ook haar zegel hechten aan deze tekst, waarin met de afschaffing van de zogenaamde grijze zone een belangrijke stap vooruit wordt gezet. In de commissie heeft zelfs Ecolo toegegeven dat er echt vooruitgang werd

2014, c'est loin, et le CD&V ne s'en satisfait pas non plus. En attendant, les discriminations subsistent. Mais maintenant, nous avons la certitude qu'elles prendront fin un jour. De plus, il n'est pas totalement exclu qu'une interdiction générale de fumer soit décrétée dès 2012 par le biais d'un arrêté royal et après concertation avec le secteur.

Des mesures d'accompagnement seront négociées avec le secteur. Il pourra s'agir de mesures fiscales, de mesures relevant du droit du travail – je songe à cet égard à des mesures qui nous permettraient de réglementer les jobs d'étudiant et le travail saisonnier – ou de mesures s'inscrivant dans le cadre de la politique des licences. S'agissant de ces dernières, c'est avec les Régions que nous devons négocier.

**04.23 Koen Bultinck (VB):** L'élément important, ce ne sont pas les développements mais le dispositif. Or celui-ci ne contient pas une phrase où sont évoquées les mesures d'accompagnement dont on nous parle. Si l'on en croit M. Van den Bergh, le problème des jobs d'étudiant sera pris à bras-le-corps. Mais la ministre Milquet s'y oppose depuis des années. Peut-on dès lors m'en vouloir si je suis sceptique concernant ces mesures d'accompagnement? Je ne me satisfais pas de promesses faites dans les développements d'une proposition de loi. Il s'agit ici d'un mauvais compromis que nous serons peut-être amenés à amender tout à l'heure.

**04.24 Jef Van den Bergh (CD&V):** Il s'agit à nos yeux d'un excellent texte dont la valeur apparaîtra l'an prochain, lorsqu'on continuera d'y travailler. Le CD&V regrette que cette proposition de loi ait eu à subir un tel parcours mais il ne se félicite pas moins du résultat. L'interdiction totale de fumer se voit conférer une base légale. Notre groupe fera tout l'an prochain pour que l'interdiction de fumer et les mesures d'accompagnement entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**04.25 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Le MR réaffirme sa détermination de lutter contre le tabagisme. Le tabac est la première cause de décès et de maladies. Le tabagisme passif lui aussi est dangereux. L'interdiction de fumer dans l'horeca donne un signal fort en termes de santé publique. C'est pourquoi notre groupe votera ce texte qui présente une avancée significative avec la suppression de ce qu'on a appelé la zone grise. En commission, même le groupe Ecolo avait admis qu'il s'agissait d'un progrès, selon eux insuffisant,

geboekt, zij het volgens hen nog onvoldoende.

mais réel.

Er werd voorgesteld dat we deze doorbraak in de wetgeving terdege zouden voorbereiden. Helaas zal de voorbereiding kort zijn, te kort zelfs. De minister heeft echter beloofd dat er in een opvoedende overgangperiode zal worden voorzien voordat de repressieve maatregelen van kracht worden.

Il avait été suggéré que l'on prépare cette avancée législative. Malheureusement, la préparation sera courte, trop courte. Mais la ministre a promis qu'avant de passer à la répression, il y aurait une période éducative.

Meer dan 10.000 horecabedrijven zijn bij deze regeling betrokken. Begeleidende maatregelen zijn dan ook noodzakelijk.

Plus de dix mille établissements sont concernés. C'est la raison pour laquelle des mesures d'accompagnement sont nécessaires.

Collega Otlet suggereerde om de voorwaarden inzake de toegang tot het beroep van restauranthouder te versoepelen. Indien men die voorwaarden niet wijzigt, zullen de caféhouders enkel kunnen opteren voor het uitbaten van een gewone drankgelegenheden. Hij wenste dat men de caféhouders naar aanleiding van de inwerkingtreding van deze wet de mogelijkheid zou geven om te kiezen tussen het uitbaten van een drankgelegenheden waar mag worden gerookt of van een restaurantbedrijf dankzij een uitbreiding van de toegelaten activiteiten. Minister Laruelle stond open voor dat voorstel. Dat zou een goede begeleidingsmaatregel zijn.

Mon collègue M. Otlet a suggéré d'assouplir les conditions d'accès à la profession de restaurateur. En effet, si on ne modifie pas celles-ci, les cafetiers concernés ne pourront que se rabattre sur le seul débit de boissons. Il a souhaité qu'à l'occasion de la mise en vigueur de la présente loi, on offre la possibilité à ces cafetiers de choisir, soit l'orientation débit de boissons avec tabac, soit la restauration grâce à une extension des activités autorisées. La ministre Laruelle s'est montrée ouverte à cette proposition. Ce serait une bonne mesure d'accompagnement.

Laten we ook niet vergeten dat er nog een andere begeleidingsmaatregel werd genomen: met ingang van 1 januari eerstkomend wordt de btw in de horeca verlaagd tot 12 procent.

N'oublions pas une autre mesure d'accompagnement: la baisse de la TVA à 12 % dans l'horeca le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Zowel exploitanten als klanten zullen vrij kunnen kiezen voor een café waar roken is toegestaan of voor een café waar roken niet is toegestaan. Men zou ook meer fiscale voordelen kunnen invoeren voor rookvrije cafés.

Chacun, exploitant ou client, aura la liberté de choisir son café "fumeurs admis" ou "fumeurs non admis". On pourrait aussi créer des avantages fiscaux pour les cafés non fumeurs.

Deze regeling zal op zijn minst tot in 2012 en uiterlijk tot 1 juli 2014 gelden. Tegen dan zal er overleg moeten plaatsvinden met het oog op het plannen van de noodzakelijke evolutie naar een totaalverbod.

Cette situation perdurera au moins jusqu'en 2012 et au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2014. D'ici là, il conviendra d'organiser une concertation pour planifier la nécessaire évolution vers l'interdiction totale.

**04.26 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): U bent eigenlijk aan het bewijzen dat die maatregelen bijna binnen handbereik liggen. Dan moet u me toch eens uitleggen waarom het viereneenhalf jaar moet duren om een hele reeks zeer verstandige zaken in praktijk te brengen waardoor die maatregel probleemloos kan worden ingevoerd.

**04.26 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Vous êtes en train de nous démontrer que ces mesures sont presque à portée de la main. Expliquez-moi alors pourquoi il faut quatre ans et demi pour mettre en œuvre toute une série de choses très intelligentes qui feront effectivement passer la mesure sans heurt.

**04.27 Jean-Jacques Flahaux** (MR): U bent wel erg pessimistisch. In het voorstel is er sprake van een periode van 1 januari 2012 tot juli 2014, maar u gaat er nu al van uit dat het juli 2014 zal worden.

**04.27 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Vous êtes bien pessimiste. La proposition prévoit une fourchette allant du 1<sup>er</sup> janvier 2012 à juillet 2014. Vous partez de l'idée que ce sera pour juillet 2014.

**04.28 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Ik stelde enkel vast dat het niet 1 januari 2012 wordt.

**04.29 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Wat het roken betreft, moet niet alleen de sector, maar ook de bevolking worden begeleid.

**04.30 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): U antwoordt niet op mijn vraag.

**04.31 Georges Dallemagne** (cdH): Verschillende betrouwbare studies komen tot het besluit dat er een duidelijk en rechtstreeks verband bestaat tussen een volledig rookverbod in de horeca en een daling van het aantal jonge rokers. Dat zijn wetenschappelijke medische gegevens.

*Voorzitter: Dirk Van der Maelen.*

**04.32 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Als men gaat verbieden en toestaan tegelijk, is het allesbehalve duidelijk dat het verbod de uiteindelijke doelstelling is. Men stelt het voor alsof men zich niet kan amuseren zonder te roken. Voor de sigarettenverkopers is de boodschap al evenmin duidelijk. Men moet consequent zijn.

**04.33 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Met een rookverbod in de horeca alleen zal men niet bereiken dat jongeren niet meer roken. We moeten standvastig stappen in de goede richting blijven doen, zonder dat de klok nog kan worden teruggedraaid. Er is niks zo erg als op je schreden te moeten terugkeren omdat je te snel hebt willen zijn.

**04.34 Georges Dallemagne** (cdH): Wat heeft de MR in de Senaat gedaan?

**04.35 Jean-Jacques Flahaux** (MR): We hebben ons inderdaad in de Senaat onthouden.

**04.36 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Mijnheer Dallemagne, u bent arts en u zal moeten toegeven dat het cdH-standpunt niet veel coherenter is dan dat van de MR.

**04.37 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Van nu tot 2012 zullen we het overleg met de sector op gang moeten brengen om de overgang naar een volledig rookverbod te begeleiden. De horecasector heeft zwaar te lijden onder de crisis (1.562 inrichtingen legden in 2008 de boeken neer en de cijfers voor 2009 zien er nog alarmerender uit). Aangezien er

**04.28 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): J'ai constaté que ce ne sera pas pour le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**04.29 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Dans le secteur du tabac, comme dans beaucoup d'autres, il faut accompagner non seulement le secteur, mais aussi la population.

**04.30 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Vous ne répondez pas à ma question.

**04.31 Georges Dallemagne** (cdH): Des études concordantes et solides montrent qu'il y a un lien clair et direct entre l'interdiction totale du tabac dans l'horeca et la diminution du tabagisme chez les jeunes. Ce sont des données médicales scientifiques.

*Président: Dirk Van der Maelen.*

**04.32 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Interdire et autoriser à la fois ne fait pas apparaître l'interdiction comme l'objectif clair à atteindre. On laisse croire qu'on ne peut s'amuser sans fumer. Pour les cigaretteurs non plus, le message n'est pas clair. Il faut être cohérent.

**04.33 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Pour lutter contre le tabac chez les jeunes, ce n'est pas d'abord au niveau de l'horeca qu'il faut agir. Nous devons faire des pas constants et irrémédiables dans la bonne direction. Rien n'est pire que d'avancer trop vite pour ensuite devoir reculer.

**04.34 Georges Dallemagne** (cdH): Qu'a fait le MR au Sénat?

**04.35 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Nous nous sommes en effet abstenus au Sénat.

**04.36 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Monsieur Dallemagne, en tant que médecin, vous devez reconnaître que la position du cdH n'est pas beaucoup plus cohérente que celle du MR.

**04.37 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Nous devrons, d'ici 2012, engager la concertation avec le secteur pour accompagner la transition vers l'interdiction totale. Le secteur horeca est particulièrement touché par la crise (1 562 établissements ont déposé leur bilan en 2008, et 2009 s'annonce pire encore). De nombreux clients

heel wat rokers zijn onder hun klanten is het begrijpelijk dat een rookverbod de uitbaters angst inboezemt.

Ik vraag de minister van Volksgezondheid en de Gemeenschappen meer te werken rond rookpreventie bij jongeren. De jongste vijf jaar bleef de Franse Gemeenschap op dat vlak ernstig in gebreke.

De MR zal deze teksten goedkeuren, omdat het volgens ons om een goede en onomkeerbare tussenstap gaat. Ons einddoel blijft natuurlijk een rookvrije horeca, zowel voor de klanten als voor de werknemers.

**04.38 Catherine Fonck** (cdH): Mijnheer Flahaux, u loochent de dagelijkse inspanningen van de werknemers die nochtans voortreffelijk werk leveren in alle sectoren van de opvoeding in de Franse Gemeenschap. Vandaag zien we dat het aantal rokers onder de adolescenten in het Franstalige landsgedeelte langzaam maar zeker afneemt.

**04.39 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Ik heb niets geloofend, ik heb alleen gesteld dat die inspanningen ontoereikend zijn en dat ze geen duidelijk resultaat hebben. Misschien bent u er gewoon niet in geslaagd uw collega's ervan te overtuigen de nodige middelen vrij te maken.

**04.40 Daniel Bacquelaine** (MR): Ik vind dat mijn collega Jean-Jacques Flahaux zich bijzonder positief heeft uitgelaten over het beleid van de Franse Gemeenschap tijdens de voorbije vijf jaar. Ik herinner me een andere Franse gemeenschapsminister, die een tiental jaar geleden bevoegd was voor jeugdzorg en volksgezondheid. Ze moest instaan voor de preventie, maar op enkele breed uitgesmeerde acties ten gunste van illegale drugs na bleef haar beleid totaal gespeend van enig initiatief op het stuk van tabakspreventie. Vandaag wordt in tal van scholen van de Franse Gemeenschap nog getolereerd dat leerlingen op bepaalde momenten een sigaret opsteken. Dat is onaanvaardbaar.

**04.41 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): In de strijd tegen tabak hebben we lange tijd de markt opengesteld voor de sigarettenproducenten. Vandaag laten we ze de Derde Wereld overspoelen met hun producten. Het is makkelijker om zich te richten op landen zonder wetgeving, waar ongestraft kan worden gesmokkeld.

We hebben een ingewikkeld land met gedeelde bevoegdheden. Alle beleidsniveaus worden binnen

étant fumeurs, on comprend bien la crainte des gérants de ces établissements.

J'invite la ministre de la Santé ainsi que les Communautés à renforcer la politique de prévention du tabagisme chez les jeunes. À cet égard, la Communauté française a été d'une faiblesse coupable ces cinq dernières années.

Le MR soutiendra ces textes, estimant qu'il s'agit d'une étape irréversible. Notre objectif reste bien entendu d'arriver à un horeca sans tabac, tant pour les consommateurs que pour les travailleurs.

**04.38 Catherine Fonck** (cdH): Monsieur Flahaux, vous niez le travail quotidien des travailleurs qui, dans tous les secteurs éducatifs, accomplissent pourtant un travail remarquable en Communauté française. Aujourd'hui, chez les adolescents de l'espace francophone de notre pays, on assiste à une diminution lente mais certaine du nombre de fumeurs.

**04.39 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Je n'ai rien nié, j'ai simplement précisé que ce travail était insuffisant et que ses résultats ne sont pas apparents. Peut-être n'avez-vous pas réussi à convaincre vos collègues de dégager les moyens suffisants.

**04.40 Daniel Bacquelaine** (MR): J'estime que mon collègue Jean-Jacques Flahaux a été particulièrement aimable à l'égard de la politique de la Communauté française en parlant des cinq dernières années. Je me souviens d'une autre ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé en Communauté française, il y a une dizaine d'années. Elle était en charge de la prévention mais, à part quelques éclats en faveur de drogues illicites, son passage ne fut caractérisé que par un laxisme total en matière de prévention du tabagisme. Aujourd'hui, dans nombre d'écoles de la Communauté française, on tolère encore que des élèves fument à certains moments. C'est inacceptable.

**04.41 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Dans la lutte contre le tabagisme, nous avons longtemps laissé les cigarettiers envahir le marché. Aujourd'hui, on les laisse envahir les pays du tiers-monde. Il est plus facile de s'attaquer à des pays sans législation, où l'on peut utiliser la contrebande.

Nous avons un pays compliqué avec des compétences partagées. Tout le monde, à son

hun bevoegdheden geconfronteerd met de vraag wat ze kunnen ondernemen en hoe ze te werk moeten gaan.

Ik vind dat men coherent moet zijn, als men een boodschap wil overbrengen. Als men weet dat roken ziekten veroorzaakt en de sociale zekerheid handenvol geld kost, dan veronderstelt een coherent beleid dat men maatregelen treft om het aantal plaatsen waar gerookt wordt, te beperken.

U heeft het over de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap en de middelen waarover die beschikt, maar de federale overheid draagt ook een verantwoordelijkheid. In 2002 of 2003 werd er een Tabaksfonds opgericht. Als tegenprestatie verhoogde minister Reynders de tabaksprijs zonder de accijnzen (zo verhoogde hij de winst van de sigarettenproducenten).

Dit fonds diende te worden beheerd via een samenwerkingsovereenkomst. Gedurende vijf jaar was men echter van oordeel dat het niet langer via een overeenkomst diende te worden beheerd, maar door de federale overheid. En de Gemeenschappen hebben niet de nodige middelen gekregen.

Nu het dossier rijp is, en de EU een deadline (2012) heeft gesteld, stel ik voor dat we op dezelfde kar springen en samen de acties van de Gemeenschappen steunen en versterken. Bovendien kunnen we een nieuw samenwerkingsovereenkomst met de Gemeenschappen sluiten om het fonds te beheren.

Wat u zegt, staat haaks op een coherente aanpak die een betere bestrijding van het probleem mogelijk zou maken.

**04.42 Catherine Fonck** (cdH): Mijnheer Bacquellaine, u zetelt in het federaal parlement en bent dus niet vertrouwd met het beleid van de Franse Gemeenschap ter zake: u kon niet weten dat toen ik minister was, wij een rookverbod in de scholen hebben ingevoerd, noch dat de begroting voor preventie en volksgezondheid van de Franse Gemeenschap met 80 procent werd opgetrokken. Dat blijft onvoldoende, maar het is niettemin een grote stap voorwaarts.

Ik pleit ervoor dat iedereen aan hetzelfde zeel zou trekken en de volksgezondheid centraal zou stellen.

**04.43 Sarah Smeyers** (N-VA): Zonder de vraag van mevrouw De Maght om punt 3 en 4 van de agenda samen te voegen was de schizofrenie van CD&V hier duidelijk aangetoond. Volgens Wivina Demeester van CD&V is een beperkt rookverbod invoeren alvast niet ernstig. Ze kiest rationeel voor

niveau de pouvoir, est confronté à la question de savoir que faire et comment le faire.

Pour moi, quand on veut faire passer un message, il faut être cohérent. Si l'on sait que le tabac provoque des maladies et coûte à la sécurité sociale, le seul discours cohérent consiste à prendre les mesures permettant de restreindre les endroits où l'on fume.

Quand vous faites référence aux matières gérées par la Communauté française et à ses moyens, le fédéral porte aussi une responsabilité. En 2002 ou 2003, il y eut la création d'un fonds tabac. En contrepartie, M. Reynders a augmenté le prix du tabac sans augmenter les accises (ce faisant, il a augmenté le bénéfice des cigarettiers).

Ce fonds devait être géré via un accord de coopération. Or, pendant cinq ans, on a considéré qu'il ne devait plus être géré via un accord mais par le biais du fédéral. Et les Communautés n'ont pas reçu les moyens nécessaires.

Maintenant que le dossier est mûr, que l'Union européenne donne une échéance (2012), montons dans le même wagon et œuvrons ensemble pour soutenir et renforcer les actions des Communautés. D'ailleurs, on peut conclure à nouveau un accord de coopération avec les Communautés pour gérer le fonds.

Votre discours va à l'encontre de la cohérence qui nous permettrait de lutter plus efficacement.

**04.42 Catherine Fonck** (cdH): Monsieur Bacquellaine, comme vous siégez au fédéral, vous ne pouvez pas connaître les politiques menées en Communauté française: vous ne pouviez pas savoir que, lorsque j'étais ministre, nous avons instauré l'interdiction de fumer dans les écoles, ni que le budget en prévention et santé en Communauté a augmenté de 80 %. Cela reste insuffisant, mais c'est une avancée énorme.

Cela étant, je plaide pour que tout le monde tire dans le même sens, celui de la santé publique.

**04.43 Sarah Smeyers** (N-VA): Sans la demande de Mme De Maght de grouper les points 3 et 4 de l'ordre du jour, le caractère schizophrénique du CD&V aurait été clairement démontré. Selon Mme Wivina Demeester du CD&V, il n'est en tout état de cause pas sérieux d'instaurer une

een algemeen rookverbod met de volksgezondheid als enig criterium, iets wat de commissie voor de Volksgezondheid naliet te doen. De veronderstelde en onbewezen negatieve gevolgen van een totaal rookverbod wegen voor de meerderheid zwaarder door dan de onbetwiste enorme gezondheidswinst.

Er zijn echter veel meer argumenten vóór dan tegen een algemeen rookverbod. Het eerste rationele argument is dat tabak doodt. Roken is in België verantwoordelijk voor 38 procent van alle kankergevallen. Longkanker is de meest dodelijke kanker. De sigaret veroorzaakt in ons land jaarlijks 20.000 doden. Bovendien sterven 2.200 niet-rokers door het verplicht passief meeroken.

Een totaal rookverbod in de horeca zou effectieve preventie betekenen en naar schatting 12.000 jongeren van de tabaksverslaving kunnen redden. Vlaanderen heeft sterk geïnvesteerd in tabakspreventie, maar de Belgische overheid weigert de laatste stap te zetten. Horecamedewerkers zijn de enige werknemers die nog geen recht hebben op een rookvrije werkplek. Zo sterven in België kelners 3,2 keer vaker aan longkanker dan de beroepsbevolking in hun leeftijdscategorie. Het Antwerpse hof van beroep heeft geoordeeld dat het rookverbod in tavernes het gelijkheidsbeginsel schendt. Niets wijst erop dat een rookverbod dat beperkt blijft tot eetcafés dit juridisch probleem oplost.

Consequent zijn duurt het langst. De federale overheid heeft 380 miljoen euro in het Nationaal Kankerplan geïnvesteerd. Zonder de doorvoering van een algemeen rookverbod dweilt men eigenlijk met de kraan open. Op 30 november heeft minister Onkelinx mee de aanbeveling van de Europese Commissie bekrachtigd om tegen 2012 de publieke ruimtes rookvrij te maken. Ik begrijp dan ook niet dat ze twee dagen later in de commissie een ander verhaal ophangt.

Het is ook niet zo dat cafés onder een rookverbod moeten lijden. De omzet van restaurants is na de invoering van het rookverbod zelfs met 5 procent gestegen. Het aantal niet-rokers in België is trouwens drie keer zo groot als het aantal rokers. De horeca wil zelf zekerheid, want een algemeen

interdictie de fumer limitée. Elle opte rationnellement pour une interdiction générale de fumer en évoquant le seul critère de la santé publique, alors que la commission de la Santé publique a omis de le faire. Les conséquences néfastes supposées et non prouvées d'une interdiction totale de fumer pèsent plus lourd aux yeux de la majorité que le bénéfice énorme et incontestable en matière de santé.

Les arguments favorables à une interdiction générale de fumer sont pourtant beaucoup plus nombreux que ceux contre une interdiction générale. Le premier argument rationnel est que le tabac tue. En Belgique, le tabagisme est responsable de 38 % des cancers. Le cancer du poumon est le plus meurtrier. La cigarette entraîne chaque année 20 000 décès dans notre pays. Par ailleurs, 2 200 non-fumeurs décèdent à cause du tabagisme passif qu'ils subissent malgré eux.

L'interdiction totale de fumer dans les établissements horeca constituerait une mesure de prévention effective et contribuerait, selon les estimations, à préserver quelque 12 000 jeunes de l'assuétude tabagique. La Flandre a abondamment investi dans la prévention contre le tabac mais les pouvoirs publics belges se refusent à faire le dernier pas. Les travailleurs du secteur horeca sont les seuls à ne pas encore s'être vu reconnaître le droit de travailler dans un environnement exempt de tabac. En Belgique, pour une catégorie d'âge donnée, les cas de décès des suites d'un cancer du poumon sont 3,2 fois plus nombreux chez les garçons de café que parmi les autres catégories professionnelles. La cour d'appel d'Anvers a estimé que l'interdiction de fumer dans les tavernes contrevient au principe d'égalité. Rien n'indique qu'on résoudra ce problème juridique en restreignant l'interdiction de fumer aux cafés où l'on sert des aliments.

La cohérence est un gage de durabilité. L'autorité fédérale a investi quelque 380 millions dans le Plan national Cancer. À défaut d'une interdiction totale du tabac, on s'attaque en fait à un tonneau des Danaïdes. Le 30 novembre, la ministre a ratifié une recommandation de la Commission européenne qui prévoit l'interdiction de fumer dans les espaces publics en 2012. J'ai dès lors du mal à comprendre qu'elle puisse adopter une attitude différente en commission, deux jours plus tard.

Les cafés ne doivent pas nécessairement souffrir d'une interdiction de fumer. Le chiffre d'affaires des restaurants a même progressé de 5 % après l'instauration de l'interdiction. La Belgique compte d'ailleurs trois fois plus de non-fumeurs que de fumeurs. Le secteur horeca lui-même souhaite

rookverbod komt er vroeg of laat toch. Het draagvlak bij de bevolking voor een algemeen rookverbod is nog nooit zo groot geweest als vandaag. De meerderheid heeft evenwel geen oor naar de puur rationele argumenten. Nu zullen we Europees de slechtste leerling van de klas zijn. Vanaf januari 2010 worden eerst de eetcafés rookvrij. Minister Onkelinx en de MR hebben echter al gezegd dat de cafés het niet zo nauw moeten nemen, omdat men de eerste drie tot zes maanden toch niet zo hard zal controleren. In 2014 zouden dan ook de biercafés rookvrij worden.

savoir à quoi s'en tenir, dans la mesure où l'interdiction totale de fumer interviendra tôt ou tard. L'adhésion de la population à une interdiction totale de fumer n'a jamais été aussi large qu'aujourd'hui. Or la majorité ne semble pas vouloir écouter les arguments purement rationnels. Sur le plan européen, nous serons à présent le plus mauvais élève de la classe. À partir de janvier 2010, l'interdiction de fumer entrera en vigueur pour les cafés où l'on peut manger. La ministre Onkelinx et le MR ont toutefois déjà laissé entendre que les exploitants de cafés ne devaient pas trop s'inquiéter dans la mesure où les contrôles ne devraient pas être trop sévères durant les trois à six premiers mois. L'interdiction de fumer serait ensuite étendue à l'ensemble des cafés en 2014.

En volgens de heer Van den Bergh zal dat rookverbod in de biercafés uiterlijk in 2014 in de wet verankerd zijn, zodat we ondertussen nog minstens één federale verkiezing zullen meemaken, met alle mogelijk aanpassingen van dien. Welke garantie hebben we dan vandaag op een algemeen rookverbod? Ik wens de Vlaamse Liga tegen Kanker ook veel succes wanneer zij juridische stappen wil ondernemen.

Et selon M. Van den Bergh, l'interdiction de fumer dans les cafés servant surtout de la bière devrait être ancrée dans la loi au plus tard en 2014, si bien que nous devons encore franchir le cap d'une élection fédérale au moins, avec toutes les possibilités de changements que cela suppose. Quelle garantie avons-nous aujourd'hui quant à l'instauration d'une interdiction générale de fumer? Je souhaite également bonne chance à la ligue flamande contre le cancer si elle souhaite entreprendre des démarches judiciaires.

**04.44 Koen Bultinck (VB):** Heb ik mevrouw Smeyers - die toch lid is van een Vlaamsgezinde partij - daarnet werkelijk horen vragen aan de minister om vanuit het Belgische niveau vanaf 1 januari 2010 zeer strenge controles uit te voeren in de horecasector? Dat is toch wel het toppunt.

**04.44 Koen Bultinck (VB):** Ai-je bien entendu Mme Smeyers – qui est tout de même membre, que je sache, d'un parti acquis à la cause flamande – demander tout à l'heure à la ministre d'organiser dès le 1<sup>er</sup> janvier 2010 des contrôles très sévères dans le secteur horeca? C'est un comble.

**04.45 Sarah Smeyers (N-VA):** Ik ben altijd voor een algemeen rookverbod geweest. Maar ik betreur dat we nu na deze stemming nog maar 14 dagen verwijderd zijn van de ingangsdatum van 1 januari 2010. Bovendien spreekt men van een halfslachtige wet omdat ze niet zal worden uitgevoerd. Als we dan toch talmen, geef ik de voorkeur aan een invoering op 1 juli 2010, zodat iedereen tenminste de tijd heeft om zich terdege voor te bereiden.

**04.45 Sarah Smeyers (N-VA):** J'ai toujours plaidé en faveur d'une interdiction générale de fumer mais je regrette à présent qu'après ce vote il ne restera que 15 jours jusqu'à la date d'entrée en vigueur fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2010. Il est en outre question d'une loi ambiguë parce qu'elle ne sera pas mise en œuvre. Si nous voulons trainer, je préférerais que la loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010, afin que chacun ait au moins le temps de se préparer dûment.

**04.46 Nathalie Muylle (CD&V):** Wat wil mevrouw Smeyers nu eigenlijk? Een algemeen rookverbod in 2012 – oorspronkelijk in 2010 – zonder daarvoor een meerderheid te hebben of de invoering vanaf 1 januari 2010 van een rookverbod in 10.000 van de 15.000 cafés? Onze partij onderneemt tenminste iets en werkt de discriminaties weg.

**04.46 Nathalie Muylle (CD&V):** Mme Smeyers pourrait-elle m'expliquer ce qu'elle souhaite vraiment? Une interdiction générale de fumer en 2012 – initialement prévue en 2010 – sans disposer d'une majorité à cet effet ou l'instauration à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010 d'une interdiction de fumer dans 10 000 des 15 000 cafés? Notre parti prend au moins des initiatives et élimine les discriminations.

**04.47 Sarah Smeyers (N-VA):** Ik heb gezegd dat

**04.47 Sarah Smeyers (N-VA):** J'ai déclaré qu'à

deze tussenstap volgens mij overbodig is. Men had beter meteen de beslissende stap gezet. De partij van mevrouw Muylle is geplooid voor de rest van de meerderheid, want voor een goedkeuring door een wisselmeerderheid was men niet te vinden, aangezien dat de regering wel eens in een moeilijk parket had kunnen brengen.

**04.48 Jan Jambon (N-VA):** Als we de logica van de heer Bultinck zouden volgen, mogen we ook geen controles op de werkloosheid, het asielbeleid of migratie meer toelaten vanuit het federale niveau. Dat zou juist heel wat wantoestanden in stand houden die zijn partij samen met de onze aanklaagt.

**04.49 Koen Bultinck (VB):** Ik heb alleen maar getracht om te weten te komen van mevrouw Smeyers of zij werkelijk vragende partij is voor strenge controles vanaf 1 januari op een wetgeving die we allebei slecht vinden en die pas twee weken voor haar inwerkingtreding tot stand komt. Ik roep op tot wat redelijkheid. En ik daag de heer Jambon uit om dan ook op het Vlaamse niveau wat consistentie te tonen in dit dossier.

**04.50 Jan Jambon (N-VA):** De heer Bultinck moet zelf straks maar eens nalezen in het verslag wat hij daarnet heeft gezegd.

**04.51 Sarah Smeyers (N-VA):** Het is inderdaad een slechte wetgeving, maar daarom stellen dat we ze niet moeten naleven, is een brug te ver.

De Vlaamse Liga tegen Kanker heeft terecht al juridische stappen aangekondigd, want het rookverbod creëert een nieuwe discriminatie tussen eetcafés en biercafés. Het onderscheid wordt gebaseerd op louter economische belangen, die blijkbaar primeren op ons aller gezondheid en op die van duizenden jongeren, die nog minstens vier jaar zullen blijven leren roken op cafés.

De komende vier jaar zullen bijgevolg nog duizenden mensen ziek worden ten gevolge van actief of passief roken op café. Dit wetsontwerp is een brouwsel zonder enige toekomstvisie en zonder ambitie om echt werk te maken van onze volksgezondheid. Daarom vraag ik om tenminste de tekst van de Senaat ongewijzigd goed te keuren. De uitzondering voor biercafés kan dan nog even gelden als overgangsmaatregel, maar een uitstel tot 2014 valt op geen enkele wijze te rechtvaardigen. Een algemeen rookverbod moet er zo snel mogelijk komen. *(Applaus van N-VA)*

mon estime cette étape intermédiaire est superflue. Il aurait été préférable de prendre directement une décision définitive. Le parti de Mme Muylle s'est incliné devant le reste de la majorité, car on était opposé à une majorité de rechange, étant donné que cela aurait pu mettre le gouvernement en difficulté.

**04.48 Jan Jambon (N-VA):** Si nous appliquons la logique de M. Bultinck, nous ne pourrions plus permettre que les autorités fédérales procèdent à des contrôles en matière de chômage, de politique d'asile ou de migration. Cela reviendrait précisément à maintenir les dérives que son parti et le nôtre dénoncent.

**04.49 Koen Bultinck (VB):** J'ai seulement essayé de savoir si Mme Smeyers souhaite vraiment des contrôles plus sévères, à partir du 1<sup>er</sup> janvier, concernant une loi qui nous paraît mauvaise à tous deux et qui entrera en vigueur deux semaines seulement après son élaboration. J'en appelle à un peu plus de bon sens. Et je mets M. Jambon au défi de manifester quelque cohérence dans ce dossier au niveau flamand aussi.

**04.50 Jan Jambon (N-VA):** J'invite M. Bultinck à relire tout à l'heure dans le compte rendu ce qu'il vient de dire.

**04.51 Sarah Smeyers (N-VA):** Cette loi est effectivement mauvaise mais il serait exagéré pour autant de dire qu'il ne faut pas la respecter.

La *Vlaamse Liga tegen Kanker* a déjà annoncé à juste titre des démarches juridiques parce que l'interdiction de fumer crée une nouvelle discrimination entre les brasseries et les bistrots. La distinction repose sur des intérêts purement économiques, qui priment apparemment la santé de tous et celle de milliers de jeunes qui continueront d'apprendre à fumer dans les bistrots pendant encore quatre ans au moins.

Au cours des quatre prochaines années, des milliers de personnes contracteront dès lors des maladies résultant du tabagisme pratiqué ou subi dans les cafés. Ce projet de loi ne contient aucune vision d'avenir ni aucune ambition de promouvoir véritablement la santé publique. Je demande dès lors d'adopter au minimum le texte du Sénat sans le modifier. Si l'exception prévue pour les bistrots peut constituer une mesure transitoire, un report jusqu'en 2014 est en revanche injustifiable. Nous devons instaurer le plus rapidement possible une interdiction générale de fumer. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

**04.52 Georges Dallemagne** (cdH): Ik ben niet tevreden over de gevonden oplossing, maar ik erken dat er belangrijke stappen zijn gezet.

Bepaalde sprekers stelden dat de Senaat, door onvoldoende overleg te plegen, verkeerd te werk is gegaan. Het is echter zo dat de besprekingen vijf jaar hebben geduurd en de sector uiteraard wel degelijk werd geraadpleegd, en de Senaat heeft dan ook een goede beslissing genomen: de aangelegenheid werd er als een ethisch vraagstuk aangemerkt, waardoor elkeen naar geweten kon handelen.

Ik wijs op de noodzaak om een duidelijke wet aan te nemen. Uit de cijfers van de WHO blijkt dat 600.000 sterfgevallen verband houden met passief roken. Wereldwijd doodt roken vijf miljoen mensen, meer dan door tuberculose, aids en malaria samen! Over bepaalde epidemieën wordt gesproken en over andere niet, mijnheer Dedecker. We kampen met een wereldwijde rookepidemie, die 500 keer meer doden heeft veroorzaakt dan de griep.

Als artsen weten Catherine Fonck en ikzelf maar al te goed dat er achter die statistieken, maanden of zelfs jaren van ziekte en lijden, gezinsmoeilijkheden, verdriet, smart en wanhoop schuilgaan.

Het behoeft voorts geen betoog dat de werknemers, in dit geval het horecapersoneel, absoluut beschermd moeten worden. We zien ons hier voor een dubbele verantwoordelijkheid geplaatst, want we weten dat die werknemers in precare omstandigheden werken met arbeidscontracten die even precair zijn.

Ik kom tot het economische argument. Er werd gezegd dat dit niet het goede moment is, in volle crisis. Uit alle ernstige studies blijkt echter dat dat argument geen steek houdt en dat men erg snel naar de vroegere omzet terugkeert. In sommige gevallen gaat die zelfs de hoogte in.

Tussen 1995 en 2005 verdwenen er in België 7.300 cafés. In al die cafés werd gerookt! De problematische omzet van de cafés hangt dus kennelijk samen met een ander gegeven dan het rookverbod. Die cafés moeten de deuren sluiten omdat de niet-rokers geen zin meer hebben om naar de laatste openbare plaatsen te gaan waar nog wordt gerookt. In alle Europese landen waar een volledig rookverbod werd ingevoerd, ging de omzet de hoogte in. Iedereen weet dat dit economische argument kant noch wal raakt!

**04.52 Georges Dallemagne** (cdH): Je ne suis pas satisfait de la solution trouvée mais je reconnais que des étapes importantes ont été franchies.

Certains ont dit, reprochant un manque de concertation, que le Sénat avait mal travaillé. Or, les débats ont duré cinq ans et il est évident que le secteur a été consulté et que le Sénat a pris une bonne décision, il a considéré qu'il s'agissait d'une matière éthique, permettant à chacun de travailler selon sa conscience.

Je rappelle l'urgence de voter une loi claire. Les chiffres de l'OMS affichent 600 000 morts liées au tabagisme passif. Dans le monde, le tabagisme tue cinq millions de personnes. C'est davantage que la tuberculose, le sida et la malaria réunis! Il y a des épidémies dont on parle et d'autres dont on ne parle pas, Monsieur Dedecker. Nous connaissons une épidémie mondiale de tabagisme qui a fait 500 fois plus de morts que celle de la gripe.

En tant que médecins, Catherine Fonck et moi-même ne pouvons oublier que, derrière ces statistiques, il y a des mois, voire des années de maladie, de souffrance, des familles anéanties, du chagrin, de la douleur et de la détresse.

En outre, il est inutile de rappeler l'impératif absolu de protection des travailleurs, en l'occurrence de l'horeca. Cette responsabilité est double puisque nous savons que ces travailleurs travaillent dans des conditions précaires avec des contrats d'emploi tout aussi précaires.

J'en arrive ainsi à l'argument économique. On a dit que ce n'était pas le moment, qu'on était en crise. Mais toutes les études sérieuses démontrent que cet argument ne tient pas la route et qu'on revient très rapidement au chiffre d'affaires antérieur. Ce chiffre d'affaires augmente même dans bien des cas.

De 1995 à 2005, la Belgique a perdu 7 300 cafés. Dans tous ces cafés, on fumait! Le problème de chiffre d'affaires des cafés est donc clairement lié à un autre phénomène que le problème de l'interdiction du tabac. Ces bistrots ferment parce que, justement, les non-fumeurs ne veulent plus aller dans les derniers lieux publics enfumés. Dans tous les pays d'Europe où l'on a interdit totalement le tabac, on a vu la courbe du chiffre d'affaires commencer à remonter. On sait bien que cet argument économique ne tient pas la route!

**04.53 Robert Van de Velde (LDD):** De ene spreker zegt dat al of niet roken geen probleem meer is omdat het economische model aan het veranderen is, terwijl de andere beweert dat er concurrentievervalsing in het spel is. De demagogie, zowel rond de gezondheid als rond de economische gevolgen, is hier echt overdreven. De heer Dallemagne wil het roken weg en wil daarmee scoren bij een deel van de bevolking. Dat mag, maar volgens de rest van de mensen vertelt hij gewoon onzin.

**04.54 Georges Dallemagne (cdH):** Misschien werk ik u op de zenuwen met mijn uiteenzetting, maar dit is gewoon de realiteit. Ik baseer me op ernstige studies.

Ik blijf erbij, net als de Senatoren trouwens, dat dit economische argument geen steek houdt.

Wat blijft er dan over? Een bijzonder prangend probleem voor de volksgezondheid. Wat heeft het voor zin om een kankerplan uit te werken als we zo een vanzelfsprekende, populaire, goedkope en krachtige maatregel niet nemen? We hadden tijdelijke begeleidende maatregelen kunnen treffen, voor enkele maanden, maar toch niet voor vier jaar, dat slaat nergens op.

Wat rest is benepen, op politieke klantenbinding of op electoraal gewin gerichte berekening. Alleen gaat het hier wel om mensenlevens. Ik denk dat we geen andere mogelijkheid hebben: we moeten een krachtig signaal afgeven en een grote stap voorwaarts doen.

In een loopbaan als parlementslid heeft men niet dikwijls de gelegenheid om honderden mensen voor de dood te behoeden zonder dat dit de gemeenschap een cent kost.

**04.55 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Ik begrijp uw redenering en sta er ook gedeeltelijk achter, maar ik zal u niettemin twee vragen stellen.

In Duitsland werden er onlangs vonnissen gevelde waarbij huiseigenaars die een rookverbod eisten voor hun huurders in het gelijk werden gesteld. Wat is uw standpunt dienaangaande, als u consequent wil blijven, aangezien u een pathetisch betoog heeft gehouden?

Momenteel liggen er in sommige Europese landen wetsvoorstellen ter bespreking voor die ertoe strekken een rookverbod in privéwagens op te leggen. Wat vindt u daarvan? Trek uw redenering door en zeg onmiddellijk waar u naartoe wil!

**04.53 Robert Van de Velde (LDD):** Tel orateur affirme que fumer n'est pas un problème parce que le modèle économique évolue alors que tel autre considère qu'il y va de la distorsion de la concurrence. La démagogie, qu'il s'agisse de la santé ou des conséquences économiques, est vraiment poussée trop loin. M. Dallemagne veut l'interdiction du tabac pour se ménager les suffrages d'une partie de la population. C'est son droit mais pour les autres citoyens, ses propos n'ont aucun sens.

**04.54 Georges Dallemagne (cdH):** Mes propos vous ennuiant peut-être mais c'est la pure réalité, je me base sur des études sérieuses.

Je persiste à dire, ainsi que le Sénat l'a dit, que cet argument économique ne tient tout simplement pas la route.

Que reste-t-il? Une urgence absolue de santé publique. À quoi sert-il d'avoir un plan cancer si on ne prend pas une telle mesure, si évidente, si populaire, si peu coûteuse, si forte? On aurait pu prendre une mesure intermédiaire d'accompagnement pendant quelques mois mais pas pendant quatre ans, cela ne tient pas la route.

Il reste alors des petits calculs clientélistes, électoraux. Seulement, ici, des vies humaines sont en jeu. Je pense que nous n'avons pas d'autre possibilité que d'aller fermement de l'avant.

Dans une vie parlementaire, on n'a pas souvent l'occasion d'empêcher la mort de plusieurs centaines de personnes sans que cela ne coûte un sou à la collectivité.

**04.55 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Si je puis comprendre votre raisonnement et le partager partiellement, je vous poserai néanmoins deux questions.

Actuellement, en Allemagne, des jugements commencent à tomber sur l'interdiction qu'obtiennent les propriétaires pour leurs locataires de fumer. Qu'en pensez-vous, si vous voulez être logique, puisque vous nous tenez un discours empreint de pathos?

Actuellement, il existe des propositions de loi dans certains pays d'Europe pour l'interdiction de fumer dans les voitures privées. Qu'en pensez-vous? Allez jusqu'au bout de votre raisonnement et dites-le tout de suite!

**04.56 Georges Dallemagne** (cdH): Het gaat om een voorstel van een lid van uw fractie, dat aansluit bij uw voorstellen. Het verheugt me dat u met betrekking tot de voorliggende materie uiteindelijk weinig opmerkingen formuleert. Wat de privésfeer betreft, dient er momenteel niet wetgevend te worden opgetreden.

Roken is een echte plaag met een onderschatte dimensie. Daarachter gaan er immers machtige en cynische economische lobby's schuil.

**04.57 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Ja, maar u heeft mijn vragen niet beantwoord!

**04.58 Georges Dallemagne** (cdH): Ik heb dat wel gedaan.

**04.59 Ben Weyts** (N-VA): Volgens de heer Dallemagne heeft de regering via het rookverbod de mogelijkheid om te verhinderen dat er duizenden doden vallen. Waarom zou de regering dat dan niet vroeger doen door al volgend jaar het algemeen rookverbod in te voeren in plaats van in 2014?

De regering creëert nu een uitzondering en dan nog net in de biercafés waar vele jongeren leren roken. Daar zou het eerste rookverbod moeten komen en pas later in andere gelegenheden. Als de regering echt duizenden doden als gevolg van het roken wil verhinderen, moet ze op korte termijn voor een algemeen rookverbod zorgen.

*Voorzitter: Patrick Dewael*

**04.60 Georges Dallemagne** (cdH): Mijnheer Weyts, collega Van den Bergh heeft al op die opmerking geantwoord en ik sluit me volledig bij zijn standpunt aan.

**04.61 Jean Marie Dedecker** (LDD): Over rationele argumenten om het roken te verdedigen beschik ik als gewezen sportman absoluut niet. Maar daar gaat het niet over. Roken en drinken heeft nu eenmaal altijd al bestaan. Het eerste rookverbod in Europa dateert trouwens al van 1580 onder paus Urbanus VI. Vijf monniken overtraden het en ze werden levend begraven. In de 17<sup>de</sup> eeuw heeft men geprobeerd het roken te verbieden in de Turkse theesalons.

Het is een verontrustende trend in onze maatschappij om bepaalde levenswijzen te

**04.56 Georges Dallemagne** (cdH): C'est une proposition d'un membre de votre groupe, qui rejoint vos propositions. Je me réjouis que dans la matière qui nous concerne, vous ayez finalement peu de remarques à formuler. Pour ce qui concerne la sphère privée, aujourd'hui, il n'y a pas lieu de légiférer.

Cela dit, le tabac est un fléau d'une dimension que l'on sous-estime. Car, fondamentalement, derrière la cigarette, il y a des lobbys économiques puissants et cyniques.

**04.57 Jean-Jacques Flahaux** (MR): Oui mais vous n'avez pas répondu à mes questions!

**04.58 Georges Dallemagne** (cdH): Si, j'y ai répondu!

**04.59 Ben Weyts** (N-VA): M. Dallemagne estime que le gouvernement peut éviter des milliers de décès en instaurant l'interdiction de fumer. Pourquoi le gouvernement n'éviterait-il pas ces décès en instaurant l'interdiction générale de fumer dès l'an prochain alors au lieu d'attendre 2014?

Il prévoit aujourd'hui une exception précisément pour les bistrotts où de nombreux jeunes entrent en contact avec la cigarette. C'est dans ces bistrotts que l'interdiction de fumer devrait être instaurée en premier lieu et ensuite seulement dans d'autres types d'établissements. Si le gouvernement veut véritablement empêcher qu'il y ait des milliers de morts à cause du tabagisme, il doit veiller à instaurer une interdiction générale à court terme.

*Président: Patrick Dewael.*

**04.60 Georges Dallemagne** (cdH): Monsieur Weyts, le collègue Van den Bergh a déjà répondu à cette observation et je rejoins parfaitement son point de vue.

**04.61 Jean Marie Dedecker** (LDD): An tant qu'ancien sportif, je n'ai absolument aucun argument à faire valoir en faveur du tabagisme. Mais ce n'est pas l'objet du débat. On fume et on boit depuis toujours. La première interdiction de fumer a d'ailleurs été décrétée en Europe en 1580, sous le pape Urbain VI. À l'époque, cinq moines qui avaient contrevenu à l'interdiction ont été enterrés vivants. Au XVII<sup>e</sup> siècle, on a cherché à interdire le tabac dans les salons de thé turcs.

La condamnation de certains modes de vie et l'exclusion de personnes à grand renfort de

veroordelen en mensen uit te sluiten, met veel repressie.

In Nederland is men tot de constatering gekomen dat het rookverbod niet werkt, in de Duitse deelstaat Saksen heeft de rechtbank beslist dat er opnieuw mag worden gerookt in de cafés.

Als liberaal heb ik het er zeer moeilijk mee dat bepaalde levensstijlen worden opgedrongen. Want waar zal dit eindigen? Zal men binnenkort ook buiten niet meer mogen roken? Want ook daartegen is reeds een reactie ontstaan in het Verenigd Koninkrijk. Rokers die buiten een sigaret staan te roken, doen dat immers vaak op een verwarmd terras en zo'n verwarming verbruikt evenveel broeikasgassen als een jumbojet die 171 keer rond de aarde vliegt!

En wat zal het volgende zijn? Overgewicht is de volgende beschavingsziekte. In Amerika bestaat er al een restaurant waar men eerst op de weegschaal moet, vooraleer te worden toegelaten.

Ik ben de laatste om het roken te verdedigen, maar ik vind dat een mens zijn eigen levenskeuzes moet mogen maken. Trouwens, weet u welke politieke partij als eerste een rookverbod heeft ingevoerd? De nazi's in 1942!

Het gaat over keuzevrijheid, maar er is ook een sociaal aspect. Blijkbaar is ook Elio Di Rupo eens in café Germinal binnengestapt, heeft hij gezien dat 80 procent van de mensen daar rookt en heeft hij ingezien dat er inderdaad een overgangperiode moest zijn.

Het gaat ook over verdraagzaamheid. Die 30 procent die nog graag eens een sigaretje rookt, mag dat toch op een aangename manier doen. Daarom vinden wij dat het de cafébaas moet zijn die beslist of er in zijn zaak wordt gerookt of niet. Idem voor de werkvloer. Roken op zich valt niet te verdedigen, maar 30 procent van de maatschappij uitsluiten is voor mij geen optie. Mocht ik socialist zijn, ik zou beschaamd zijn een wet goed te keuren die bepaalde mensen uitsluit.

LDD stemt tegen deze halfslachtige wet, want men heeft niet eens de moed om een consequente keuze te maken. Als het allemaal zo gevaarlijk is, wees dan consequent en verbied zonder meer tabak in plaats van de accijnzen erop te blijven innen. *(Applaus van LDD)*

mesures répressives constitue dans notre société une tendance inquiétante.

On a observé aux Pays-Bas que l'interdiction de fumer est inefficace. Dans le Land de Saxe, en Allemagne, une décision du tribunal a rétabli le droit de fumer dans les cafés.

Le libéral que je suis accepte mal que l'on veuille imposer certains mode de vie. Jusqu'où ira-t-on? Sera-t-il bientôt interdit de fumer à l'extérieur? Car on a déjà observé des réactions à ce propos au Royaume-Uni. Les personnes qui grillent une cigarette à l'extérieur le font en effet souvent sur une terrasse pourvue d'un système de chauffage qui, globalement, émet autant de gaz à effet de serre qu'un Jumbojet qui ferait 171 fois le tour du globe!

Quelle sera l'étape suivante? La surcharge pondérale sera la prochaine maladie de civilisation. Aux États-Unis, il existe déjà un restaurant où les clients sont pesés avant d'y être admis.

Je serai le dernier à défendre le tabagisme mais j'estime que les gens doivent décider eux-mêmes de leur habitudes de vie. Savez-vous d'ailleurs quel parti a été le premier à instaurer une interdiction de fumer? C'était le parti nazi, en 1942!

Il s'agit d'une question de liberté de choix, à laquelle s'ajoute un aspect social. Elio Di Rupo a manifestement franchi la porte du café Germinal, il a constaté que 80 % des clients étaient fumeurs et il s'est dit qu'une période transitoire était effectivement nécessaire.

Il s'agit également d'une question de tolérance. Les 30 % de Belges qui aiment fumer une cigarette de temps en temps doivent pouvoir le faire dans des conditions agréables. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il appartient au patron du café de décider si fumer est autorisé ou non dans son établissement. Le même raisonnement s'applique pour le lieu de travail. Si le fait de fumer n'est pas défendable en soi, j'estime aussi qu'exclure 30 % de la population ne l'est pas davantage. Si j'étais socialiste, je serais honteux d'approuver une loi excluant ainsi une certaine catégorie de personnes. La LDD votera contre ce texte fait de demi-mesures et dont les auteurs n'ont pas eu le courage de faire preuve de cohérence. Si fumer est tellement dangereux, alors il faut tout simplement interdire le tabac plutôt que de continuer à percevoir des accises sur celui-ci. *(Applaudissements sur les bancs de la LDD)*

**04.62** Christine Van Broeckhoven (sp.a): Laat mij

**04.62**

**Christine Van Broeckhoven (sp.a):**

vooreerst het standpunt van mijn fractie duidelijk maken. De sp.a is voor een goede gezondheidszorg. *(Gelach en applaus)* De sp.a is voor een goede gezondheidszorg voor iedereen, met een maximale bescherming. *(Langdurig applaus op alle banken)*

Het verband tussen roken en langkanker, tussen roken en hart- en vaatziekten is wetenschappelijk bewezen. Bovendien is roken schadelijk voor de algehele gezondheid van de mens en heeft het een belangrijke invloed op het verouderingsproces.

De sp.a is voor een totaal rookverbod en voor het volgen van de Europese aanbeveling om op 1 januari 2012 in alle lidstaten een rookverbod op publieke plaatsen op te leggen.

De sp.a is tegen dit wetsontwerp omdat het allesbehalve een algeheel rookverbod inhoudt. Er worden uitzonderingen gemaakt voor drinkgelegenheden – cafés en disco's – en casino's. Drinken, dansen en gokken gaan blijkbaar samen met roken, eten niet.

**04.63 Nathalie Muylle (CD&V):** Mevrouw Van Broeckhoven zegt een voorstander te zijn van de Europese aanbeveling voor een algemeen rookverbod vanaf 1 januari 2012. Waarom heeft de s.pa-fractie in de Senaat zich dan onthouden?

**04.64 Sarah Smeyers (N-VA):** Ik sluit mij aan bij die vraag. Waarom heeft de s.pa zich onthouden op mijn amendement in de commissie?

**04.65 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Ik begrijp dat mevrouw Muylle verward is. Voor de zomer had de s.pa inderdaad een ander standpunt dan na de zomer.

Bij de start van de besprekingen was er discussie binnen onze partij. Het is dan ook een moeilijk dossier. Wij zijn een kleine, warme fractie, die de gewoonte heeft om te discussiëren over meningsverschillen. We hebben alles afgewogen en zijn in de zomer tot een conclusie gekomen zonder compromis. Wij hebben geen spreidstand moeten doen. Wij zijn voor een algemeen rookverbod en voor het volgen van de Europese aanbeveling.

Uiteindelijk heeft de Senaat 1 januari 2012 als

Permettez-moi d'abord de préciser le point de vue de mon groupe. Le sp.a est favorable à des soins de santé de qualité. *(Rires et applaudissements)* Le sp.a est favorable à des soins de santé de qualité pour tous, avec une protection maximale. *(Applaudissements prolongés sur tous les bancs)*

Le lien entre le tabagisme et le cancer du poumon, entre le tabagisme et les maladies cardiovasculaires est prouvé scientifiquement. Le tabagisme est par ailleurs nuisible à l'état de santé général de la personne et a une incidence importante sur le processus de vieillissement.

Le sp.a est favorable à une interdiction générale de fumer et au respect de la recommandation européenne d'imposer une interdiction de fumer dans les lieux publics au sein de tous les États membres le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Le sp.a est opposé à ce projet de loi parce qu'il n'implique nullement une interdiction générale de fumer. Des exceptions sont faites pour les débits de boissons – cafés et discothèques – et pour les casinos. Le tabac va apparemment de pair avec la boisson, la danse et le jeu mais pas avec l'alimentaire.

**04.63 Nathalie Muylle (CD&V):** Mme Van Broeckhoven se dit favorable à la recommandation européenne qui prône une interdiction générale de fumer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012. Mais pourquoi le groupe sp.a au Sénat s'est-il abstenu, dans ce cas?

**04.64 Sarah Smeyers (N-VA):** Je me pose la même question que ma collègue Muylle. Pourquoi le sp.a s'est-il abstenu lors du vote sur mon amendement en commission?

**04.65 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Je comprends parfaitement le trouble de Mme Muylle car après l'été, le sp.a s'est effectivement mis à défendre une position qui n'était pas la sienne avant l'été.

A l'entame des négociations, des discussions ont eu lieu au sein de notre parti. C'est donc bien un dossier délicat. Nous sommes une petite formation soudée qui a l'habitude de débattre de ses divergences de vues. Nous avons tout bien pesé et sommes arrivés en été à une conclusion sans compromis. Nous n'avons pas dû pratiquer le grand écart. Nous sommes partisans d'une interdiction générale de fumer et nous préconisons de suivre la recommandation européenne.

Finalement, le Sénat a arrêté la date du 1<sup>er</sup> janvier

einddatum vastgelegd voor de uitzonderingen. Onze fractie heeft zich daarbij onthouden, omdat we niet willen dat die uitzonderingen tot 2012 behouden blijven en zeker niet tot 2014. Ik heb dat standpunt nu al twee keer verdedigd in de commissie.

**04.66 Nathalie Muylle (CD&V):** In de zomer heeft de s.pa dus beslist om de Europese aanbeveling te volgen. Waarom heeft mevrouw Raemaekers zich maandag in de commissie dan ook op dat punt onthouden?

**04.67 Sarah Smeyers (N-VA):** Mijn amendement wil teruggaan naar een algemeen rookverbod en ook daarop heeft de s.pa zich inderdaad onthouden.

**04.68 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Het compromisvoorstel wil een wet wijzigen die er nog niet is. Dat is zinloos.

**04.69 Sarah Smeyers (N-VA):** Ik zal het amendement opnieuw indienen, zodat de s.pa voor het amendement kan stemmen, want ik denk dat er verwarring is ontstaan.

**04.70 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Dat zijn we niet van plan.

**04.71 Koen Bultinck (VB):** Eerder zei ik al dat ik al vijf verschillende versies van de s.pa gehoord heb. Nu doet mevrouw Van Broeckhoven een poging om het s.pa-standpunt te formuleren. Het standpunt dat mevrouw Raemaekers maandag in de commissie heeft uiteengezet, is mij totaal niet duidelijk. Is de s.pa nu een voorstander van een algemeen rookverbod vanaf 2010 of 2012?

**04.72 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Mevrouw Raemaekers heeft een fout gemaakt, die ze daarna gecorrigeerd heeft.

In 2008 is men begonnen met de behandeling van de diverse wetgevende initiatieven betreffende het rookverbod en heeft men een aantal vergaderingen met de Senaat georganiseerd. De analyse van De FOD Volksgezondheid over de toepassing van de huidige wetgeving werd onder de loep genomen en er werden hoorzittingen georganiseerd. In de commissie Volksgezondheid heeft men besprekingen gehouden in juni en juli. Er is dus heel veel aandacht besteed aan de materie.

In de bestaande wet is een grijze zone gecreëerd, vol onduidelijkheden, en die wilde men repareren met een ander wetsvoorstel. Dit wetsvoorstel voert

2012 pour l'arrivée à échéance des exceptions accordées aux cafés et aux casinos. Notre groupe s'est abstenu parce que nous ne voulons pas que ces exceptions soient maintenues jusqu'en 2012 ni, à plus forte raison, jusqu'en 2014. J'ai déjà défendu ce point de vue à deux reprises en commission.

**04.66 Nathalie Muylle (CD&V):** À l'été, le sp.a a donc décidé de suivre la recommandation européenne. Pourquoi, dès lors, Mme Raemaekers s'est-elle abstenue sur ce point lundi en commission?

**04.67 Sarah Smeyers (N-VA):** Mon amendement tend à en revenir à une interdiction générale de fumer et, effectivement, le sp.a s'est aussi abstenu sur cet amendement.

**04.68 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** La proposition, qui entérine un compromis, vise à modifier une loi qui n'est pas encore d'application. C'est absurde.

**04.69 Sarah Smeyers (N-VA):** Je redéposerai cet amendement de façon à permettre au sp.a de voter en sa faveur car je pense qu'il y a actuellement une certaine confusion.

**04.70 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Cela n'entre pas dans nos intentions.

**04.71 Koen Bultinck (VB):** J'ai déjà déclaré par le passé avoir entendu cinq versions différentes de la part du sp.a. À présent, Mme Van Broeckhoven s'efforce de synthétiser le point de vue du sp.a. La position que Mme Raemaekers a exposé lundi en commission est incompréhensible pour moi. Le sp.a est-il partisan d'une interdiction générale de fumer à partir de 2010 ou de 2012?

**04.72 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Mme Raemaekers a commis une erreur qu'elle a ensuite rectifiée.

L'examen des différentes initiatives législatives relatives à l'interdiction de fumer a été entamé en 2008 et plusieurs réunions ont été organisées avec le Sénat. L'analyse du SPF Santé publique relative à l'application de la législation actuelle a été examinée en détail et des auditions ont été organisées. Des discussions ont eu lieu en commission de la Santé publique en juin et en juillet. Le sujet a donc été au centre des préoccupations.

Dans la loi actuelle, une zone grise a été créée et implique de nombreuses imprécisions, et on a voulu y remédier par le biais d'une autre proposition de

echter geen algemeen rookverbod in, maar alleen een rookverbod voor de eetcafés. Er blijven uitzonderingen voor biercafés, discotheken en casino's.

Dit is dus een reparatiewet met daarbovenop nog een aantal uitzonderingen. Dit is met andere woorden een onduidelijke wet, even onduidelijk als de wet die ze moet vervangen.

**04.73 Jef Van den Bergh (CD&V):** Mevrouw Van Broeckhoven zegt niets over de stap die op 1 januari 2010 zal worden gezet. Dat is een behoorlijke uitbreiding en een verduidelijking van de wetgeving.

**04.74 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Daar ben ik helemaal niet voor te vinden. Er zijn nog geen uitvoeringsbesluiten voor deze wet, hoewel ze over twee welken zou moeten ingaan. De eetcafés krijgen plotseling een rookverbod aan hun broek en de biercafés worden in het zonnetje gezet.

**04.75 Nathalie Muylle (CD&V):** En de volksgezondheid?

**04.76 Bruno Tobback (sp.a):** Met het uitstel van een algemeen rookverbod tot 2014 is CD&V slecht geplaatst om het over gezondheid te hebben. Verwijzen naar tegenstellingen binnen de sp.a binnen Kamer en Senaat is ook niet passend, aangezien CD&V de partij bij uitstek is die inconsequent is geweest.

**04.77 Nathalie Muylle (CD&V):** Ik ben net door mevrouw van Broeckhoven gefeliciteerd voor mijn consequentie over de jaren heen.

**04.78 Bruno Tobback (sp.a):** Mevrouw Muylle is inderdaad een gloedvolle verdedigster van een algemeen rookverbod, maar als we haar ideeën naast de uiteindelijke voorstellen leggen, dan komen die allesbehalve overeen.

**04.79 Maya Detiège (sp.a):** Er is een lange traditie van meningsverschillen binnen de meerderheid over dit onderwerp.

**04.80 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Dat klopt. Het wetsvoorstel van de Senaat werd geamendeerd door de Kamer. Nu zitten we met een reparatiewet met uitzonderingen. Die uitzonderingen worden pas in 2014 uitgeveegd omdat de meerderheid het totale rookverbod momenteel niet aankan. Dat komt er pas 2,5 jaar later dan Europees wordt aanbevolen.

loi. Celle-ci ne généralise toutefois pas l'interdiction de fumer mais instaure uniquement l'interdiction dans les brasseries. Des exceptions subsistent pour les bistrots, les discothèques et les casinos.

Il s'agit donc d'une loi de réparation qui comprend de surcroît un certain nombre d'exceptions. En d'autres termes, c'est une loi qui n'est pas claire, pas plus que celle à laquelle elle se substitue.

**04.73 Jef Van den Bergh (CD&V):** Mme Van Broeckhoven passe sous silence le pas qui sera franchi le 1<sup>er</sup> janvier 2010. il s'agira d'une extension substantielle et la législation sera grandement précisée.

**04.74 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** Je m'y oppose catégoriquement. Aucun arrêté d'exécution n'a encore été pris pour cette loi, alors qu'elle devrait entrer en vigueur dans deux semaines. Une interdiction est soudainement imposée aux brasseries et les bistrots sont favorisés.

**04.75 Nathalie Muylle (CD&V):** Et la santé publique?

**04.76 Bruno Tobback (sp.a):** En reportant l'interdiction générale de fumer à 2014, le CD&V est mal placé pour parler de problèmes de santé. Evoquer les contradictions au sein du sp.a, à la Chambre et au Sénat n'est pas non plus approprié, étant donné que le CD&V est le parti par excellence qui n'a pas fait preuve de cohérence.

**04.77 Nathalie Muylle (CD&V):** Mme Van Broeckhoven vient de me féliciter parce que j'ai été cohérente au fil des ans.

**04.78 Bruno Tobback (sp.a):** Mme Muylle a en effet défendu passionnément l'interdiction générale de fumer mais si l'on compare ses idées aux propositions finalement mises sur la table, l'écart est d'importance.

**04.79 Maya Detiège (sp.a):** Les divergences de vues de la majorité à ce sujet ne datent pas d'hier.

**04.80 Christine Van Broeckhoven (sp.a):** C'est exact. La proposition de loi du Sénat a été amendée par la Chambre. Nous nous trouvons à présent face à une loi de réparation dont les exceptions ne seront abolies qu'en 2014 étant donné que la majorité n'est actuellement pas encore prête pour une interdiction totale. Ces dispositions entreranno ainsi en vigueur deux ans et demi après la date recommandée par l'Europe.

De horeca – zowel de uitbaters als de klanten - is nu slechter af dan wanneer we de richtlijn gewoon hadden toegepast.

De uitvoering van het ontwerp wordt daarenboven doorgeschoven naar de volgende regeerperiode. Het uitstel kan dus net zo goed tot afstel leiden.

De minister heeft verscheidene keren gezegd dat ze voor een algemeen rookverbod is. Dat standpunt spoort met de andere beleidskeuzes van de minister, zoals grote investeringen in het kankerplan en in de cardiologische centra. Het moet hard voor haar zijn om alles nu tot 2014 uitgesteld te zien. De minister heeft nooit gewild dat België in de staart van het Europese peloton zou komen, maar nu moet ze toezien hoe tegenover een klein stapje vooruit twee grote stappen achteruit worden gezet.

Ik heb een amendement ingediend om de datum van 1 januari 2010 in te voeren als datum voor een algemeen rookverbod. Wij zullen ons bij de stemming onthouden, zowel bij het wetsontwerp als bij het wetsvoorstel.

**04.81 Martine De Maght (LDD):** Zo te horen is de streefdatum nog niet voor iedereen duidelijk. Wij staan alvast niet achter deze teksten, want de betuttelingsdrang van de regering is al te groot. De fundamentele economische vrijheid van de horeca-uitbater wordt geschaad en de vrijheid van het individu om al dan niet te roken wordt ook met voeten getreden. In Spanje kunnen zaken die roken willen toelaten zulks afficheren. In ons land wordt niet in die mogelijkheid voorzien.

Vandaag weten de horeca-uitbaters niet welke regelgeving ze dienen te respecteren bij de inrichting van de rookkamers. De wetteksten laten vele vragen onbeantwoord, waardoor het onverantwoord is dat deze wetgeving zou ingaan vanaf 1 januari.

Bij de behandeling van de teksten heeft men overigens een uiterst bizarre procedure gevolgd. De verantwoordelijkheid om het rookverbod te laten ingaan wordt niet bij het Parlement gelegd.

Het enige wat duidelijk is, is dat er vanaf 1 januari 2010 een rookverbod zal zijn, behalve voor de biercafés, de casino's en aanverwanten. Waar wordt gegeten, zal men niet langer mogen roken, tenzij er een rookkamer is ingericht. Pas na twee jaar besprekingen besliste de meerderheid om de

Tant les exploitants horeca que leurs clients pâtiront davantage de cette solution que d'une application pure et simple de la directive.

Par ailleurs, la mise en œuvre de ce projet a été reportée à la prochaine législature, un ajournement qui pourrait se transformer en abandon.

La ministre a rappelé maintes fois sa volonté de mettre en œuvre une interdiction totale. Cette position correspond à ses autres choix stratégiques tels que les investissements importants réalisés au niveau du plan cancer ainsi que dans les centres de cardiologie. Il doit lui être pénible d'assister au report de ces mesures jusqu'en 2014. Pourtant désireuse de ne pas laisser la Belgique en queue du peloton européen, la ministre doit à présent subir la vue d'une majorité qui, loin de faire un pas en avant, recule de deux grands pas.

J'ai présenté un amendement tendant à faire entrer en vigueur une interdiction générale de fumer dès le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Nous nous abstiendrons lors du vote, tant pour le projet que pour la proposition de loi.

**04.81 Martine De Maght (LDD):** Il semblerait, à entendre les uns et les autres, que la date vers laquelle l'on tend ne soit pas claire pour tous. Nous ne soutenons en tout cas pas ces textes car le gouvernement n'a que déjà trop tendance à infantiliser la population. La liberté économique fondamentale des exploitants d'établissements horeca n'est pas respectée et la liberté de l'individu de choisir de fumer est foulée aux pieds. En Espagne, les exploitants qui souhaitent autoriser leurs clients à fumer peuvent le faire savoir par voie d'affichage. Chez nous, cette possibilité n'est pas prévue.

Aujourd'hui, les exploitants horeca ne savent pas quelle réglementation ils doivent observer pour l'aménagement de fumoirs. Les textes légaux n'apportent pas de réponse à bien des questions, au point qu'il serait absurde de faire entrer la loi en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier.

Du reste, la procédure qui a été suivie lors de l'examen des textes était pour le moins bizarre. Ce n'est pas au parlement qu'incombe la responsabilité de faire entrer en vigueur l'interdiction de fumer.

Une seule chose est claire: Il y aura une interdiction de fumer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, sauf pour les cafés où l'on ne sert qu'à boire, les casino's et autres établissements assimilés. Il sera interdit de fumer dans les endroits où l'on peut manger, sauf s'ils disposent d'un fumoir. Ce n'est qu'après deux

sector te raadplegen om nutteloze investeringen te vermijden.

Er is geen enkele indicatie dat de 75 procent niet-rokende Belgen meer op café zouden gaan na het rookverbod. De teksten suggereren heel veel, maar leggen in feite niets vast en geven geen garanties aan de horeca.

De regering plant controles vanaf 2010: 10.000 in de eerste drie maanden en nog eens 10.000 tijdens de laatste negen maanden van het jaar. Waarop en hoe zal men controleren? De horeca-uitbaters weten niet wat er verwacht wordt, want het staat nergens in de wetgeving.

Het getuigt van lafheid dat de beslissingsbevoegdheid gelegd wordt bij een ministerraad van een volgende regering of bij Europa. Ik roep de parlementsleden van de meerderheid op om voor één keer hun verantwoordelijkheid op te nemen. *(Applaus bij LDD)*

**04.82 Catherine Fonck** (cdH): Ik zal blijven pleiten voor de bescherming van de niet-rokers en van de werknemers van de horeca. Met het oog daarop is enkel een volledig rookverbod de juiste keuze. De volksgezondheid zal steeds voorrang hebben op economische belangen. Vanuit dat oogpunt hinkt ons land achterop ten aanzien van de rest van Europa.

Er werd gewezen op de discriminatie tussen de verschillende horecasectoren, maar er is ook sprake van een discriminatie onder de verschillende werknemers. Niet enkel het aantal vaatziekten, maar ook het aantal kankers als gevolg van passief roken neemt immers toe.

Ik durf vandaag een vergelijking te trekken tussen dit dossier en het asbestdossier. Op een gegeven moment maakte iedereen zich sterk voor een verbod op asbest in het werkmilieu. De vergelijking met dat product gaat op, hoewel het veel gemakkelijker uit het werkmilieu kon worden uitgebannen, maar ook vanuit het oogpunt van de volksgezondheid, zowel ten aanzien van werknemers als niet-rokers.

Men maakt zich vaak terecht zorgen over de hoeveelheid fijn stof die bij files wordt uitgestoten. Er komt echter meer dan tien keer zoveel fijn stof vrij in een café of door roken als bij een file in de Wetstraat.

années de discussions que la majorité a décidé de consulter le secteur afin d'éviter des investissements inutiles.

Rien ne permet de croire que les 75 % de Belges qui sont non-fumeurs fréquenteraient davantage les cafés s'il y avait une interdiction de fumer. Les textes suggèrent beaucoup, ne fixent en fait pas grand chose et ne donnent aucune garantie au secteur horeca.

Le gouvernement prévoit des contrôles à partir de 2010: 10 000 au cours des trois premiers mois de l'année et encore 10 000 au cours des neuf derniers mois de l'année. Sur quoi porteront les contrôles et comment seront-ils organisés? Les exploitants des établissements du secteur horeca ne savent pas ce que l'on attend d'eux, la législation ne le stipulant nulle part.

La décision de laisser au conseil des ministres d'un prochain gouvernement ou à l'Europe la compétence de décider témoigne d'un manque de courage. J'appelle les parlementaires de la majorité à assumer, pour une fois, leur responsabilité. *(Applaudissements sur les bancs de la LDD)*

**04.82 Catherine Fonck** (cdH): Je continuerai à plaider pour protéger les non-fumeurs et les travailleurs de l'horeca. À cette fin, seule l'interdiction généralisée peut se justifier. Les enjeux de santé publique seront toujours supérieurs aux enjeux économiques. De ce point de vue, la Belgique est en retard au niveau européen.

Il a été question de discrimination entre les différents secteurs de l'horeca mais il en est une autre qui vise les travailleurs. En effet, outre les maladies vasculaires, on constate une augmentation des cancers dus au tabagisme passif.

J'ose faire aujourd'hui un parallélisme avec le dossier de l'amiante. À un moment donné, tout le monde s'est levé pour dire qu'il fallait éliminer tout l'amiante au niveau des milieux du travail. On peut faire la comparaison avec ce produit beaucoup plus facile à éliminer des lieux du travail mais aussi par rapport à l'enjeu de santé publique tant des travailleurs que des non-fumeurs.

On s'inquiète souvent à raison du taux de microparticules que l'on peut trouver dans les embouteillages. Mais le taux de microparticules dans un café où des personnes fument est plus de dix fois supérieur à celui de la rue de Loi en plein

embouteillage.

Ik weet niet wat we over tien jaar zullen zeggen tegen de niet-rokers op de werkvloer die een aandoening krijgen ten gevolge van passief roken. We zullen in ieder geval niet kunnen zeggen dat we van niets wisten.

Volgens mij hebben we een kans laten liggen, terwijl de Senaat ons duidelijk de gelegenheid bood om vanaf 2012 een algemeen rookverbod in de horeca in te voeren. Ik betreur dat, en cdH ook. Net als CD&V stel ik vast dat er geen meerderheid meer is voor een algemeen rookverbod vanaf 2012. We zullen niettemin stemmen om een einddatum in te voeren, want zonder einddatum zijn we nog verder van huis! CdH zal echter blijven pleiten voor de inwerkingtreding vanaf 2012.

Anderzijds zal ik de verwerping van de door de Senaat geamendeerde tekst niet goedkeuren, aangezien dat voor mij persoonlijk zoveel zou betekenen als de eed van Hippocrates afzweren.

Ik weet niet wie de winnaar is in dit dossier, het electoralisme of de tabakslobby, maar de verliezer ken ik wel: al wie morgen door passief roken ziektes krijgt die hadden kunnen worden voorkomen.

**04.83 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Ik ben ontstemd over de manier waarop dit dossier is behandeld.

Eerst hebben we het voorstel van de dames Muylle en Smeyers onder de loep genomen. Vervolgens hebben we onze werkzaamheden opgeschort omdat er gewestverkiezingen in het vooruitzicht stonden en omdat sommigen dit voorstel moeilijk verkocht zouden krijgen in de aanloop naar die verkiezingen. Gelet op die omstandigheden zouden we wellicht tot een tekst zijn gekomen die onvoldoende onderbouwd zou zijn geweest.

Van die onderbreking van de werkzaamheden werd echter geen gebruik gemaakt om de nodige middelen te vinden die een oplossing mogelijk moeten maken. Ons doel de werknemers van de horeca te beschermen werd dus niet bereikt.

Ecolo en Groen! waren altijd voorstander van een geleidelijke invoering. We vinden dat er nood is aan informatie en begeleiding om de nodige maatregelen in te voeren, en stelden daarom een verbod met ingang van 2012 voor. Dat kwam goed uit, want die datum stemde overeen met de Europese aanbeveling: volledige coherentie, dus, op alle vlakken.

J'ignore ce que nous dirons aux travailleurs non fumeurs qui, d'ici dix ans, développeront une pathologie en lien avec le tabagisme passif. En tout cas, on ne pourra pas leur dire que nous ne savions pas.

Il y a là une occasion manquée, alors que le Sénat avait largement ouvert la porte pour avancer vers une interdiction généralisée dans l'horeca dès 2012. Je le regrette, le cdH également. Comme le CD&V, je constate qu'il n'y a plus de majorité en faveur d'une interdiction généralisée dès 2012. À défaut, nous voterons pour avoir une date-butoir car, sans date-butoir, c'est encore pire! Le cdH continuera néanmoins à plaider pour une entrée en vigueur dès 2012.

En revanche, je ne voterai pas en faveur du rejet du texte amendé par le Sénat car cela reviendrait, pour moi, à renier le serment d'Hippocrate.

Dans ce dossier, je ne sais pas si c'est l'électoralisme qui a gagné ou le lobby des cigarettiers, mais je sais qui a perdu: ce sont ceux qui, demain, à cause du tabagisme passif, développeront des maladies alors que l'on aurait pu l'éviter.

**04.83 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): Je suis fâchée au vu de la manière dont on a travaillé dans ce dossier.

Nous avons commencé par examiner la proposition déposée par Mme Muylle et Mme Smeyers. Ensuite, nous avons suspendu nos travaux parce que nous approchions des élections régionales et qu'il était trop difficile pour certains de porter ce dossier à la veille desdites élections et que, dans ces conditions, nous aboutirions à un texte qui ne serait pas suffisamment solide.

Mais cette période d'interruption n'a pas été mise à profit pour trouver les moyens d'aboutir à une solution. Notre objectif de protéger les travailleurs de l'horeca est raté.

Ecolo et Groen! se sont toujours déclarés favorables à une avance progressive. En effet, nous avons considéré qu'il fallait informer, aider à mettre en place les dispositifs nécessaires, et nous avons proposé la date de 2012. Cela tombait bien, puisque la recommandation européenne avait fixé l'échéance à 2012; donc, cohérence totale à tous les niveaux.

Ik kan dus alleen maar boos zijn nu die datum wordt gewijzigd. De dynamiek die we op gang hadden kunnen brengen en de druk die we hadden kunnen uitoefenen, storten in als een kaartenhuis als gevolg van de verlenging van de termijnen. Op die manier wordt ook afgestapt van de vooropgestelde doelstellingen.

Bij wijze van provocatie zei ik in de commissie dat, aangezien bekend is welke kwalijke gevolgen passief roken heeft voor de werknemers, daarmee rekening moet worden gehouden in het stelsel van de beroepsziekten. Op dat vlak neemt men echter een inconsequente houding aan en geeft men blijk van weinig respect voor de betrokken werknemers.

Als burger vind ik het onverdraaglijk dat mensen nog altijd aan tabaksrook worden blootgesteld. In mijn hoedanigheid van parlements lid voel ik dat des te scherper aan, want wij kunnen die mensen sneller beschermen dan nu is voorzien.

Ik ben woedend, want we weten dat roken dodelijk is, én dat de huidige bescherming en toegekende middelen ontoereikend zijn.

De heer Dedecker zei met betrekking tot de maatschappelijke dimensie dat hij geen regels wil die tot uitsluiting leiden. Het klopt dat mensen in bepaalde buurten enkel terecht kunnen in kleine cafés waar iedereen rookt. Kon er dan geen volledig rookverbod worden ingevoerd vanaf 2012, met de belofte dat er zal worden gekeken wat de beste oplossing is om ervoor te zorgen dat die personen niet zonder uitgaansgelegenheid komen te zitten?

Met betrekking tot de economische dimensie heeft Ecolo-Groen! in de commissie altijd gezegd dat de horecasector het met een rookverbod goed zal stellen, of zelfs beter af zal zijn. Kleine cafés met een tiental rokende stamgasten zullen hun klantenbestand echter niet kunnen veranderen, en dreigen in moeilijkheden te raken. In dat opzicht hebben wij denksporen aangereikt. Ik ben ook verbolgen over het feit dat er tot juli 2014 wordt gewacht, en in een moeite ook nog compensatiemaatregelen in het vooruitzicht worden gesteld!

Er liggen precieze voorstellen ter tafel en men had er minstens een paar in de nieuwe wet kunnen opnemen, in plaats van overhaast een vage regeling te doen goedkeuren, die geen overleg met de sector mogelijk maakt. Al onze voorstellen werden verworpen. De horecasector heeft ook enkele pistes aangereikt, die echter van tafel werden geveegd. Men wil vandaag koste wat het wil

Je ne peux donc qu'être en colère vu la modification de cette échéance. La dynamique, la pression qu'on aurait pu mettre sont mises à mal, parce qu'on élargit les délais et parce que, ce faisant, on ne reste pas cohérent avec les objectifs poursuivis.

De manière provocatrice, j'ai dit en commission qu'à partir du moment où on connaît les méfaits du tabac pour les travailleurs, il faudrait les intégrer dans les mécanismes de maladies professionnelles. En la matière, il y a une incohérence et un non-respect des personnes.

En tant que citoyenne, je trouve insupportable de laisser des personnes exposées à la fumée du tabac. Ce sentiment est renforcé en ma qualité de parlementaire car nous avons la capacité de protéger ces personnes plus rapidement que ce qui est prévu.

Je suis en colère car on sait que le tabac tue mais on sait aussi que les dispositifs de protection actuels et les moyens accordés ne sont pas suffisants.

Au sujet de la dimension sociale, M. Dedecker a dit qu'il ne supportait pas les dispositifs qui provoquent l'exclusion. Il est vrai qu'il y a des personnes dans nos quartiers qui ont pour seul lieu de sortie de petits cafés où tout le monde fume. Ne pouvait-on interdire totalement en 2012 tout en s'engageant à examiner la meilleure manière d'apporter des solutions pour que ces personnes ne se retrouvent pas sans lieu de sortie?

En ce qui concerne la dimension économique, Ecolo-Groen! a toujours dit en commission que le secteur de l'horeca se portait bien, voire mieux, avec l'interdiction de fumer. Mais de petits cafés avec une dizaine de fumeurs n'auront pas la capacité de changer de clientèle et risquent d'être en difficulté. Par rapport à cela, nous avons proposé des pistes. Le fait d'accorder un délai jusqu'en juillet 2014 et de dire en une phrase qu'on va prendre des mesures compensatoires, c'est aussi une chose qui me fâche!

Des propositions précises, il y en a sur la table et on pouvait en intégrer au moins quelques-unes dans la nouvelle loi, plutôt que de faire adopter dans l'urgence une disposition vague qui ne permet pas la concertation avec le secteur. Toutes nos propositions ont été refusées. Le secteur de l'horeca a aussi des pistes mais elles ont été mises de côté. On veut absolument voter en urgence

inderhaast een tekst goedkeuren, waarin enkel gesteld wordt dat men maatregelen zal treffen. U zal dan ook begrijpen dat ik me daar ook over opwind.

Ten slotte wil ik nog een laatste bedenking formuleren met betrekking tot de lobby van de sigarettenproducenten, die nu trachten nieuwe klanten te werven. De toelating om tot 2014 in horecabedrijven te roken is voor hen een echte buitenkans. Ze zullen in bepaalde plaatsen kunnen investeren opdat een aantal burgers, in het bijzonder de jongeren, zouden beginnen roken. Op die wijze zullen ze een trouw clientèle kunnen opbouwen, aangezien het moeilijk is met roken te stoppen. Het staat buiten kijf dat ze daar al hun energie zullen insteken, zoals ze dat nu al doen tijdens de muziekfestivals of met betrekking tot de grote stadia, waarin ze investeren.

Wie verkondigt dat roken stress wegneemt, en dat het fijn is om een sigaretje te roken als je wil lachen, je amuseren en een glas wil drinken, zet aan tot roken. Natuurlijk kan je evengoed een glas drinken of je amuseren zonder te roken! Het is onze plicht om daarop te wijzen.

Tot slot wil ik hulde brengen aan een persoon. Vandaag werd Michel Vernier begraven. Mede dankzij zijn strijd hebben we vandaag het Asbestfonds. Zijn dood sterkt mij in mijn overtuiging dat we de intellectuele eerlijkheid moeten hebben om de juiste beslissingen te nemen op het juiste moment. En het is nu het juiste moment om de bevolking te beschermen en te behoeden voor een onrechtvaardige dood ten gevolge van het roken. De vrijheid van het individu houdt op daar waar men andermans gezondheid schaadt door te roken, maar ook daar waar de solidariteit in het gedrang komt. Wij betalen allemaal bijdragen voor de gezondheidszorg, we moeten er dan ook voor waken dat die bijdragen verspild worden, door rokers te ontmoedigen en de bevolking tegen de gevolgen van het roken te beschermen.

**04.84 Marie-Claire Lambert (PS):** Dit debat maakte heel wat emoties los, zowel in het Parlement, in de media als bij het publiek. Het leidde ook tot heel wat commentaar.

Deze maatregel draait om de volksgezondheid en daar valt niets op af te dingen. Het verbaast me wel dat sommigen boos reageren omdat werd beslist de maatregel geleidelijk in te voeren. Men probeerde de indruk te wekken dat het Parlement de klok terugdraait bij de bestrijding van het tabaksgebruik.

Het is op initiatief van de PS dat die strijd sinds

aujourd'hui un texte qui dit uniquement qu'on prendra des mesures. Comprenez que là aussi je sois fâchée.

Enfin, un dernier angle d'analyse, au sujet du lobby des cigarettiers qui essaient aujourd'hui de se faire une nouvelle clientèle. L'autorisation de fumer dans l'horeca jusqu'en 2014 est une aubaine pour eux. Ils vont pouvoir investir dans certains lieux pour que nombre de personnes, en particulier des jeunes, commencent à fumer, ce qui donne une clientèle captive vu les difficultés à arrêter. Soyez-en sûrs, ils vont y consacrer toute leur énergie, comme ils le font dans les festivals musicaux ou les grands stades dans lesquels ils investissent.

Dire que fumer soulage le stress, que pour rire, s'amuser et boire un verre, il est bon de fumer n'est rien d'autre qu'une incitation au tabagisme. Non, il est tout à fait possible de boire un verre ou de s'amuser sans fumer. C'est notre devoir de le dire.

Enfin, je terminerai en rendant hommage à une personne. Aujourd'hui, on a enterré Michel Vernier, qui s'est battu pour qu'aujourd'hui, nous ayons un fonds amiante. Sa mort me fait vraiment penser que nous devons éviter la malhonnêteté intellectuelle qui réside dans le fait de ne pas prendre les bonnes décisions au bon moment; or, aujourd'hui est le bon moment pour protéger les gens et leur éviter une mort injuste à cause du tabac. La liberté individuelle non seulement se limite au tort que nous faisons à l'autre en fumant, mais aussi à la solidarité. Nous cotisons tous pour les soins de santé, alors nous avons aussi une responsabilité de veiller à ce que ces cotisations ne soient pas gaspillées en décourageant les fumeurs et en protégeant le public du tabac.

**04.84 Marie-Claire Lambert (PS):** Le débat a été passionné, que ce soit au Parlement, dans les médias ou dans le public. Cette question a suscité de nombreux commentaires.

L'objectif poursuivi est un objectif majeur de santé publique qui, à mon sens, ne peut être remis en question. En revanche, je m'interroge sur la colère de certains provoquée par la progressivité des mesures. On a voulu donner l'impression que le Parlement s'apprêtait à faire marche arrière dans la lutte contre le tabagisme.

C'est à l'initiative du PS que la lutte contre le tabac

2004 sterk werd opgevoerd.

Met deze teksten wordt een grote stap voorwaarts gedaan. Per 1 januari 2010 zal er niet meer gerookt mogen worden in gelegenheden waar ook eten wordt geserveerd. Bovendien werd er een deadline vastgelegd. Caféhouders en hun klanten krijgen dus de tijd om zich op de invoering van het rookverbod voor te bereiden. Ik wil dat dat rookverbod snel van kracht wordt, want vanaf 2012 zullen we de mogelijkheid hebben maatregelen te nemen.

De PS wil niet blind zijn voor het economische argument. Wij wilden niet weten van een tekst die geen oog heeft voor de realiteit in een sector die al structureel in moeilijkheden verkeert, wat door de crisis nog verergerd wordt. Wij moesten daar rekening mee houden, en op een doordachte manier, met realiteitszin, in de goede richting evolueren. Deze tekst moest voor iedereen aanvaardbaar zijn, zodat het verbod ook goed wordt nageleefd.

Ik hoop dat we na al die ronkende verklaringen unaniem een belangrijke tekst voor de volksgezondheid zullen goedkeuren. (*Applaus*)

**04.85** Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Iedereen weet dat ik voorstander was van een radicalere tekst. Ons land heeft jaarlijks vijftigduizend nieuwe gevallen van kanker, waarvan een groot aantal door roken wordt veroorzaakt. Het is goed om op café te gaan om er de burgers te ontmoeten. Maar men zou ook naar de ziekenhuizen moeten gaan om te zien wat zich daar afspeelt!

Anderzijds hebben de deadlines 2012 en 2014 heel wat belangstelling gewekt. De meeste fracties hebben zich uitgesproken voor een algemeen verbod in 2012. Maar er is niet veel gezegd over wat er zal gebeuren op 1 januari 2010. Over enkele dagen zullen 10.000 inrichtingen lichte maaltijden moeten blijven aanbieden met een totaal rookverbod of de lichte maaltijden uit hun aanbod verwijderen.

Dit zal niet eenvoudig zijn! Daarom heeft het ministerie van Volksgezondheid een communicatiestrategie opgesteld, met een website, een elektronisch contactpunt, een callcenter en informatieve e-mails.

Gedurende het eerste trimester zullen de controleurs van het departement het land doorkruisen. Hun eerste taak zal erin bestaan informatie te verstrekken. We hebben hen gevraagd dat ze tijdens hun bezoeken duidelijk zouden aankondigen dat 2010 maar een fase is die het

a été considérablement renforcée depuis 2004.

Ces textes représentent une avancée conséquente. Le 1<sup>er</sup> janvier 2010, là où de la nourriture est proposée, le tabac sera interdit. En outre, une date butoir a été fixée. Les cafetiers et leurs clients auront donc le temps de se préparer. Je souhaite que cette interdiction entre en vigueur rapidement puisque, dès 2012, nous aurons la possibilité de prendre des mesures.

Le PS ne souhaitait pas nier l'aspect économique. Nous ne voulions pas d'un texte qui ne se soucie pas des réalités d'un secteur dont les difficultés chroniques sont aggravées par la crise. Nous devons en tenir compte et avancer de façon réfléchie et réaliste. Il fallait que ce texte puisse être accepté par tous, de sorte qu'il soit aussi bien respecté.

J'espère qu'une fois les grandes envolées terminées, nous voterons tous un texte majeur pour la santé publique. (*Applaudissements*)

**04.85** **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Chacun sait que j'étais partisane d'un texte plus radical. Notre pays compte chaque année cinquante mille nouveaux cancers, dont une des grandes causes est le tabac. C'est bien de fréquenter des cafés pour aller à la rencontre des citoyens. Ce n'est pas mal non plus d'aller voir ce qui se passe dans les hôpitaux!

Pour le reste, les échéances de 2012 et 2014 ont suscité beaucoup d'intérêt. La plupart des groupes s'est déclarée favorable à une interdiction générale en 2012. Mais on n'a pas beaucoup parlé de ce qui se passera le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Ce sont dix mille établissements qui devront, dans quelques jours, soit continuer à offrir une petite restauration avec interdiction totale de fumer, soit retirer la petite restauration de leur offre.

Cela ne sera pas simple! Dès lors, le département de la Santé publique a mis au point une stratégie de communication, avec au programme un site web, une adresse électronique de contact, un call center et des courriers d'information.

Pendant le premier trimestre, les contrôleurs du département sillonneront le pays. Ils auront tout d'abord une mission d'informateurs. Nous leur avons demandé d'annoncer clairement, lors de leurs visites, que 2010 n'est qu'une étape avant l'interdiction générale à court terme. Ils rédigeront

algemene verbod op korte termijn voorafgaat. Ze zullen een rapport opstellen waarin alle maatregelen worden opgesomd die de horecabedrijven moeten nemen om zich naar de nieuwe bepaling te schikken, met vermelding van een tijdpad dat met de vereiste investeringen zal overeenstemmen. Vervolgens zullen de controleurs nagaan of de aanpassingen werden gedaan, vooraleer er eventuele sancties zullen worden opgelegd.

Ik zal tamelijk vlug een evaluatie kunnen voorleggen. Ik wil ook onverwijld het overleg aanvatten met het oog op de invoering van het algemene verbod.

Voor het overige wil ik erop wijzen dat we bijna vijf uur lang over een volksgezondheidsthema hebben gedebatteerd.

Ik benadruk dat want volgens mij is het met dergelijke debatten dat men de bewustwording inzake volksgezondheid kan aanscherpen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsontwerp nr. 1768. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1768/14)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Ingediend amendement:

#### **Art. 18**

- 31 - Koen Bultinck cs (1768/11)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen van het wetsvoorstel nr. 2317. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2317/4)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Ingediende amendementen:

#### **Art. 2**

- 5 - Christine Van Broeckhoven (2317/5)

#### **Art. 4**

un rapport rappelant tout ce qui doit être fait dans l'établissement pour se conformer à la nouvelle disposition en mentionnant un délai en rapport avec les investissements à réaliser. Ils vérifieront ensuite si les adaptations ont été faites avant de sanctionner.

Je viendrai assez rapidement avec une évaluation. Je suis également volontaire pour commencer rapidement la concertation pour arriver à l'interdiction générale.

Pour le reste, je vous dirai que nous avons consacré pratiquement cinq heures à un débat sur un thème de santé publique.

Je le souligne car je pense que c'est avec de tels débats qu'on peut éveiller les consciences sur les urgences de santé publique.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1768. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1768/14)

Le projet de loi compte 18 articles.

Amendement déposé:

#### **Art. 18**

- 31 - Koen Bultinck cs (1768/11)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 2317. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2317/4)

La proposition de loi compte 4 articles.

Amendements déposés:

#### **Art. 2**

- 5 - Christine Van Broeckhoven (2317/5)

#### **Art. 4**

• 6 - *Christine Van Broeckhoven* (2317/5)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

**05 Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2010 (2272/1)**

Zonder verslag

**Algemene bespreking**

**05.01 David Geerts** (sp.a): Volgens de minister zal het legercontingent in januari 2010 37.112 militairen tellen. Zijn de militairen van de vrijwillige militaire inzet daarbij gerekend?

**05.02 Minister Pieter De Crem** (*Nederlands*): Neen.

**05.03 David Geerts** (sp.a): Is dat geen probleem, gezien het volgende agendapunt?

**05.04 Minister Pieter De Crem** (*Nederlands*): Neen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

**Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2272/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**06 Wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2314/1-4)**

**Algemene bespreking**

De algemene bespreking is geopend.

**06.01 Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

• 6 - *Christine Van Broeckhoven* (2317/5)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**05 Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2010 (2272/1)**

Sans rapport

**Discussion générale**

**05.01 David Geerts** (sp.a): Selon le ministre, le contingent de l'armée comptera 37 112 militaires en janvier 2010. Ce nombre comprend-il les militaires dans le cadre du service volontaire?

**05.02 Pieter De Crem**, ministre (*en néerlandais*): Non.

**05.03 David Geerts** (sp.a): N'est-ce pas un problème à la lumière du point suivant de l'ordre du jour?

**05.04 Pieter De Crem**, ministre (*en néerlandais*): Non.

Le **président**: La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2272/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**06 Projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2314/1-4)**

**Discussion générale**

La discussion générale est ouverte.

**06.01 Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

**06.02 David Geerts** (sp.a): Wij blijven bij ons standpunt dat er een verschil is tussen vrijwillige dienst van collectief nut en vrijwillige militaire inzet. Ook blijven wij bij het feit dat er sprake is van rekrutering op kosten van de sociale zekerheid. De sociale zekerheid heeft andere noden.

Wij handhaven ons amendement met betrekking tot het onderscheid dat wordt gemaakt tussen leefloners en anderen. Het is aan de meerderheid om het weg te stemmen.

**06.03 Patrick De Groote** (N-VA): De N-VA is voor de vrijwillige militaire dienst. Een punt van kritiek is de financiering gedurende de eerste zes maanden. Het systeem is een mikmak van inkomsten en uitgaven van de sociale zekerheid en van Defensie. Deze gemengde financiering maakt de zaken al te complex en moeilijk controleerbaar.

Onze fractie betreurt het ook dat leefloners en andere OCMW-categorieën niet in het systeem van de vrijwillige militaire dienst kunnen stappen. De minister heeft inspanningen genoeg geleverd om het mogelijk te maken, maar hij is op tegenstand van de OCMW's, de VVSG en de administratie gestoten. De opvolging en regelgeving zou er, onder meer door de bevoegdheidsverdeling, hopeloos ingewikkeld door worden.

Op de vraag of op deze manier niet twee soorten militairen ontstaan, heeft de minister afdoende geantwoord.

Dit is een verdedigbare maatregel. Hij komt tegemoet aan de rekruteringsproblemen in het leger, de veroudering van het korps en de jeugdwerkloosheid.

Het verschil met de dienst voor collectief nut van de vorige minister van Defensie is dat er nu wordt tegemoet gekomen aan de vraag om activering. Het is mogelijk om een echte carrière te starten in het leger.

Omdat wij de vrijwillige legerdienst een waardevolle maatregel vinden, zullen wij ervoor stemmen.

*Voorzitter: Mia De Schamphelaere.*

**06.04 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen!): België viert dit jaar de honderdste verjaardag van de invoering van de dienstplicht, die teruggaat op een wet die in december 1909 door Koning Leopold II werd

**06.02 David Geerts** (sp.a): Nous maintenons notre position selon laquelle le service volontaire d'utilité collective et l'engagement volontaire militaire sont deux choses différentes. De même, nous maintenons qu'il s'agit en l'occurrence de recrutements à charge de la sécurité sociale. La sécurité sociale a d'autres besoins.

Nous maintenons notre amendement relatif à la distinction qui est opérée entre les bénéficiaires du revenu d'intégration et les autres. Il incombe à la majorité de le rejeter.

**06.03 Patrick De Groote** (N-VA): La N-VA est favorable au service militaire volontaire. Le financement pendant les six premiers mois est sujet à critiques. Le système est un embrouillamini de recettes et de dépenses de la sécurité sociale et de la Défense. Ce financement mixte donne lieu à une situation trop complexe et difficilement contrôlable.

Notre groupe déplore également que les bénéficiaires du revenu d'intégration et d'autres allocataires de CPAS ne puissent accéder au système du service militaire volontaire. Le ministre a fourni de nombreux efforts pour y parvenir mais il s'est heurté à la résistance des CPAS, de la VVSG et de l'administration. Cette mesure entraînerait un suivi et une réglementation beaucoup trop complexes, notamment à cause de la répartition des compétences.

À la question de savoir si cette méthode ne fait pas apparaître deux catégories de militaires, le ministre a répondu par la négative.

Cette mesure se défend car elle résout les problèmes de recrutement au sein de l'armée, de vieillissement du corps militaire et de chômage des jeunes.

Contrairement au service d'utilité publique proposé par le précédent ministre de la Défense, cette mesure répond à la demande d'activation. Il est possible d'entamer une véritable carrière à l'armée.

Nous considérons que le service militaire volontaire est une bonne mesure et nous voterons dès lors favorablement.

*Présidente: Mia De Schamphelaere.*

**06.04 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen!): La Belgique célèbre cette année le centième anniversaire du service militaire obligatoire, entré en vigueur en vertu d'une loi signée en décembre 1909 par le Roi

ondertekend. De dienstplicht bleef tot in 1995 bestaan. Toen werd de krijgsmacht een beroepsleger.

Elke provincie moest een precies aantal dienstplichtigen leveren overeenkomstig een contingent dat jaarlijks door het Parlement werd goedgekeurd. De duur van de legerdienst schommelde naargelang van de internationale toestand (van 15 tot 24 maanden in 1914, 8 maanden in 1928, van 12 tot 15 maanden in 1947, 21 maanden tijdens het conflict in Korea, nadien gevolgd door een geleidelijke vermindering).

Wat de geschiedenis ons leert, is dat wanneer de internationale dreiging toeneemt, de legerdienst verlengd wordt, en omgekeerd, tot de militaire dienstplicht uiteindelijk gewoon afgeschaft werd. Op de site van Defensie staat te lezen dat sommigen in 1995 de tijd rijp achtten "om de vruchten van de vrede te plukken."

Mogelijk wil u ons leger verjongen en versterken omdat u onze internationale verbintenissen wil verdiepen.

Ondanks de dienstplicht antwoordde een op de twee jongeren niet meer op de oproep in 1995. Ik ben bang dat uw hoop dat er in 2010 500 jongeren op de oproep zullen ingaan, een vrome wens zal blijken te zijn, temeer daar nieuwe rekruten de eerste zes maanden maar 7 euro per dag krijgen (boven en behalve de kinderbijslag en de werkloosheidsuitkering).

Volgens een vakbondsleider is de nieuwe militaire dienst in de eerste plaats een besparingsoperatie. Momenteel rekruteert het leger zo'n 1.300 jongeren per jaar, die 1.250 euro netto verdienen (Defensie betaalt 2.000 euro bruto). Bijna 70 procent van die jongeren houden het echter tijdens de eerste zes maanden na hun indiensttreding voor bekeken bij het leger. Er zouden dus maar 390 jongeren overblijven, en u hoopt er al meteen 500 aan te trekken in 2010.

Met de nieuwe militaire dienst vervangt men deze maandsalarissen door een goedkoper systeem voor Landsverdediging, maar op de kap van de sociale zekerheid.

Men zou kunnen stellen dat de crisis dit jaar de werkgelegenheid zal treffen en dat het belangrijk is om de burgers tegen inkomensverlies te beschermen. In die zin biedt de EVMI een kans op de arbeidsmarkt. Maar wat mij stoort, is de ongelijkheid waarin men deze jonge mensen zal plaatsen, die nu al schoolmoe of sociaal

Léopold II. Celui-ci a duré jusqu'en 1995, date de la professionnalisation des forces armées.

Chaque province devait fournir un nombre précis de conscrits en vertu d'un contingent voté annuellement par le Parlement. La durée du service a connu des fluctuations souvent liées à la situation internationale (15 à 24 mois en 1914, 8 mois en 1928, 12 à 15 mois en 1947, 21 mois au moment du conflit en Corée, puis une réduction progressive de cette durée).

Ce que l'histoire nous apprend, c'est que lorsque les menaces internationales augmentaient, on augmentait la durée du service militaire et inversement lorsque les menaces s'atténuaient, jusqu'au jour où l'obligation fut purement et simplement supprimée. Comme mentionné sur le site de la Défense, en 1995, certains jugèrent le moment propice pour récolter les fruits de la paix. Peut-être est-ce parce que vous souhaitez renforcer nos engagements internationaux que vous souhaitez renforcer et rajeunir l'état de nos troupes.

En 1995, malgré l'obligation, un jeune sur deux ne répondait plus à l'appel. Je crains que votre espoir de voir 500 jeunes répondre à l'appel en 2010 ne soit qu'un vœu pieux. D'autant que les nouvelles recrues ne recevront que 7 euros par jour durant les six premiers mois (en plus des allocations familiales et du chômage).

Selon un responsable syndical, le nouveau SVMII est avant tout une opération d'économie budgétaire. En effet, à l'heure actuelle, l'armée incorpore dans ses rangs quelque 1 300 jeunes par an, payés 1 250 euros net (2 000 euros brut payés par la Défense). Or, près de 70 % de ces jeunes abandonnent la carrière au cours des six premiers mois après leur engagement. Il ne resterait donc que 390 jeunes et vous en espérez déjà 500 en 2010.

Avec le nouveau service militaire, on remplace ces mois de salaire payés par un système moins onéreux pour la Défense, mais sur le dos de la sécurité sociale.

On pourrait dire que la crise va toucher l'emploi cette année et qu'il est important de préserver les citoyens de la perte de revenus. Dans ce sens, l'EVMI offre une opportunité sur le marché de l'emploi. Mais ce qui me gêne, c'est l'inégalité dans laquelle on va placer ces jeunes déjà en décrochage scolaire ou social.

achtergesteld zijn.

Vorige donderdag heeft u in de Senaat (*Handelingen*, 4-101, blz. 23-25) geantwoord dat de militairen die via de EVMI tot het leger zullen toetreden, dezelfde beroepsopleiding zullen volgen als de andere militairen van dezelfde categorie, maar u zegt niet dat ze een loon van 210 euro zullen ontvangen in plaats van 1.250 euro. De minister gaat er ook prat op dat hij de meest sociale maatregel van deze regering sinds het begin van de zittingsperiode heeft genomen. Als ik lid zou zijn van de regering, zou ik geschokt zijn, want dit betekent dat de socialistische ministers of de ministers van het cdH geen socialere maatregelen dan deze hebben genomen.

Ik ga ermee akkoord dat het vraagstuk van de jongeren die op school of in de samenleving afhaken absoluut aandacht moet krijgen, maar een halve maatregel die zal leiden tot een statuut voor minderwaardige soldaten vind ik onaanvaardbaar.

De minister heeft gezegd dat de jongeren zich zullen kunnen inschakelen in een professionele structuur, waarbij hun aandacht wordt gevestigd op gezag, discipline, verantwoordelijkheid, solidariteit, enz. Er worden daarmee echter geen zoden aan de dijk gezet als het personeel van Defensie in de werkelijkheid geen rechtvaardig en gelijkwaardig loon krijgt. Welk gezag zullen die officieren en onderofficieren trouwens hebben over op de gangbare manier gerekruteerde militairen?

Die maatregel is dermate sociaal dat de minister van oordeel is dat de leefloners niet in het leger terecht kunnen, want het zou te ingewikkeld zijn daarvoor een regeling uit te werken. Ik pik dat niet, te meer daar er vroeger andere initiatieven zijn geweest met eenzelfde doel.

In 2003 werd er een wetsvoorstel tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut aangenomen. Na de moord op Joe Van Holsbeeck, in 2006, waren de beleidsmakers van oordeel dat er in een kader moest worden voorzien om de jongeren meer structuur te geven en dat het departement Landsverdediging daarvoor het best was uitgerust. Van die vrijwillige dienst van collectief nut is er echter in de praktijk nooit iets in huis gekomen, omdat de wet niet werd afgekondigd.

Tevens bestaat de mogelijkheid om te opteren voor de Europese Vrijwilligersdienst, die jongeren van 18 tot 30 jaar de kans biedt om in het buitenland als vrijwilliger aan de slag te gaan in het kader van een

Dans une réponse au Sénat (*Annales*, 4-101, p. 23-25), jeudi dernier, vous indiquez que les militaires qui entreront via l'EVMI suivront la même formation professionnelle que les autres militaires de la même catégorie, mais vous ne dites pas qu'ils seront payés 210 euros au lieu de 1 250 euros. Le ministre se targue aussi d'avoir pris la mesure la plus sociale de ce gouvernement depuis le début de la législature. Si j'étais membre du gouvernement, je serais choqué, car cela signifie que les ministres socialistes ou du cdH n'ont pas pris de mesures plus sociales que celle-là.

Je suis d'accord quant à la nécessité de prendre à cœur la question des jeunes en décrochage scolaire ou social, mais je ne puis accepter une demi-mesure qui créera un sous-statut pour des sous-soldats.

Le ministre a dit que les jeunes peuvent s'intégrer dans une structure professionnelle tout en ayant l'attention attirée sur l'autorité, la discipline, la responsabilité, la solidarité, etc. Mais cela ne sert à rien si, dans la réalité, le personnel de la Défense n'est pas rémunéré de manière juste et égale. Et quelle autorité auront ces officiers et sous-officiers sur des militaires recrutés normalement?

Cette mesure est tellement sociale que le ministre a considéré que les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale ne pouvaient rejoindre l'armée car il serait trop compliqué de mettre en place une mesure en la matière. Je ne peux m'y résoudre, d'autant que d'autres initiatives ont été prises antérieurement avec le même objectif.

En 2003, une proposition de loi instituant un service volontaire d'utilité collective a été adoptée. Après le meurtre de Jo Van Holsbeeck, en 2006, les politiques estimèrent qu'il fallait créer un cadre pour structurer les jeunes et que le département de la Défense était le mieux équipé pour cela. Mais le service d'utilité collective n'est pas entré en application, la loi n'ayant pas été promulguée.

En outre, il existe aussi la possibilité de s'engager dans le Service Volontaire Européen, qui offre aux jeunes de 18 à 30 ans la possibilité de partir comme volontaires à l'étranger dans le cadre d'un projet

door een plaatselijke vereniging voorgesteld project. Ten slotte bestaat er ook een vrijwillige dienst bij Ontwikkelingssamenwerking, die in 2006 werd opgericht, en die de jongeren van twintig jaar oud de gelegenheid biedt een opleiding bij de BTC te volgen en aan een selectieprocedure deel te nemen, maar zij worden correcter vergoed dan de soldij van zeven euro per dag die in het kader van de vrijwillige militaire inzet wordt voorgesteld.

Tot slot richt ik me tot de regering, aangezien de minister zichzelf als de nederige uitvoerder van het regeerakkoord voorstelde en de maatregelen in overleg met alle betrokken departementen en kabinetten werden genomen.

U vindt dat u de meest sociale maatregel heeft uitgevaardigd sinds 2007, maar ik betreur dat de invoering van de vrijwillige legerdienst louter om besparingsredenen wordt ingevoerd. De toekomstige vrijwilligers zijn daarvan het slachtoffer en – wat erger is – er wordt geen werk gemaakt van degelijke, duurzame en kwaliteitsvolle banen bij het leger. *(Applaus op de banken van de oppositie)*

**06.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): Open Vld steunt dit wetsontwerp, want oorspronkelijk was het een liberaal idee. Wij zijn blij dat de minister er nu werk van heeft gemaakt. Dit ontwerp helpt jongeren uit de werkloosheid en helpt hen om in dienst te treden in het leger. Het is belangrijk dat die jongeren een zinvolle taak kunnen uitoefenen en dat ze in het leger tewerkgesteld blijven. Het is essentieel dat het gemengde loopbaanstatuut daaraan gekoppeld wordt. De minister heeft beloofd dat we hierover in januari zullen debatteren. De jongeren moeten ook opleidingen krijgen die nuttig zijn voor hun latere carrière in het leger en daarbuiten. Wij staan absoluut achter dit ontwerp.

**06.06 Hans Bonte** (sp.a): Ik heb in de commissie de minister een aantal vragen gesteld waarop ik nog geen antwoord heb gekregen. De bestrijding van de jeugdwerkloosheid is positief, want zeker voor jongeren slaat de crisis keihard toe. Elke methode is goed om dat tegen te gaan.

Er zijn echter een aantal problemen met dit wetsontwerp, onder meer inzake werkloosheidsreglementering. Het is niet de bedoeling om jonge mensen in een soort sociaal moeras te duwen. Dit ontwerp heeft de hoogdringendheid gekregen en zal al op 1 januari 2010 in werking treden, maar het is nog steeds onduidelijk in welke sociaal- en arbeidsrechtelijke

proposé par une association locale. Il existe enfin le Service Volontaire à la Coopération au développement créé en 2006 et qui permet aux jeunes âgés de vingt ans de suivre une formation auprès de la CTB et de passer une procédure de sélection, mais ceux-ci sont rémunérés plus correctement que la solde de sept euros par jour proposée par l'EVMI.

Pour conclure, je m'adresserai au gouvernement, puisque le ministre s'est présenté comme "l'humble exécutant de l'accord gouvernemental" et que les dispositions ont été prises avec tous les départements et cabinets concernés.

Aussi, bien que vous considériez avoir pris la mesure la plus sociale depuis 2007, je déplore que la remise en place du service militaire volontaire ne soit conçue que pour faire des économies à la Défense, au détriment des futurs volontaires et surtout sans volonté de proposer un emploi décent, durable et de qualité. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

**06.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): L'Open Vld soutient ce projet de loi qui était initialement inspiré d'une idée libérale. Nous nous réjouissons que la ministre se soit enfin décidée à le finaliser. Il vise à aider les jeunes chômeurs à trouver un emploi et à les aider à entrer en service à l'armée. Il est très important que ces jeunes puissent remplir une mission utile à la société et qu'ils puissent rester employés par l'armée. Il est capital que le statut de la carrière mixte soit utilisé à cette fin comme un levier. La ministre a promis que nous en débattrions en janvier. Les jeunes doivent en outre avoir la possibilité de suivre des formations utiles pour la suite de leur carrière au sein des forces armées ou ailleurs. Nous apportons notre soutien inconditionnel à ce projet.

**06.06 Hans Bonte** (sp.a): En commission, j'ai posé au ministre des questions qui sont restées sans réponse. La lutte contre le chômage des jeunes est une bonne chose car les jeunes subissent de plein fouet les effets de la crise. Toutes les méthodes sont dès lors bonnes pour mener cette lutte.

Mais ce projet de loi soulève un certain nombre de problèmes notamment en ce qui concerne la réglementation du chômage. Il ne s'agit pas de pousser des jeunes gens dans une sorte de marécage social. Ce projet a bénéficié de l'urgence et entrera en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 2010 mais on ne sait toujours pas précisément quelle sera la

positie deze jongeren zich zullen bevinden. Werkzoekenden hebben de plicht om permanent beschikbaar te zijn voor de arbeidsmarkt of ze riskeren een sanctie. Hiervoor is niets geregeld als zij straks bij Defensie aankloppen.

De minister kondigt aan dat er een aantal oplossingen zijn op het gebied van kinderbijslag en op andere takken van de sociale zekerheid. Niemand weet echter welke regeling er precies komt. De minister van Werk is daar niet mee bezig en het beheerscomité van de RVA weet van niets.

Als de minister jongeren aan het werk wil bij Defensie, dan moet het zo geregeld zijn dat ze niet in conflict kunnen komen met de RVA of met de VDAB. Dat is echter niet geregeld. Daarom vrees ik dat de mooie intenties ook tot gevolg kunnen hebben dat jonge mensen in een bijzonder kwetsbare sociale positie worden gebracht.

Daar komt bij dat de federale en de Vlaamse overheid nog maar net op ramkoers zaten over een KB met steunmaatregelen aan laaggeschoolde jongeren. Het zijn precies die jongeren die de minister wil laten proeflopen bij Defensie.

Waarom worden de nieuwe regels voor de tewerkstelling van jongeren niet gewoon toegepast op Defensie? Wellicht omdat Defensie wil rekruteren zonder dat het iets kost. Die mensen zullen leven op de kap van de sociale zekerheid, de nieuwe goudader die de regeringspartijen hebben ontdekt. Vroeger was CD&V nochtans nogal bekommerd over de middelen in de sociale zekerheid. Vandaag zie ik het ene wetsontwerp na het andere passeren dat teert op de middelen uit de sociale zekerheid. Bovendien was vroeger een dogma van CD&V dat alles wat opleiding of beroepsopleiding was, uit regionale middelen moest komen. Over een paar jaar zal blijken dat onze sociale zekerheid de armoede niet meer zal kunnen bestrijden.

Het Rekenhof geeft aan dat het de laatste jaren niet meer mogelijk is het RVA-budget onder controle te houden of er zelfs maar een zicht op te krijgen. De tijd dat de RVA een modeladministratie was, is lang vervlogen. Omdat het beeld wazig is, zijn er allerlei maatregelen mogelijk waarvoor wel iets te zeggen valt, maar die de middelen van de sociale zekerheid uitputten.

Wat ik verder heel merkwaardig vind, is dat de

situation de ces jeunes au regard du droit social et du droit du travail. Les demandeurs d'emploi ont l'obligation d'être disponibles en permanence pour le marché de l'emploi sous peine d'être sanctionnés. Rien n'aura été réglé à cet égard s'ils décident de se tourner vers la Défense.

La ministre annonce un certain nombre de solutions concernant les allocations familiales et d'autres branches de la sécurité sociale. Mais nul ne sait quelle sera précisément la réglementation. La ministre du Travail ne s'en occupe pas et le comité de gestion de l'ONEm n'est au courant de rien.

Si l'on veut faire travailler des jeunes à la Défense, il faut faire en sorte qu'ils n'entrent pas en conflit avec l'ONEm ou le VDAB. La question n'est toutefois pas réglée. Je crains dès lors que les belles intentions qui ont été formulées puissent avoir pour effet de précipiter des jeunes gens dans une situation sociale particulièrement vulnérable.

Par ailleurs, les autorités fédérale et flamande viennent de s'opposer sur un arrêté royal prévoyant des mesures de soutien en faveur des jeunes faiblement scolarisés. Et ce sont précisément ces jeunes-là que la ministre veut faire s'essayer à la Défense.

Pourquoi les nouvelles dispositions relatives à l'emploi des jeunes ne sont-elles pas appliquées à la Défense? Sans doute parce que la Défense souhaite procéder à des recrutements sans que ceux-ci ne lui coûtent un franc. Ces personnes vivront aux dépens de la sécurité sociale, la nouvelle mine d'or découverte par les partis de la majorité. Par le passé, le CD&V se préoccupait pourtant des ressources de la sécurité sociale mais aujourd'hui les projets de loi qui se succèdent puisent dans les ressources de la sécurité sociale. Par ailleurs, il fut un temps où le CD&V était convaincu que tout ce qui concernait la formation ou la formation professionnelle devait provenir de ressources régionales. Dans quelques années, nous constaterons que notre sécurité sociale ne peut plus lutter contre la pauvreté.

La Cour des comptes précise qu'il n'est plus possible ces dernières années de maîtriser le budget de l'ONEm ni même d'en avoir une idée précise. L'époque où l'ONEm était une administration modèle est révolue depuis longtemps. Étant donné que la situation est floue, diverses mesures qui peuvent se justifier pourraient être prises mais elles épuiseront les moyens de la sécurité sociale.

Je trouve également très étonnant que les plus

meest kwetsbaren, namelijk de jongeren met een leefloon, van de maatregel worden uitgesloten. Zoals de heer Libert heeft aangegeven, is de maatregel bijzonder waardevol voor kwetsbare jongeren omdat ze zich kunnen integreren in een professionele structuur en met waarden als discipline, groepsgeest, verantwoordelijkheid, stiptheid en dergelijke in contact kunnen komen. Net voor de groeiende groep leefloners is dit project een geweldige kans en het is dan ook onbegrijpelijk dat net die groep van het systeem wordt uitgesloten.

Andere collega's die bij OCMW's betrokken zijn, zoals de heer Versnick, dringen aan op een uitbreiding van de doelgroep met leefloners. Alleen CD&V doet er niet aan mee. Volgens de minister is het echter technisch te moeilijk. Nochtans is het hier dat de wetten worden gemaakt. Dit Parlement beslist of leefloontrekkers er al dan niet bijhoren. De technische aspecten kunnen later worden geregeld met een KB.

Het argument dat het technisch moeilijk is, is een schijnargument. Alsof leefloontrekkers vandaag geen opleiding kunnen krijgen. Er zijn er heel wat die studeren. Elke OCMW-voorzitter weet dat hij leefloontrekkers kan verplichten om werk aan te nemen of om een opleiding te volgen.

**06.07 Geert Versnick** (Open Vld): Men heeft de bedoeling gehad om de leefloners te betrekken in het project, maar er is een negatief advies van de federale adviescommissie voor Maatschappelijk Welzijn – waarin ook de vereniging van OCMW's vertegenwoordigd is - om dat nu al te doen. De minister heeft zich daarop geëngageerd om te bestuderen hoe leefloners op een doordachte manier kunnen worden betrokken. De doelstelling waarvoor de heer Bonte hier zo vurig beweert te pleiten, zal wellicht bereikt worden in overleg met de OCMW's.

**06.08 Hans Bonte** (sp.a): Ik heb in het verslag gelezen wat de minister daarover heeft gezegd. Hij zegt dat het volgens deskundigen in de sociale zekerheid nagenoeg onmogelijk is. Hij zal het verslag daarvan aan de leden bezorgen. Het zijn niet technici die moeten beslissen wie we met een nieuwe wet vooruit willen helpen. Als de minister zegt dat hij het zal regelen, dan heb ik daar minder vertrouwen in dan de heer Versnick.

Binnen Defensie heeft men liever niet al te veel te

vulnérables, à savoir les jeunes qui bénéficient d'un revenu d'intégration, sont exclus de la mesure. Comme l'a indiqué M. Libert, la mesure est particulièrement précieuse pour les jeunes les plus vulnérables, parce qu'ils peuvent s'intégrer dans une structure professionnelle et entrer en contact avec des valeurs telles que la discipline, l'esprit de groupe, la responsabilité, la ponctualité, etc. Ce projet constitue une chance unique précisément pour ce groupe sans cesse croissant de bénéficiaires du revenu d'intégration et il est dès lors incompréhensible que ce groupe en soit exclu.

D'autres collègues qui sont directement liés aux CPAS, comme M. Versnick, insistent sur une extension du groupe cible aux bénéficiaires du revenu d'intégration sociale. Le CD&V est le seul à ne pas le vouloir. D'après le ministre, c'est techniquement trop complexe. Or c'est ici que les lois sont élaborées. Il appartient à ce Parlement de décider s'il convient d'intégrer ou non les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale. Les aspects techniques pourront être réglés ultérieurement par la voie d'un arrêté royal.

L'argument portant sur les difficultés techniques est un faux argument. Aujourd'hui, les bénéficiaires du revenu d'intégration peuvent très bien suivre une formation. Nombreux sont également ceux qui étudient. Tous les présidents de CPAS savent qu'ils peuvent obliger les bénéficiaires du revenu d'intégration à accepter un travail ou à suivre une formation.

**06.07 Geert Versnick** (Open Vld): L'objectif était d'associer au projet les bénéficiaires du revenu d'intégration mais il y a eu un avis négatif de la Commission consultative de l'aide sociale - où sont représentées les associations de CPAS - pour que ce soit déjà le cas à ce stade. Le ministre s'est alors engagé à chercher le meilleur moyen d'y associer les bénéficiaires du revenu d'intégration. L'objectif pour lequel M. Bonte plaide ici avec autant de ferveur sera probablement atteint en concertation avec les CPAS.

**06.08 Hans Bonte** (sp.a): J'ai lu dans le rapport ce qu'en dit le ministre. Selon des experts de la sécurité sociale, s'est absolument impossible. Le ministre procurera le rapport à ce sujet aux membres. Il n'appartient pas à des techniciens de décider qui l'on veut aider par le biais d'une nouvelle loi. Et lorsque le ministre annonce qu'il va régler la question, je lui fait moins confiance que M. Versnick.

À la Défense, on se passerait bien de s'occuper de

maken met die probleemjongeren, omdat men vreest voor chaos in de kazernes. Het Parlement moet beslissen om die zwakste groep die iedere dag nog groeit, kansen te geven. Na de beslissing kunnen de technici zich buigen over de verdere uitwerking. Het is gemakkelijker om jongeren met een leefloon naar een opleiding te sturen dan een werkloze. De leefloonwet laat dat toe.

We moeten resoluut kansen geven aan de duizenden jongeren die vandaag in de leefloonstelsels verzeild geraken. Indien de regering massaal middelen uit de sociale zekerheid wil mobiliseren om mensen kansen op opleiding en tewerkstelling te geven, moet ze ook jongeren de kans geven om van die middelen gebruik te maken. De maatschappelijke integratie moet ook een rol spelen. De minister wil echter heel goedkoop en op de kap van de sociale zekerheid voor Defensie rekruteren.

Ons voorstel kan voor die jongeren mogelijk gemaakt worden via opleidingscontracten en dan vaste contacten, al dan niet ondersteund met reguliere middelen. We dringen erop aan jongeren die in het leefloonstelsel verzeild zijn, in te sluiten en niet uit te sluiten. (*Applaus bij sp.a*)

*Voorzitter: Patrick Dewael.*

**06.09 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Het principe van de vrijwillige legerdienst is *an sich* niet slecht. Het kan een hefboom zijn om het leger effectief te verjongen. De door de minister voorgestelde uitwerking is echter minder goed. Jongeren die zich inschakelen, kunnen al na een jaar opleiding uitgestuurd worden op buitenlandse missie. Omdat de minister ervoor kiest om steeds meer buitenlandse militaire operaties aan te gaan met een hoog risicogehalte, is dit niet verstandig. Er komen extra troepen voor Afghanistan. We weten inmiddels allen dat ook Belgische militairen die Afghaanse troepen moeten opleiden, op het terrein zullen meevechten. Er is dus wel degelijk een veiligheidsprobleem in dit ontwerp.

De minister wil zijn plan verkopen als een heel sociale maatregel, maar hij sluit de jongeren die recht hebben op een leefloon, ervan uit. Mocht het echt om een sociale maatregel gaan, zou hij

ces jeunes à problème parce qu'on craint qu'ils causent des nuisances dans les casernes. Le Parlement doit décider s'il est prêt à tendre la main à cette catégorie sociale particulièrement vulnérable qui ne cesse de croître de jour en jour. Une fois cette décision prise, des techniciens pourront en peaufiner l'exécution. Il est plus facile d'envoyer en formation des jeunes qui perçoivent le revenu d'intégration que des jeunes chômeurs. La loi sur le revenu d'intégration nous en offre la possibilité.

Nous devons tendre la main à ces milliers de jeunes qui n'ont aujourd'hui d'autre choix que d'émarger au dispositif des revenus d'intégration. Si le gouvernement accepte de mobiliser massivement des ressources issues de la sécurité sociale pour permettre à des gens de suivre une formation et de trouver un emploi, il doit aussi accepter que les jeunes bénéficient de ces ressources. L'intégration sociale a, elle aussi, un rôle à jouer. Mais ce que le ministre veut faire, c'est faire embaucher des jeunes par la Défense, à la fois à très peu de frais et au détriment de la sécurité sociale.

Notre proposition vise quant à elle à atteindre le même objectif par des contrats de formation suivis de contrats à durée indéterminée, financés le cas échéant par des ressources budgétaires normales. Nous demandons instamment au ministre d'inclure dans son dispositif, et non de les en exclure, les jeunes qui sont aujourd'hui tributaires du système du revenu d'intégration. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a*)

*Président: Patrick Dewael.*

**06.09 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): En soi, le principe du service militaire volontaire n'est pas une mauvaise chose. Il peut constituer un moyen de rajeunir les effectifs. Mais la formule proposée par le ministre est moins séduisante. Les jeunes qui opèrent ce choix pourront être envoyés en mission à l'étranger après un an seulement. Ce n'est pas opportun dès lors que le ministre a choisi de participer dans une mesure croissante à des opérations militaires à l'étranger qui comportent des risques. Des troupes supplémentaires seront envoyées en Afghanistan. Or nous savons tous que des militaires belges chargés de former des troupes afghanes devront participer aux combats sur le terrain. Ce point comporte donc bien un volet lié à la sécurité.

Le ministre cherche à faire passer son projet pour une mesure extrêmement sociale mais il en exclut les jeunes qui peuvent prétendre à un revenu d'insertion. S'il s'agissait véritablement d'une

jongeren die deelnemen aan die vrijwillige legerdienst, ook een brede opleiding geven. Ze zijn vaak laaggekwalficeerd en ze zullen ook niet allen in het leger blijven. Onder meer mevrouw Vautmans gaat ervan uit dat die jongeren een brede opleiding zullen krijgen, maar de minister heeft gezegd dat ze dezelfde opleiding zullen krijgen als iedere beroepsmilitair. Daardoor zijn ze nadien zeker niet beter gewapend op de privéarbeidsmarkt.

Wij zullen tegenstemmen. (*Applaus bij Ecolo-Groen!*)

**06.10 Brigitte Wiaux** (cdH): Wij steunen uw ontwerp dat, naast een verbetering van de rekrutering, ook ertoe strekt de jongeren in grotere mate te betrekken bij het maatschappelijk leven en hen in de wereld van de arbeid te integreren. Dit wetsontwerp getuigt van dezelfde geestesgesteldheid als toen wij enkele jaren geleden een wetsvoorstel over de vrijwillige burgerdienst indienden.

**06.11 David Geerts** (sp.a): Ik zou straks graag het advies kennen van de hier aanwezige staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie over ons amendement om ook leefloontrekkers toe te laten.

**06.12 Minister Pieter De Crem** (*Nederlands*): De problematiek van de OCMW's blijft bestaan. Het was inderdaad goed geweest indien ook leefloners in aanmerking konden komen voor de vrijwillige militaire inzet, maar om velerlei redenen is dit niet mogelijk.

Defensie werkt niet met contracten, men tekent een dienstovereenkomst, die zeer specifiek is voor de militaire dienst, ook de dienst op vrijwillige basis. Wat de leefloners betreft, wordt 7 euro soldij per dag bijkomend uitbetaald, wat na zes maanden toch een stimulerende som oplevert. Momenteel hebben zich al 880 mensen kandidaat gesteld voor de vrijwillige militaire inzet. De soldij wordt gecombineerd met voordelen als gratis voeding, logement, transport en dergelijke meer, zodat die soldij ook anders wordt berekend dan de uitkering die men krijgt via het leefloon. De OCMW's hebben mij laten weten dat het hun materieel en organisatorisch onmogelijk is om de opvolgingsplicht ten aanzien van deze mensen te verzekeren.

De vrijwillige militaire inzet wordt niet gerealiseerd

mesure sociale, il ferait dispenser aux jeunes qui effectueraient un service militaire volontaire une bonne formation. Il s'agira dans de nombreux cas de jeunes faiblement qualifiés et tous ne resteront pas à l'armée. Mme Vautmans, entre autres, considère que ces jeunes recevront une large formation mais le ministre a indiqué qu'il s'agirait de la même formation que celle que reçoivent tous les militaires de carrière. Il est certain, dans ces conditions, qu'il ne seront pas mieux armés ensuite pour affronter ensuite le marché privé de l'emploi.

Nous voterons contre. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!*)

**06.10 Brigitte Wiaux** (cdH): Nous soutenons votre projet qui poursuit, outre l'objectif d'amélioration du recrutement, un objectif de rapprochement des jeunes de la vie de la cité au sens large et d'intégration de jeunes au sein du monde du travail. Ce projet de loi procède du même état d'esprit qui nous avait amenés, il y a quelques années, à déposer une proposition de loi concernant un service citoyen volontaire.

**06.11 David Geerts** (sp.a): Tout à l'heure, j'aimerais demander au secrétaire d'État à l'Intégration sociale, qui se trouve parmi nous, ce qu'il pense de notre amendement tendant à étendre le champ d'application de cette mesure aux bénéficiaires du revenu d'intégration.

**06.12 Pieter De Crem**, ministre (*en néerlandais*): Le problème des CPAS demeure entier. C'aurait effectivement été une bonne chose si les bénéficiaires du revenu d'intégration avaient aussi pu bénéficier du service militaire volontaire mais cela s'est avéré impossible pour de multiples raisons.

La Défense conclut non pas des contrats de travail mais des contrats de services spécifiquement réservés au service militaire, y compris volontaire. Les bénéficiaires du revenu d'intégration se voient verser une solde supplémentaire de 7 euros par jour, de sorte qu'après six mois, le montant est assez stimulant. Actuellement, 880 candidats se sont déjà présentés pour l'engagement volontaire militaire. Étant combinée aux avantages tels que la gratuité, notamment, de la nourriture, du logement et du transport, la solde est calculée différemment de l'allocation perçue dans le cadre du revenu d'intégration. Les CPAS m'ont fait savoir qu'il leur était impossible, tant sur le plan matériel qu'organisationnel, de se conformer à une obligation de suivi vis-à-vis de ces personnes.

L'engagement volontaire militaire ne se fera pas au

op de kap van de sociale zekerheid, onder meer omdat de hele problematiek van de oproeping niet meer van toepassing is.

De opleiding duurt 24 maanden. Gedurende deze periode worden betrokkenen niet ingezet bij een buitenlandse operatie.

Ik ken geen sector waar men gedurende 24 maanden lang werkelijk van het begin tot het einde wordt opgeleid. De opleiding geldt zowel voor de kandidaat-vrijwilligers matrozen als voor de onderofficieren en de officieren.

*(Frans)* Ik dank mevrouw Wiaux voor haar steun. Aan mevrouw Boulet kan ik zeggen dat, om de redenen die ik pas heb toegelicht, deze operatie niet ten koste van de sociale zekerheid wordt doorgevoerd. Wanneer iemand vaststelt dat het nieuwe stelsel hem niet ligt, kan hij er in drie dagen uit stappen. Ik zou dus niet van dwangarbeid gewagen.

*(Nederlands)* De taken moeten zowel binnen als buiten Defensie tewerkstellingsmogelijkheden kunnen bieden. Ook het punt van de reciprociteit is zeer belangrijk. Er zal een evaluatie gebeuren van het concept met betrekking tot de gemengde loopbaan. Over het oriëntatiepunt ben ik niet zo enthousiast, maar dat is een technische discussie. Na twee voorstellen en de weigering van een derde voorstel, zou men automatisch uit Defensie worden geschrapt, wat in januari kan worden besproken.

Ik hoop dat zo veel mogelijk kamerleden het ontwerp zullen steunen. *(Applaus op de banken van CD&V)*

**06.13 David Geerts** (sp.a): Ik begrijp echt niet dat de heer Verherstraeten en zijn fractiegenoten nu zo enthousiast applaudisseren. Als lid van het ACV verheugt hij er zich over dat mensen nu zullen gaan werken voor 7 euro soldij per dag, en dat op een ogenblik dat de jongerenwerkloosheid zo hoog is.

Er is een verschil tussen deze vrijwillige militaire inzet en de dienst voor het collectief nut. Wij van onze kant willen mensen een maatschappelijke meerwaarde bieden, hen een opleiding gunnen en hun zo een houvast geven.

De heer Verherstraeten verdedigt hardnekkig dit soort goedkope rekruteringen. Zou hij dat nog altijd doen als een privéfirma via een tewerkstellingsprogramma mensen zou aanwerven die de eerste zes maanden mensen slechts 7 euro

détriment de la sécurité sociale, étant donné notamment que le problème de la convocation n'est plus d'actualité.

La formation dure 24 mois. Durant cette période, les intéressés ne sont pas envoyés dans des opérations à l'étranger.

Je ne connais aucun secteur où la formation est assurée pendant 24 mois du début jusqu'à la fin. La formation sera donnée aussi bien aux matelots candidats-volontaires qu'aux sous-officiers et officiers.

*(En français)* Je remercie Mme Wiaux pour son soutien. Quant à Mme Boulet, pour les raisons que je viens d'exposer, cette opération ne se fait pas sur le dos de la Sécurité sociale. Si un engagé se rend compte que ce système ne lui convient pas, il suffit de trois jours pour le quitter. Je ne parlerais donc pas d'un système de forçat.

*(En néerlandais)* Les tâches doivent offrir des possibilités en matière d'emploi tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Défense. L'aspect relatif à la réciprocité est aussi très important. Le concept sera évalué en ce qui concerne la carrière mixte. Je suis assez sceptique concernant le point d'orientation mais il s'agit en l'occurrence d'une discussion technique. Deux propositions et un refus donneraient automatiquement lieu à une radiation de la Défense, ce dont on pourra débattre en janvier.

J'espère que le projet sera soutenu par un maximum de membres. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

**06.13 David Geerts** (sp.a): Je ne comprends vraiment pas que M. Verherstraeten et les collègues de son groupe politique applaudissent avec un tel enthousiasme aujourd'hui. En sa qualité de membre de l'ACV, il se réjouit de voir qu'une solde de 7 euros par jour sera octroyée à un moment où le taux de chômage est particulièrement élevé parmi les jeunes.

L'engagement volontaire militaire et le service d'utilité collective sont des concepts différents. Pour notre part, nous voulons offrir une plus-value sociale, proposer une formation aux citoyens et, ce faisant, leur offrir un point d'appui.

M. Verherstraeten défend avec acharnement ce type de recrutements peu onéreux. Adopterait-il la même position si une firme privée engageait, par le biais d'un programme de mise au travail, du personnel dont le salaire ne s'élèverait qu'à 7 euros

per dag krijgen? Ik vind dit systeem schandalig!

par jour pendant les six premiers mois? J'estime que ce système est scandaleux!

**06.14 Hans Bonte** (sp.a): De minister zegt dat het materieel en organisatorisch onmogelijk is om leefloners op dit moment toe te laten tot het systeem, omdat de soldij dan normaal van het leefloon afmoet en de OCMW's vinden dat ze teveel werk hebben. Nochtans zou men simpelweg de soldij kunnen vrijstellen.

**06.14 Hans Bonte** (sp.a): Le ministre affirme qu'il est impossible d'un point de vue matériel et organisationnel de permettre à l'heure actuelle aux bénéficiaires d'un revenu d'intégration d'accéder au système, parce que la solde doit alors être déduite du revenu d'intégration et que les CPAS estiment qu'ils ont trop de travail. Il devrait cependant tout simplement être possible d'exonérer la solde.

De vraag van de heer Geerts over het advies van de staatssecretaris van Integratie is legitiem. Budgettair is er ook geen euro extra gepland voor de OCMW's. Maar uit eigen ervaring weet ik wel dat OCMW-medewerkers zeer gemotiveerd kunnen werken als ze jongeren een uitzicht kunnen bieden op een opleiding en een eventuele tewerkstelling. Er zijn zeker maatschappelijke assistenten die bereid zullen zijn tot een extra inspanning in de begeleiding.

La question de M. Geerts concernant l'avis du secrétaire d'État à l'Intégration est légitime. Pas un euro n'a été inscrit au budget pour les CPAS. Mais je sais, de par mon expérience personnelle, que les collaborateurs des CPAS sont particulièrement motivés lorsqu'ils peuvent offrir aux jeunes des perspectives de formation et éventuellement d'emploi. Des assistants sociaux seront certainement disposés à fournir un effort supplémentaire dans le cadre de la formation.

En hoe zit het met de aanpassing van de werkloosheidsreglementering? Gebeurt dit niet, dan zullen alle betrokkenen in rechtsonzekerheid verkeren, iets wat niemand in dit halfroond volgens mij zou willen zien gebeuren.

Et qu'en est-il de l'adaptation de la réglementation relative au chômage? A défaut d'une modification, toutes les personnes concernées seront plongées dans l'insécurité juridique, ce que personne au sein de cet hémicycle ne souhaite certainement.

**06.15 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Dit wetsontwerp is asociaal omdat de minister toegeeft dat de jongeren die intreden in dit systeem, geen bredere opleiding zullen krijgen dan de beroepsmilitairen. Dit is een gemiste kans voor hun latere perspectieven op de privéarbeidsmarkt, vermits het hen als het ware opsluit in een militaire loopbaan. Ook zegt de minister nu dat betrokkenen tijdens hun opleiding van 24 maanden niet zullen worden ingezet in een buitenlandse operatie, terwijl hij in de commissie herhaaldelijk heeft gesproken over een jaar. Wij zullen er dus nauw op toezien hoe dit precies uitpakt.

**06.15 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ce projet de loi est asocial. Le ministre reconnaît en effet que les jeunes optant pour ce système ne bénéficieront pas d'une formation plus large que les militaires de carrière. C'est une occasion manquée qui met à mal leurs perspectives professionnelles ultérieures sur le marché du travail privé. Ils se retrouvent en effet "enfermés" dans une carrière militaire. Le ministre dit aujourd'hui que les volontaires ne participeront pas à des missions à l'étranger au cours de leur formation de 24 mois, alors qu'en commission il avait plusieurs fois été question d'une période d'un an. Nous serons dès lors très attentifs à l'évolution de la situation en la matière.

Ik sluit me aan bij de vraag om de mening van staatssecretaris Courard over het feit dat leefloners worden uitgesloten van deze beleidsmaatregel.

Je me joins à la question de savoir ce que pense le secrétaire d'État Courard du fait que les bénéficiaires du revenu d'intégration sont exclus de cette mesure.

**06.16 Staatssecretaris Philippe Courard** (Frans): Ik sluit me aan bij het antwoord van minister De Crem. Op dit moment heb ik daar niets aan toe te voegen.

**06.16 Philippe Courard**, secrétaire d'État (en français): Je me rallie à la réponse du ministre De Crem. Je n'ai rien à ajouter à cette heure-ci.

**06.17 Minister Pieter De Crem** (Nederlands): Het zou een goede zaak zijn als leefloners ook in aanmerking zouden komen. Ik wacht daarvoor op

**06.17 Pieter De Crem**, ministre (en néerlandais): Il serait bon que les bénéficiaires du revenu d'intégration puissent également entrer en ligne de

voorstellen van de OCMW's.

De zaken rond opleiding en werkloosheid zullen per KB geregeld worden. Tijdens de eerste zes maanden wordt de opleiding beschouwd als vorming, waarbij een formulier C94 opgemaakt wordt.

Het amendement van de heer Geerts wil de regering niet steunen. Ik deel wel nog mee dat de vrijwillige dienst ook mogelijk is bij bepaalde federale ministeries, onder andere dat van Ontwikkelingssamenwerking.

**06.18 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Wat de minister zegt over de opleiding raakt kant noch wal. Er staat duidelijk in het wetsontwerp dat het om een militaire opleiding gaat. Met andere woorden, de minister wil de jongeren niet emanciperen. Als ze in dit systeem stappen, zullen hun kansen op de arbeidsmarkt zeker niet toenemen.

**06.19 Hans Bonte** (sp.a): Inzake de leefloontrekkers heb ik een heel concrete vraag voor staatssecretaris Courard. Wij hebben een amendement ingediend om 11.000 leefloontrekkers de kans te bieden dit traject te volgen. Zijn de staatssecretaris en de regering bereid snel het koninklijk besluit aan te passen zodat die mensen uitzicht krijgen op opleiding en tewerkstelling in het leger?

**06.20 David Geerts** (sp.a): Ik sluit mij daarbij aan. Wij vragen staatssecretaris Courard expliciet om ook leefloontrekkers via een KB toegang te verschaffen tot het leger.

**06.21 Staatssecretaris Philippe Courard** (Frans): Een zo belangrijk debat begin ik niet om twee uur 's ochtends.

**06.22 Bruno Tobback** (sp.a): De staatssecretaris en met hem de regering vinden het kennelijk normaal dat een regeringslid niet wil antwoorden op een concrete vraag in het Parlement, met als enige argument dat het nu twee uur 's nachts is. Als wij hier op dit uur nog zitten, komt dat omdat de regering hier een hele stapel documenten heeft laten neerleggen waarover ze ons wil laten stemmen. Als het voor de regering niet eens de moeite is om erover te praten, vraag ik me af waarom wij erover zouden moeten stemmen. *(Applaus van sp.a)*

compte. J'attends à cet effet les propositions des CPAS.

Les problèmes relatifs à la formation et au chômage seront réglés par arrêté royal. Pour les six premiers mois de la formation, un formulaire C94 sera dressé.

Le gouvernement n'a pas l'intention de soutenir l'amendement de M. Geerts. Je tiens encore à préciser que le service volontaire est également possible auprès de certains ministères fédéraux, dont celui de la Coopération au développement.

**06.18 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ce que dit le ministre à propos de la formation n'a aucun sens. Le projet de loi précise clairement qu'il s'agit d'une formation militaire. Il n'entre donc pas dans les intentions du ministre d'émanciper les jeunes. S'ils optent pour cette formule, leurs chances sur le marché de l'emploi ne s'en trouveront pas améliorées.

**06.19 Hans Bonte** (sp.a): En ce qui concerne les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale, je voudrais poser une question très concrète à M. Courard. Nous avons présenté un amendement visant à permettre à 11 000 bénéficiaires du revenu d'intégration de suivre ce trajet. Le secrétaire d'État et le gouvernement sont-ils prêts à adapter rapidement l'arrêté royal, afin d'offrir à ces personnes la perspective d'une formation et d'un emploi dans l'armée?

**06.20 David Geerts** (sp.a): Je me rallie à cette demande. Nous demandons expressément à M. Courard d'étendre, par arrêté royal, l'accès à une carrière à l'armée aux bénéficiaires du revenu d'intégration sociale.

**06.21 Philippe Courard**, secrétaire d'État *(en français)*: Je n'entame pas un débat aussi important à deux heures du matin.

**06.22 Bruno Tobback** (sp.a): Les secrétaires d'État, et avec eux tout le gouvernement, semblent trouver normal qu'un membre du gouvernement refuse de répondre à une question concrète qui lui est adressée au Parlement en invoquant pour seul argument qu'il est deux heures du matin. Si nous sommes encore là à cette heure tardive, c'est parce que le gouvernement a fait déposer toute une série de textes qu'il veut nous faire voter. Mais si le gouvernement estime qu'il n'est pas utile d'en discuter, pourquoi les voterions-nous? *(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

De **voorzitter**: Minister De Crem heeft net geantwoord. Het gebeurt al eens in het debat dat een lid van de regering niet onmiddellijk kan antwoorden op een vraag en dat het antwoord dan schriftelijk wordt meegedeeld.

**06.23 Bruno Tobbac** (sp.a): Ik denk dat ik in naam van de hele oppositie spreek als ik zeg dat wij vragende partij zijn om de vergadering te schorsen tot de heer Courard bereid of in staat is om een antwoord te geven. Daarna kunnen we, met de nodige informatie, onze stem uitbrengen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2314/4)

Het wetsontwerp telt 58 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 53

- 1 - David Geerts cs (2314/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

**07 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel (2305/1-3)**

### **Algemene bespreking**

**07.01 Josy Arens**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**07.02 Luc Goutry** (CD&V): Ik was daarnet al te vroeg met mijn tussenkomst...en nu blijktbaar opnieuw. (*Gelach*) Ik zou echt graag iets willen zeggen om aan te tonen dat ik nog fris ben op dit uur.

**07.03 Bruno Tobbac** (sp.a): Gezien zijn vergissingen vraag ik me wel af of de heer Goutry en zijn vrienden van de meerderheid nog wel weten wat zij dadelijk zullen stemmen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Le **président**: Le ministre De Crem vient de répondre. Il peut arriver dans un débat qu'un membre du gouvernement ne puisse pas répondre immédiatement à une question et qu'il communique la réponse ultérieurement par écrit.

**06.23 Bruno Tobbac** (sp.a): Je crois m'exprimer au nom de toute l'opposition lorsque je demande de suspendre la séance jusqu'à ce que M. Courard daigne ou puisse répondre. Forts de l'information qui nous aura été fournie, nous pourrions alors voter en connaissance de cause.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2314/4)

Le projet de loi compte 58 articles.

Amendements déposés:

Art. 53

- 1 - David Geerts cs (2314/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**07 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile (2305/1-3)**

### **Discussion générale**

**07.01 Josy Arens**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

**07.02 Luc Goutry** (CD&V): Mon intervention de tout à l'heure était apparemment prématurée... Et c'est à nouveau le cas. (*Rires*) Je voudrais quand même dire quelque chose pour que vous vous rendiez compte que je suis encore frais à cette heure de la nuit.

**07.03 Bruno Tobbac** (sp.a): Vu ses erreurs, M. Goutry, et ses amis de la majorité, savent-ils encore effectivement ce qu'ils voteront tout à l'heure?

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2305/3)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**08 Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee (2214/1-3)**  
**- Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/1-4)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

#### **Algemene bespreking**

**08.01 Olivier Hamal**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**08.02 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Over dit wetsontwerp voerden wij in de commissie een boeiende discussie. Opvallend was daarbij in de eerste plaats dat er een Belgische wet bestaat uit 1928 die kan worden ingezet tegen de piraterij. De vraag was waarom we daarop niet hebben voortgebouwd. Ook rees de vraag waarom men niet heeft geprobeerd om zoals het advies van de Raad van State luidde, een en ander te regelen via het Strafwetboek. Dat bleek echter een te moeilijke oefening. In de commissie is wel gebleken dat men de wet van 1928 wel nog eens heeft gebruik om Greenpeace te veroordelen na wellicht een ludieke actie. Als we die wet daarvoor moeten gebruiken zouden we hem wellicht beter afschaffen.

Kiezen voor een nieuwe wet had ook gevolgen, want toen we in de commissie begonnen met de bespreking om de operatie Atalanta mogelijk te maken voor de Somalische kust, was het betrokken schip al aan het terugkeren naar België. Op dit eigenste moment is het schip dus onderweg. Het zal misschien nog eens terugkeren, maar voor de behandeling van het ontwerp was de urgentie gevraagd.

Vandaag stemmen wij over deze wet, maar het akkoord erover dateert van vorig jaar december.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2305/3)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**08 Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime (2214/1-3)**  
**- Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/1-4)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

#### **Discussion générale**

**08.01 Olivier Hamal**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

**08.02 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Nous avons eu au sujet de ce projet de loi un débat passionnant en commission. Ce qui a frappé les esprits au cours de la discussion, c'est l'existence d'une loi belge de 1928 qui peut être appliquée pour lutter contre la piraterie. La question a été de savoir pourquoi on n'a pas travaillé sur cette base. Il a également été demandé pourquoi on n'a pas essayé, comme le préconisait l'avis du Conseil d'État, de régler certaines questions sur la base du code pénal. Il est apparu toutefois que l'exercice était trop ardu. Mais le débat en commission nous a appris que la loi de 1928 a été utilisée pour condamner Greenpeace après ce qui peut sans doute être considéré comme un acte ludique. Si c'est à cela que doit servir cette loi, autant l'abroger.

Le fait d'opter pour une nouvelle loi n'est pas resté sans conséquences. En effet, au moment où nous avons entamé la discussion en commission afin de rendre possible l'opération Atalante au large de la Somalie, le navire en question retournait déjà en Belgique. En ce moment précis, le navire revient de Somalie. Peut-être qu'il y retournera encore, mais je fais remarquer que l'urgence a été demandée pour ce projet de loi.

Cette loi est aujourd'hui soumise à notre vote, mais l'accord en la matière a été conclu en décembre de

Het heeft dus een jaar geduurd voor er een kader voor de militairen was. Dat is niet bepaald wat ik goed bestuur zou noemen.

Hoewel al veel zaken via internationale verdragen geregeld zijn, is een wettelijke regeling noodzakelijk om de taken van de militairen te regelen. Ik hoop evenwel niet dat deze wet een vrijbrief zal zijn voor onze militairen om Somaliërs op te pakken en naar België te brengen. Niet elke vissersboot is een piratenboot. Interessanter is de mogelijkheid om elke persoon die deelneemt aan activiteiten, te vervolgen. Ik hoop dan ook dat de wet vooral zal worden gebruikt om de financiers, de organisaties achter de piraterij aan te pakken. Piraterij is steeds meer een vorm van georganiseerde criminaliteit. En het is vooral de strijd tegen die criminaliteit die we moeten voeren.

Wij hebben twijfels over de uitvoering van de wet. Door de afstanden en door de vele regeltjes in de wet zijn er veel mogelijkheden tot fouten, die door goede advocaten kunnen worden gebruikt om een vrijspraak te bekomen. Ik denk bijvoorbeeld aan de verplichting om binnen de 24 uur na de arrestatie via radio of telefoon te worden verhoord door een Belgische onderzoeksrechter. Ik hoop dat de commandant goed zal worden voorbereid voor hij vertrekt, opdat hij de wet kent en pv's kan opstellen.

Er is een groot probleem met de wet: de burgerlijke aansprakelijkheid. Omdat de federale procureur zal beslissen waar het proces zal plaatsvinden, zullen de slachtoffers minder rechten krijgen dan in een gewone procedure.

**08.03 Renaat Landuyt** (sp.a): België staat op nummer 20 in de ranglijst van scheepvaartlanden. Het is dus belangrijk dat wij een eigen wetgeving hebben om piraterij aan te pakken. Deze wet is goed voor de diplomatie van ons land en voor de rederijen maar niet voor de bevolking, voor de betrokken families. Wij beschikken over een regeling voor internationale misdrijven en de burgerlijke partijen, maar in deze wet krijgt de bevolking minder rechten dan in vergelijkbare situaties.

Het is een spijtige zaak dat de federale procureur over de opportuniteit van de vervolging oordeelt. Een burgerlijke partijstelling is pas ontvankelijk na de goedkeuring van de federale procureur. Als de procureur beslist om niets te doen, kan de burgerlijke partij niets meer doen. Dat druist in tegen het algemeen rechtsprincipe en daarom

l'année dernière. Il aura donc fallu un an pour mettre en place le cadre pour les militaires. J'ai du mal à qualifier cela de bonne gouvernance.

Bien que de nombreuses questions aient été réglées dans des traités internationaux, un dispositif légal réglant les missions des militaires reste nécessaire. J'espère toutefois que cette loi ne sera pas un blanc-seing pour nos militaires afin d'arrêter des Somaliens pour les transférer en Belgique. Tous les bateaux de pêche ne sont pas des embarcations de pirates. Je juge plus intéressante la possibilité de poursuivre toute personne qui participe à de telles activités. J'espère donc que cette loi permettra surtout de s'attaquer aux financiers de la piraterie, aux organisations de pirates. La piraterie revêt de plus en plus un caractère de criminalité organisée. Et c'est avant tout contre ce type de criminalité que nous devons lutter.

Nous avons des doutes à propos de la mise en œuvre de la loi. Les distances et les nombreuses règles inscrites dans la loi laissent la porte ouverte aux erreurs que les bons avocats mettront à profit pour obtenir l'acquittement. Je pense notamment à l'obligation d'être entendu, par radio ou par téléphone, par un juge d'instruction belge dans les 24 heures après l'arrestation. J'espère que le commandant sera bien préparé avant son départ, afin qu'il connaisse la loi et puisse dresser des procès-verbaux.

La loi pose un problème considérable sur le plan de la responsabilité civile. Étant donné que le procureur fédéral décidera de l'endroit où le procès aura lieu, les victimes bénéficieront de moins de droits que dans le cadre d'une procédure normale.

**08.03 Renaat Landuyt** (sp.a): La Belgique figure à la vingtième place des pays maritimes. Il est donc important de disposer de notre propre législation en matière de lutte contre la piraterie maritime. Cette loi est une bonne loi pour notre diplomatie et pour les armateurs mais pas pour la population et les familles concernées. Des dispositions sont prévues pour les délits internationaux et les parties civiles mais la population dispose de moins de droits que dans d'autres situations comparables.

Il est dommage que le procureur fédéral juge de l'opportunité des poursuites. Une constitution de partie civile n'est recevable qu'après approbation par le procureur fédéral. Si le procureur décide de ne rien faire, la partie civile a les mains liées. Cette situation est contraire aux principes généraux du droit et c'est la raison pour laquelle nous avons

hebben wij drie amendementen ingediend. Ik begrijp niet waarom de slachtoffers van piraterij minder rechten krijgen dan slachtoffers van andere misdrijven. Daarom kunnen wij deze wet niet goedkeuren.

**08.04 Clotilde Nyssens** (cdH): De heer Landuyt geeft een ideologische interpretatie aan een wetsvoorstel dat ertoe strekt internationale verdragen in ons strafrecht om te zetten. De piraterij wordt hoofdzakelijk geregeld door internationale teksten en VN-verdragen, en onze taak bestond erin die begrippen in ons nationale recht aan te passen.

De heer Landuyt maakt bezwaar tegen het feit dat de federale procureur in België een grote beoordelingsbevoegdheid wordt verleend. Daardoor zal die procureur, naargelang de omstandigheden, echter kunnen oordelen of de zaak in ons land behandeld moet worden en op welke wijze.

De commissie voor de Justitie heeft belangrijk werk geleverd, maar de speelruimte om begrippen uit het internationaal recht in ons recht om te zetten was beperkt. Ik hoop dat deze tekst toereikend is, al denk ik niet dat er veelvuldig gebruik van zal worden gemaakt.

**08.05 Kristof Waterschoot** (CD&V): Als scheepvaartland moet België zijn internationale verantwoordelijkheid in de strijd tegen de piraterij opnemen. Dit ontwerp geeft daartoe de nodige middelen aan het legerkonvooi. Voor de koopvaardij blijft de wet uit 1928 van kracht.

In tegenstelling tot wat de heer Landuyt beweert, heeft de minister van Justitie duidelijk gezegd dat ook na de beslissing van de federale procureur alle rechten nog wel kunnen worden benut.

Het is uiteraard niet de bedoeling om elke opgepakte piraat naar België over te vliegen, maar we moeten wel de garantie hebben dat piraterij wordt aangepakt en bestraft. Een andere optie zijn internationale tribunalen, zoals in Kenia.

Daarom is de federale procureur wel een goede zaak, want het is niet de bedoeling dat we de piraten gaan overvliegen naar ons land.

Piraterij is een vorm van terrorisme en van internationale criminaliteit en daarom is het belangrijk dat ons land zijn verantwoordelijkheid blijft opnemen.

**08.06 Renaat Landuyt** (sp.a): In het verleden

présenté trois amendements. Je ne comprends pas pourquoi les victimes d'actes de piraterie devraient disposer de moins de droits que les victimes d'autres délits. Nous ne pouvons dès lors pas approuver ce projet.

**08.04 Clotilde Nyssens** (cdH): M. Landuyt a une lecture idéologique d'un projet de loi qui tente de traduire dans notre droit pénal des conventions internationales. La piraterie est essentiellement régie par des textes internationaux et des conventions de l'ONU, et l'exercice qui fut le nôtre consistait à adapter ces notions dans notre droit interne.

M. Landuyt reproche le fait que l'on ait donné un grand pouvoir d'appréciation au procureur fédéral en Belgique. Mais cela permettra, selon les circonstances, audit procureur d'apprécier si l'affaire doit être traitée ici et comment.

La commission de la Justice a fourni un travail important, mais la marge de manœuvre pour traduire en droit belge des notions de droit international n'était pas grande. J'espère que ce texte répondra aux besoins, même si je ne pense pas qu'il sera souvent utilisé.

**08.05 Kristof Waterschoot** (CD&V): Comme pays de transport maritime, la Belgique doit assumer ses responsabilités internationales dans le cadre de la lutte contre les actes de piraterie. Ce projet confère les moyens nécessaires à cet effet au convoi militaire. La loi de 1928 continue de s'appliquer à la marine marchande.

Contrairement à ce qu'affirme M. Landuyt, le ministre de la Justice a clairement indiqué que tous les droits peuvent être exploités, même après la décision du procureur fédéral.

Il ne s'agit évidemment de transférer par avion en Belgique tous les pirates arrêtés mais nous devons avoir la garantie que la piraterie sera combattue et punie. Les tribunaux internationaux, comme au Kenya, constituent une autre option.

Pour cette raison, la compétence du procureur fédéral est un élément positif car le but n'est pas d'offrir aux pirates un billet d'avion pour la Belgique.

La piraterie est une forme de terrorisme et de criminalité internationale; c'est pourquoi il importe que notre pays continue d'assumer ses responsabilités.

**08.06 Renaat Landuyt** (sp.a): Dans le passé, nous

hebben wij een conflict gehad met de VS, omdat wij onze rechtbanken bevoegd gemaakt hadden voor internationale conflicten. Uiteindelijk ging die wet te ver en heeft men ze moeten corrigeren en werd de burgerlijke partijstelling ingeperkt. De federale procureur kan in een aantal gevallen beslissen dat hij niet ingaat op een burgerlijke partijstelling. De mogelijkheid om in beroep te kunnen gaan blijft echter steeds behouden, want dat is een fundamenteel recht voor slachtoffers.

In dit ontwerp hebben Belgische slachtoffers minder rechten dan de slachtoffers van internationale misdrijven die geen enkele band hebben met ons land. Als de federale procureur beslist om niet te vervolgen, dan kan de burgerlijke partij niets meer doen en dat is bijzonder spijtig.

**08.07 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): De heer Waterschoot zegt dat we zo veel mogelijk moeten vermijden om de opgepakte piraten naar België over te brengen. Ik dacht nochtans dat het de bedoeling was van deze wet om de rechtszaak in ons land te organiseren als er Belgische slachtoffers bij betrokken zijn. Wij kunnen die slachtoffers toch niet verplichten om zich burgerlijke partij te stellen in Afrika? Het is toch niet de bedoeling om nu een wet goed te keuren die slechts hoogst uitzonderlijk zal worden toegepast? De minister heeft duidelijk verklaard dat we gebruik zouden maken van deze wet als er een link is met België en dan zullen de daders ook naar ons land overgebracht moeten worden.

**08.08 Minister Stefaan De Clerck** (Nederlands): Ik verwijs naar het verslag, want dit ontwerp werd al uitvoerig besproken in de commissie. Deze wetgeving geeft ons de mogelijkheid om snel te reageren op het fenomeen van de piraterij, nu we betrokken zijn bij missies zoals Atalanta.

De federale procureur heeft de bevoegdheid om op basis van een aantal criteria te beslissen waar de zaak aanhangig gemaakt moet worden. Als er Belgische slachtoffers zijn, zal de zaak natuurlijk in ons land voorkomen.

Wat de heer Landuyt zegt over de achterstelling van de slachtoffers, is niet correct. Natuurlijk heeft elk slachtoffer de mogelijkheid om een klacht in te dienen en zich te wenden tot de federale procureur. Het enige wat deze wet zegt, is dat de burgerlijke partijstelling moet worden uitgesteld tot op het ogenblik dat de federale procureur een beslissing heeft genomen. Het recht wordt dus niet ontnomen, het is alleen een kwestie van timing.

avons eu un conflit avec les États-Unis parce que nous avons octroyé à nos tribunaux une compétence en matière de conflits internationaux. Cette loi allait trop loin en définitive; il a fallu la corriger et la constitution de partie civile a été soumise à des restrictions. Le procureur fédéral peut décider dans un certain nombre de cas de ne pas réserver de suite à une constitution de partie civile. La possibilité d'interjeter appel est toutefois maintenue, car il s'agit en l'occurrence d'un droit fondamental des victimes.

Ce projet accorde moins de droits aux victimes belges qu'aux victimes de crimes internationaux qui n'ont aucun lien avec notre pays. Si le procureur fédéral décide de ne pas poursuivre, la partie civile est impuissante et je trouve cela très regrettable.

**08.07 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): M. Waterschoot déclare que nous devons éviter dans la mesure du possible de transférer en Belgique les pirates qui sont arrêtés. Je pensais pourtant que l'objectif de cette loi consistait à organiser le procès dans notre pays dès lors que des victimes belges étaient concernées. Nous ne pouvons tout de même pas obliger ces victimes à se constituer parties civiles en Afrique? Nous n'allons tout de même pas adopter une loi qui ne sera appliquée que très exceptionnellement? Le ministre a clairement affirmé que cette loi serait invoquée en cas de lien avec la Belgique. Les auteurs devront dès lors bel et bien être transférés vers notre pays.

**08.08 Stefaan De Clerck**, ministre (en néerlandais): Je me réfère au rapport, car ce projet a déjà été examiné de manière approfondie en commission. Cette législation nous donne la possibilité de réagir rapidement au phénomène de la piraterie à présent que nous sommes impliqués dans des missions telles qu'Atalanta.

Le procureur fédéral est compétent pour décider sur la base d'un certain nombre de critères où l'affaire sera introduite. S'il y a des victimes belges, l'affaire sera évidemment traitée en Belgique.

Les déclarations de M. Landuyt sur le manque de considération pour les victimes sont inexactes. Il va de soi que toute victime a la possibilité de déposer une plainte et de s'adresser au procureur fédéral. Cette loi implique uniquement que la constitution de partie civile doit être reportée jusqu'au moment où le procureur fédéral a pris une décision. Ce droit n'est donc pas enlevé aux victimes, il est simplement différé.

**08.09** **Renaat Landuyt** (sp.a): Wat doet een burgerlijke partij als de federale procureur beslist om geen strafvervolgung in te zetten?

**08.10** Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): De mogelijkheid blijft dan bestaan om zich burgerlijke partij te stellen, want de federale procureur heeft dan een beslissing genomen.

**08.11** **Renaat Landuyt** (sp.a): Hoe ziet die burgerlijke partijstelling er dan uit als er geen strafvordering is? Zijn er gelijkaardige situaties in ons strafrecht waarbij iemand zich burgerlijke partij kan stellen zonder dat er een strafvordering is? Neen? Dan is de minister ons hier maar iets aan het wijsmaken. Dat is niet ernstig. Hij kan beter zijn cursus strafvordering nog eens herlezen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2214. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2214/3)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2215. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2215/4)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Ingediende amendementen:

**Art. 3**

- 1 - *Renaat Landuyt* (2215/2)
- 2 - *Renaat Landuyt* (2215/2)

**Art. 4/1 (n)**

- 4 - *Renaat Landuyt* (2215/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

**08.09** **Renaat Landuyt** (sp.a): Que fait la partie civile si le procureur fédéral décide de ne pas entamer de poursuites pénales?

**08.10** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): La possibilité de se constituer partie civile subsiste car le procureur général a alors pris une décision.

**08.11** **Renaat Landuyt** (sp.a): En quoi consiste cette constitution de partie civile si aucune procédure pénale n'est intentée? Existe-t-il dans notre code pénal des cas similaires où l'on peut se constituer partie civile sans qu'il y ait une procédure pénale? Non? Alors le ministre cherche à nous en conter. Ce n'est pas sérieux. Il ferait mieux de relire son cours d'instruction criminelle.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2214. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2214/3)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2215. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2215/4)

Le projet de loi compte 5 articles.

Amendements déposés:

**Art. 3**

- 1 - *Renaat Landuyt* (2215/2)
- 2 - *Renaat Landuyt* (2215/2)

**Art. 4/1 (n)**

- 4 - *Renaat Landuyt* (2215/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**09 Inoverwegingneming van voorstellen**

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heren François-Xavier de Donnea, Christian Brotcorne en Olivier Hamal, mevrouw Marie-Christine Marghem en de heer Luk Van Biesen tot oprichting van een Comité van toezicht op de diensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken (Comité F) (nr. 2316/1).  
Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

**Naamstemmingen**

**10 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de terbeschikkingstelling van een penitenciaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009 (2302/1)**

| (Stemming/vote 1) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 102 | Oui         |
| Nee               | 23  | Non         |
| Onthoudingen      | 11  | Abstentions |
| Totaal            | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**11 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (2306/4)**

**09 Prise en considération de propositions**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de MM. François-Xavier de Donnea, Christian Brotcorne et Olivier Hamal, Mme Marie-Christine Marghem et M. Luk Van Biesen portant création d'un Comité de contrôle des services spécifiquement en charge de lutte contre la fraude fiscale, sociale ou économique, ainsi que des services de lutte contre le blanchiment d'argent (Comité F) (n° 2316/1).  
Renvoi à la commission des Finances et du Budget.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

**Votes nominatifs**

**10 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitencier aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 (2302/1)**

| (Stemming/vote 1) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 102 | Oui         |
| Nee               | 23  | Non         |
| Onthoudingen      | 11  | Abstentions |
| Totaal            | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**11 Projet de loi contenant des dispositions diverses en matière de santé publique (2306/4)**

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 112 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 23  | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**12 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/10-14)**

Geamendeerd door de Senaat

Stemming over amendement nr. 31 van Koen Bultinck cs op artikel 18.(1768/11)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 22  | Oui         |
| Nee                      | 111 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 133 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 18 aangenomen.

**13 Geheel van het wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (1768/14)**

Geamendeerd door de Senaat

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 83  | Oui         |
| Nee                      | 27  | Non         |
| Onthoudingen             | 23  | Abstentions |
| Totaal                   | 133 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**14 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/1-5)**

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 112 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 23  | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

**12 Amendement et article réservés du projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/10-14)**

Amendé par le Sénat

Vote sur l'amendement n° 31 de Koen Bultinck cs à l'article 18.(1768/11)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 22  | Oui         |
| Nee                      | 111 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 133 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 18 est adopté.

**13 Ensemble du projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (1768/14)**

Amendé par le Sénat

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 83  | Oui         |
| Nee                      | 27  | Non         |
| Onthoudingen             | 23  | Abstentions |
| Totaal                   | 133 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**14 Amendements et articles réservés de la proposition de loi modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/1-5)**

Stemming over amendement nr. 5 van Christine Van Broeckhoven op artikel 2.(2317/5)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 28  | Oui         |
| Nee                      | 106 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 6 van Christine Van Broeckhoven op artikel 4.(2317/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

*(Stemming 5)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.

**15** Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (2317/4)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 6)</i> |     |             |
| Ja                       | 84  | Oui         |
| Nee                      | 27  | Non         |
| Onthoudingen             | 21  | Abstentions |
| Totaal                   | 132 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

**16** Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2010 (2272/1)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> |     |             |
| Ja                       | 122 | Oui         |
| Nee                      | 12  | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**17** Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende

Vote sur l'amendement n° 5 de Christine Van Broeckhoven à l'article 2.(2317/5)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 28  | Oui         |
| Nee                      | 106 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 6 de Christine Van Broeckhoven à l'article 4.(2317/5)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

*(Vote 5)*

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

**15** Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du ... instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (2317/4)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 6)</i> |     |             |
| Ja                       | 84  | Oui         |
| Nee                      | 27  | Non         |
| Onthoudingen             | 21  | Abstentions |
| Totaal                   | 132 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

**16** Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2010 (2272/1)

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> |     |             |
| Ja                       | 122 | Oui         |
| Nee                      | 12  | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**17** Amendements et articles réservés du Projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au

**wetten van toepassing op het militair personeel (2314/1-4)**

Stemming over amendement nr. 1 van David Geerts cs op artikel 53.(2314/2)

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 8) |     |             |
| Ja                | 22  | Oui         |
| Nee               | 96  | Non         |
| Onthoudingen      | 16  | Abstentions |
| Totaal            | 134 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 53 aangenomen.

**18 Geheel van het wetsontwerp tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel (2314/4)**

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 9) |     |             |
| Ja                | 110 | Oui         |
| Nee               | 22  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 132 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Mevrouw Carina Van Cauter, de heer Luk Van Biesen en de heer Ludo Van Campenhout hebben ja gestemd.

**19 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel (2305/3)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 10) |     |             |
| Ja                 | 109 | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 27  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**20 Wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee (2214/3)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 11) |     |             |
| Ja                 | 126 | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

**personnel militaire (2314/1-4)**

Vote sur l'amendement n° 1 de David Geerts cs à l'article 53.(2314/2)

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 8) |     |             |
| Ja                | 22  | Oui         |
| Nee               | 96  | Non         |
| Onthoudingen      | 16  | Abstentions |
| Totaal            | 134 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 53 est adopté.

**18 Ensemble du projet de loi instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire (2314/4)**

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 9) |     |             |
| Ja                | 110 | Oui         |
| Nee               | 22  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 132 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Mme Carina Van Cauter, M. Luk Van Biesen et M. Ludo Van Campenhout ont voté oui.

**19 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile (2305/3)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 10) |     |             |
| Ja                 | 109 | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 27  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

**20 Projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime (2214/3)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 11) |     |             |
| Ja                 | 126 | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

**21 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/1-4)**

**21 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/1-4)**

Stemming over amendement nr. 1 van Renaat Landuyt op artikel 3.(2215/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Renaat Landuyt à l'article 3.(2215/2)

| (Stemming/vote 12) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 42  | Oui         |
| Nee                | 93  | Non         |
| Onthoudingen       | 1   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

| (Stemming/vote 12) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 42  | Oui         |
| Nee                | 93  | Non         |
| Onthoudingen       | 1   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Renaat Landuyt op artikel 3.(2215/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Renaat Landuyt à l'article 3.(2215/2)

| (Stemming/vote 13) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 45  | Oui         |
| Nee                | 91  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

| (Stemming/vote 13) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 45  | Oui         |
| Nee                | 91  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Renaat Landuyt tot invoeging van een artikel 4/1 (n).(2215/1)

Vote sur l'amendement n° 4 de Renaat Landuyt tendant à insérer un article 4/1 (n).(2215/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

**22 Geheel van het wetsontwerp betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (2215/4)**

**22 Ensemble du projet de loi relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire (2215/4)**

| (Stemming/vote 14) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 112 | Oui         |
| Nee                | 13  | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

| (Stemming/vote 14) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 112 | Oui         |
| Nee                | 13  | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

**22.01 Gerald Kindermans** (CD&V): Ik wilde ja stemmen.

**22.01 Gerald Kindermans** (CD&V): J'ai voulu voter oui.

### **23 Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

### **23 Adoption de l'ordre du jour**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

**23.01 Bruno Tobback** (sp.a): En de stemmingen over de moties?

**23.01 Bruno Tobback** (sp.a): Qu'en est-il des votes sur les motions?

De **voorzitter**: Die volgen nu.

Le **président**: Nous y arrivons maintenant.

### **24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Renaat Landuyt over "het protocolakkoord met de Vlaamse minister van Welzijn" (nr. 393)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 9 december 2009.

### **24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Renaat Landuyt sur "le protocole d'accord conclu avec le ministre flamand du Bien-Être" (n° 393)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 9 décembre 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 393/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Renaat Landuyt;  
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Mia De Schamphelaere.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 393/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Renaat Landuyt;  
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Mia De Schamphelaere.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

| (Stemming/vote 15) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 85  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

| (Stemming/vote 15) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 85  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De **voorzitter**: Ik heb ja gestemd.

Le **président**: J'ai voté oui.

### **25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:** - de heer Renaat Landuyt over "de veiligheid in Brussel" (nr. 394) - de heer Bart Laeremans over "de onveiligheid in Brussel" (nr. 400)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de

### **25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:** - M. Renaat Landuyt au premier ministre sur "la sécurité à Bruxelles" (n° 394) - M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'insécurité à Bruxelles" (n° 400)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du

Justitie van 9 december 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT n( 394/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Renaat Landuyt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Carina Van Cauter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

| (Stemming/vote 16) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

9 décembre 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 394/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Renaat Landuyt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Carina Van Cauter.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

| (Stemming/vote 16) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van M. Peter Logghe sur "la mesure de la charge de travail" (n° 397)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 9 december 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 397/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Peter Logghe;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Mia De Schamphelaere.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

| (Stemming/vote 17) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 85  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

**26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "la mesure de la charge de travail" (n° 397)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 9 décembre 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 397/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Peter Logghe;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Mia De Schamphelaere.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

| (Stemming/vote 17) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 85  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de financiering van de oorlog in Congo vanuit België" (nr. 395)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare

**27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le financement de la guerre au Congo depuis la Belgique" (n° 395)**

Cette interpellation a été développée en réunion

vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 9 december 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 395/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heer Francis Van den Eynde;  
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Mark Verhaegen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

| (Stemming/vote 18) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de heimwee die de Turkse regering koestert naar het Ottomaans imperium en de Turkse overheersing in de Balkan" (nr. 392)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 9 december 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 392/1):  
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heer Francis Van den Eynde;  
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer George Dallemagne.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

| (Stemming/vote 19) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

*De vergadering wordt gesloten om 3.03 uur.*

publique de la commission des Relations extérieures du 9 décembre 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 395/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Alexandra Colen et M. Francis Van den Eynde;  
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Mark Verhaegen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

| (Stemming/vote 18) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la nostalgie qu'éprouve le gouvernement turc à l'égard de l'empire ottoman et de la domination turque dans les Balkans" (n° 392)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 9 décembre 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 392/1):  
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Alexandra Colen et M. Francis Van den Eynde;  
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Dallemagne.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

| (Stemming/vote 19) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 86  | Oui         |
| Nee                | 50  | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

*La séance est levée le vendredi 18 décembre à*

*Volgende vergadering dinsdag 22 december om 3 h 03. Prochaine séance le mardi 22 décembre 2009 à 10 heures.*